



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

**COMPTE RENDU INTÉGRAL**  
AVEC  
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT  
DES INTERVENTIONS

**INTEGRAAL VERSLAG**  
MET  
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG  
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

**jeudi**

**donderdag**

**10-11-2005**

**10-11-2005**

**Après-midi**

**Namiddag**

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
<a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a>	<a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a>
e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a>	e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a>

## SOMMAIRE

Excusés	1
Agenda	1
<i>Orateurs:</i> <b>Pieter De Crem</b> , président du groupe CD&V, <b>Gerolf Annemans</b> , président du groupe Vlaams Belang, <b>Pieter De Crem</b> , président du groupe CD&V, <b>Nathalie Muylle</b> , <b>Karel De Gucht</b> , ministre des Affaires étrangères, <b>Francis Van den Eynde</b>	

## QUESTIONS

Question de M. Willy Cortois au ministre des Affaires étrangères sur "la Conférence mondiale du commerce" (n° P1044)	4
<i>Orateurs:</i> <b>Willy Cortois</b> , <b>Karel De Gucht</b> , ministre des Affaires étrangères, <b>Pieter De Crem</b> , président du groupe CD&V	

Question de M. Dirk Van der Maelen au ministre des Affaires étrangères sur "les déclarations relatives à la norme de 0,7% pour la coopération au développement" (n° P1045)	8
<i>Orateurs:</i> <b>Pieter De Crem</b> , président du groupe CD&V, <b>Dirk Van der Maelen</b> , président du groupe sp.a-spirit, <b>Karel De Gucht</b> , ministre des Affaires étrangères	

Fait personnel	10
<i>Orateurs:</i> <b>Willy Cortois</b> , <b>Dirk Van der Maelen</b> , président du groupe sp.a-spirit	

Débat d'actualité	12
<i>Orateurs:</i> <b>Nathalie Muylle</b> , <b>Pieter De Crem</b> , président du groupe CD&V	

Questions jointes de	12
- M. Filip De Man au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mesures prises à la suite des émeutes en France" (n° P1038)	12
- M. Patrick De Groote au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mesures prises à la suite des émeutes en France" (n° P1039)	12
- M. Patrick Cocriamont au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mesures en cas d'émeutes" (n° P1040)	12
- M. Claude Marinower au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mesures prises à la suite des émeutes en France" (n° P1041)	12
- Mme Corinne De Permentier au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mesures en cas d'émeutes" (n° P1042)	12
- Mme Talbia Belhouari au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mesures en cas d'émeutes" (n° P1043)	12

## INHOUD

Berichten van verhindering	1
Agenda	1
<i>Sprekers:</i> <b>Pieter De Crem</b> , voorzitter van de CD&V-fractie, <b>Gerolf Annemans</b> , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, <b>Pieter De Crem</b> , voorzitter van de CD&V-fractie, <b>Nathalie Muylle</b> , <b>Karel De Gucht</b> , minister van Buitenlandse Zaken, <b>Francis Van den Eynde</b>	

## VRAGEN

Vraag van de heer Willy Cortois aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de wereldhandelsconferentie" (nr. P1044)	4
<i>Sprekers:</i> <b>Willy Cortois</b> , <b>Karel De Gucht</b> , minister van Buitenlandse Zaken, <b>Pieter De Crem</b> , voorzitter van de CD&V-fractie	

Vraag van de heer Dirk Van der Maelen aan de minister van Buitenlandse Zaken over "uitspraken over de 0,7% norm voor ontwikkelingssamenwerking" (nr. P1045)	8
<i>Sprekers:</i> <b>Pieter De Crem</b> , voorzitter van de CD&V-fractie, <b>Dirk Van der Maelen</b> , voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, <b>Karel De Gucht</b> , minister van Buitenlandse Zaken	

Persoonlijk feit	10
<i>Sprekers:</i> <b>Willy Cortois</b> , <b>Dirk Van der Maelen</b> , voorzitter van de sp.a-spirit-fractie	

Actualiteitsdebat	12
<i>Sprekers:</i> <b>Nathalie Muylle</b> , <b>Pieter De Crem</b> , voorzitter van de CD&V-fractie	

Samengevoegde vragen van	12
- de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "maatregelen ten gevolge van de rellen in Frankrijk" (nr. P1038)	12
- de heer Patrick De Groote aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "maatregelen ten gevolge van de rellen in Frankrijk" (nr. P1039)	12
- de heer Patrick Cocriamont aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "maatregelen in geval van rellen" (nr. P1040)	12
- de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "maatregelen ten gevolge van de rellen in Frankrijk" (nr. P1041)	12
- mevrouw Corinne De Permentier aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "maatregelen in geval van rellen" (nr. P1042)	12
- mevrouw Talbia Belhouari aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "maatregelen in geval van rellen" (nr. P1043)	12

<p><i>Orateurs:</i> <b>Melchior Wathelet</b>, président du groupe cdH, <b>Marie Nagy, Pieter De Crem</b>, président du groupe CD&amp;V, <b>Filip De Man, Patrick De Groote, Patrick Cocriamont, Claude Marinower, Corinne De Permentier, Talbia Belhouari, Geert Lambert, Patrick Dewael</b>, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, <b>Francis Van den Eynde, Gerolf Annemans</b>, président du groupe Vlaams Belang</p>		<p><i>Sprekers:</i> <b>Melchior Wathelet</b>, voorzitter van de cdH-fractie, <b>Marie Nagy, Pieter De Crem</b>, voorzitter van de CD&amp;V-fractie, <b>Filip De Man, Patrick De Groote, Patrick Cocriamont, Claude Marinower, Corinne De Permentier, Talbia Belhouari, Geert Lambert, Patrick Dewael</b>, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, <b>Francis Van den Eynde, Gerolf Annemans</b>, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie</p>	
<p>Fait personnel <i>Orateurs:</i> <b>Geert Lambert, Melchior Wathelet</b>, président du groupe cdH, <b>Marie Nagy</b></p>	27	<p>Persoonlijk feit <i>Sprekers:</i> <b>Geert Lambert, Melchior Wathelet</b>, voorzitter van de cdH-fractie, <b>Marie Nagy</b></p>	27
<p>Question de M. Pieter De Crem à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le rapport sur les charges salariales du Conseil central de l'économie" (n° P1054) <i>Orateurs:</i> <b>Pieter De Crem</b>, président du groupe CD&amp;V, <b>Freya Van den Bossche</b>, vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation</p>	29	<p>Vraag van de heer Pieter De Crem aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "het loonkostenrapport van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven" (nr. P1054) <i>Sprekers:</i> <b>Pieter De Crem</b>, voorzitter van de CD&amp;V-fractie, <b>Freya Van den Bossche</b>, vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken</p>	29
<p>Questions jointes de - M. Ortwin Depoortere au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'accord européen REACH" (n° P1046) - Mme Muriel Gerkens au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le projet de règlement REACH" (n° P1047) <i>Orateurs:</i> <b>Ortwin Depoortere, Muriel Gerkens, Marc Verwilghen</b>, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique</p>	32 32 32	<p>Samengevoegde vragen van - de heer Ortwin Depoortere aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het Europees akkoord over REACH" (nr. P1046) - mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het voorstel voor een REACH-verordening" (nr. P1047) <i>Sprekers:</i> <b>Ortwin Depoortere, Muriel Gerkens, Marc Verwilghen</b>, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid</p>	32 32 32
<p>Question de Mme Camille Dieu au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la norme salariale" (n° P1048) <i>Orateurs:</i> <b>Camille Dieu, Marc Verwilghen</b>, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique</p>	35	<p>Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de loonnorm" (nr. P1048) <i>Sprekers:</i> <b>Camille Dieu, Marc Verwilghen</b>, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid</p>	35
<p>Question de M. Bart Laeremans au ministre de la Mobilité sur "la réaction du ministre à la question de savoir s'il parle au nom du gouvernement en ce qui concerne Zaventem" (n° P1053) <i>Orateurs:</i> <b>Bart Laeremans, Renaat Landuyt</b>, ministre de la Mobilité, <b>Tony Van Parys</b></p>	36	<p>Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Mobiliteit over "de reactie van de minister op de vraag of hij namens de regering over Zaventem spreekt" (nr. P1053) <i>Sprekers:</i> <b>Bart Laeremans, Renaat Landuyt</b>, minister van Mobiliteit, <b>Tony Van Parys</b></p>	36
<p>Question de M. Melchior Wathelet au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le capital de La Poste" (n° P1055) <i>Orateurs:</i> <b>Melchior Wathelet</b>, président du groupe cdH, <b>Bruno Tuybens</b>, secrétaire</p>	39	<p>Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken over "het kapitaal van De Post" (nr. P1055) <i>Sprekers:</i> <b>Melchior Wathelet</b>, voorzitter van de cdH-fractie, <b>Bruno Tuybens</b>,</p>	39

d'Etat aux Entreprises publiques		Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven	
Question de Mme Annelies Storms au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le non-fonctionnement de la commission médicale de recours" (n° P1049)	41	Vraag van mevrouw Annelies Storms aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het niet-functioneren van de geneeskundige beroepscommissie" (nr. P1049)	41
<i>Orateurs: Annelies Storms, Rudy Demotte,</i> ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers: Annelies Storms, Rudy Demotte,</i> minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'agrément des scanners TEP" (n° P1050)	42	Vraag van de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de erkenning voor PET-scanners" (nr. P1050)	42
<i>Orateurs: Benoît Drèze, Rudy Demotte,</i> ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers: Benoît Drèze, Rudy Demotte,</i> minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'examen d'admission pour les jeunes diplômés flamands en kinésithérapie" (n° P1051)	45	Vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het toelatingsexamen voor pas afgestudeerde Vlaamse kinesisten" (nr. P1051)	45
<i>Orateurs: Luc Goutry, Rudy Demotte,</i> ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers: Luc Goutry, Rudy Demotte,</i> minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. François Bellot à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'aggravation des peines en cas d'ivresse au volant" (n° P1052)	48	Vraag van de heer François Bellot aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "zwaardere straffen voor rijden onder invloed" (nr. P1052)	48
<i>Orateurs: François Bellot, Rudy Demotte,</i> ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers: François Bellot, Rudy Demotte,</i> minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Agenda	49	Agenda	49
Constitution du Parlement de la Communauté française	50	Constitutie van het Parlement van de Franse Gemeenschap	50
<b>PROJETS ET PROPOSITIONS</b>	50	<b>ONTWERPEN EN VOORSTELLEN</b>	50
Projet de loi modifiant les articles 648, 652, 655 et 656 du Code judiciaire, en vue d'organiser un dessaisissement simplifié du juge qui pendant plus de six mois néglige de juger la cause qu'il a prise en délibéré (1662/1-3)	50	Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 648, 652, 655 en 656 van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de invoering van een vereenvoudigde onttrekking van de zaak aan de rechter die gedurende meer dan zes maanden verzuimt de zaak die hij in beraad heeft genomen, te berechten (1662/1-3)	50
<i>Discussion générale</i>	50	<i>Algemene bespreking</i>	50
<i>Discussion des articles</i>	51	<i>Bespreking van de artikelen</i>	51
Projet de loi relatif à l'établissement et au financement de plans d'action en matière de sécurité routière (2027/1-4)	51	Wetsontwerp betreffende de opmaak en financiering van actieplannen inzake verkeersveiligheid (2027/1-4)	51
- Proposition de loi modifiant les lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968, en ce qui concerne la conversion du fonds des amendes routières en fonds de la sécurité routière (2036/1-2)	51	- Wetsvoorstel tot wijziging van de op 16 maart 1968 gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer wat betreft de omvorming van het verkeersboetefonds tot een verkeersveiligheidsfonds (2036/1-2)	51
<i>Discussion générale</i>	52	<i>Algemene bespreking</i>	52
<i>Discussion des articles</i>	63	<i>Bespreking van de artikelen</i>	63
<i>Orateurs: Valérie De Bue,</i> rapporteur, <b>Katrien Schryvers, Dylan Casaer, Guido De Padt, David Lavaux, Jan Mortelmans, Jef Van den Bergh, Pieter De Crem,</b> président du groupe CD&V		<i>Sprekers: Valérie De Bue,</i> rapporteur, <b>Katrien Schryvers, Dylan Casaer, Guido De Padt, David Lavaux, Jan Mortelmans, Jef Van den Bergh, Pieter De Crem,</b> voorzitter van de CD&V-fractie	
Projet de loi portant des dispositions fiscales	66	Wetsontwerp houdende diverse fiscale	66

diverses en vue de l'application de l'Accord entre le Belgian Office, Taipei et le Taipei Representative Office in Belgium tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et du Protocole, signés à Bruxelles le 13 octobre 2004 (2011/1)		bepalingen met het oog op de toepassing van het Akkoord tussen de Belgian Office, Taipei en de Taipei Representative Office in Belgium tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 13 oktober 2004 (2011/1)	
<i>Discussion générale</i>	66	<i>Algemene bespreking</i>	66
<i>Discussion des articles</i>	66	<i>Bespreking van de artikelen</i>	66
Prise en considération de propositions	67	Inoverwegingneming van voorstellen	67
Demande d'urgence de la part du gouvernement	67	Urgentieverzoek vanwege de regering	67
Projet de loi relatif à l'établissement et au financement de plans d'action en matière de sécurité routière (2027/1-4)	68	Wetsontwerp betreffende de opmaak en financiering van actieplannen inzake verkeersveiligheid (2027/1-4)	68
- Proposition de loi modifiant les lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968, en ce qui concerne la conversion du fonds des amendes routières en fonds de la sécurité routière (2036/1-2) (continuation)	68	- Wetsvoorstel tot wijziging van de op 16 maart 1968 gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer wat betreft de omvorming van het verkeersboetefonds tot een verkeersveiligheidsfonds (2036/1-2) (voortzetting)	68
VOTES NOMINATIFS	70	NAAMSTEMMINGEN	70
<i>Orateurs: Renaat Landuyt</i> , ministre de la Mobilité, <b>Katrien Schryvers</b>		<i>Sprekers: Renaat Landuyt</i> , minister van Mobiliteit, <b>Katrien Schryvers</b>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Roel Deseyn sur "la répartition de la charge de travail au sein de la SNCB" (n° 696)	70	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Roel Deseyn over "de verdeling van de werklust binnen de NMBS" (nr. 696)	70
<i>Orateurs: Roel Deseyn</i> , <b>Patrick De Groote</b> , <b>Luc Goutry</b> , <b>Paul Tant</b> , <b>Dirk Van der Maelen</b> , président du groupe sp.a-spirit, <b>Joseph Arens</b> , <b>Brigitte Wiaux</b> , <b>Benoît Drèze</b> , <b>Herman Van Rompuy</b> , <b>Carl Devlies</b>		<i>Sprekers: Roel Deseyn</i> , <b>Patrick De Groote</b> , <b>Luc Goutry</b> , <b>Paul Tant</b> , <b>Dirk Van der Maelen</b> , voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, <b>Joseph Arens</b> , <b>Brigitte Wiaux</b> , <b>Benoît Drèze</b> , <b>Herman Van Rompuy</b> , <b>Carl Devlies</b>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Patrick De Groote sur "le problème de la décharge du Radar à Flobecq" (n° 688)	73	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Patrick De Groote over "de problematiek van het stort Radar te Vloesbergen" (nr. 688)	73
<i>Orateur: Patrick De Groote</i>		<i>Spreker: Patrick De Groote</i>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	74	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	74
- M. Carl Devlies sur "la problématique du SMUR dans le sud-ouest du Brabant flamand" (n° 682)	74	- de heer Carl Devlies over "de problematiek rond de MUG in het zuidwesten van Vlaams-Brabant" (nr. 682)	74
- M. Bart Laeremans sur "la problématique des SMUR dans la zone de Hal-Vilvorde" (n° 689)	74	- de heer Bart Laeremans over "de problematiek van de MUGs in Halle-Vilvoorde" (nr. 689)	74
<i>Orateur: Jean-Jacques Viseur</i>		<i>Spreker: Jean-Jacques Viseur</i>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	75	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	75
- M. Pieter De Crem sur "l'intention de l'INAMI de récupérer des millions d'euros" (n° 692)	75	- de heer Pieter De Crem over "de terugvordering van miljoenen euro's door het RIZIV" (nr. 692)	75
- M. Luc Sevenhans sur "la demande de remboursement d'un montant de 8 millions d'euros adressée par l'INAMI à l'Hôpital militaire" (n° 700)	75	- de heer Luc Sevenhans over "het terugvorderen van 8 miljoen euro van het Militair Hospitaal door het RIZIV" (nr. 700)	75
<i>Orateurs: Luc Goutry</i> , <b>Annelies Storms</b>		<i>Sprekers: Luc Goutry</i> , <b>Annelies Storms</b>	
Projet de loi modifiant les articles 648, 652, 655, 656 et 658 du Code judiciaire, en vue d'organiser un dessaisissement simplifié du juge qui pendant plus de six mois néglige de juger la cause qu'il a prise en délibéré (1662/1)	76	Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 648, 652, 655, 656 en 658 van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de invoering van een vereenvoudigde onttrekking van de zaak aan de rechter die gedurende meer dan zes maanden	76

<p>Projet de loi portant des dispositions fiscales diverses en vue de l'application de l'Accord entre le Belgian Office, Taipei et le Taipei Representative Office in Belgium tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et du Protocole, signés à Bruxelles le 13 octobre 2004 (2011/1)</p> <p><i>Orateurs: Bart Laeremans, Joëlle Milquet</i></p> <p>Amendements et articles réservés du projet de loi relatif à l'établissement et au financement de plans d'action en matière de sécurité routière (2027/1-4)</p> <p>Ensemble du projet de loi relatif à l'établissement et au financement de plans d'action en matière de sécurité routière (2027/4)</p> <p><i>Orateur: Katrien Schryvers</i></p> <p>Adoption de l'agenda</p> <p>DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS</p> <p><b>ANNEXE</b></p> <p><i>L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 168 annexe.</i></p>	<p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> <p>79</p> <p>81</p>	<p>verzuimt de zaak die hij in beraad heeft genomen, te berechten (1662/1)</p> <p>Wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen met het oog op de toepassing van het Akkoord tussen de Belgian Office, Taipei en de Taipei Representative Office in Belgium tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 13 oktober 2004 (2011/1)</p> <p><i>Sprekers: Bart Laeremans, Joëlle Milquet</i></p> <p>Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende de opmaak en financiering van actieplannen inzake verkeersveiligheid (2027/1-4)</p> <p>Geheel van het wetsontwerp betreffende de opmaak en financiering van actieplannen inzake verkeersveiligheid (2027/4)</p> <p><i>Spreker: Katrien Schryvers</i></p> <p>Goedkeuring van de agenda</p> <p>DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN</p> <p><b>BIJLAGE</b></p> <p><i>De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 168 bijlage.</i></p>	<p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> <p>79</p> <p>81</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------





**SÉANCE PLÉNIÈRE**

du

JEUDI 10 NOVEMBRE 2005

Après-midi

**PLENUMVERGADERING**

van

DONDERDAG 10 NOVEMBER 2005

Namiddag

La séance est ouverte à 14.16 heures par M. Herman De Croo, président.  
De vergadering wordt geopend om 14.16 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:  
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:  
Aucun / Geen.

Le **président**: La séance est ouverte.  
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

**Excusés****Berichten van verhindering**

Daniel Ducarme, Patrick Moriau, pour raisons de santé / wegens ziekte;  
Robert Denis, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;  
Maya Detiège, Hilde Dierickx, Denis Ducarme, Sabien Lahaye-Battheu, Marie-Claire Lambert, Nahima Lanjri, Yvan Mayeur, en mission à l'étranger / met zending buitenlands;  
Yolande Avontroodt, Pierre Lano, à l'étranger / buitenslands;  
Inga Verhaert, AWEPA.

**01 Agenda****01 Agenda**

**01.01 Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb twee opmerkingen met betrekking tot de mondelinge vragen.

Ik zie dat de minister van Buitenlandse zaken hier aanwezig kan zijn tijdens het vragenuur. Ik heb u gisteren ook gewezen op de afwezigheid van de minister van Buitenlandse Zaken sinds de maand oktober. Hij is voorlopig verontschuldigd voor de hele maand november en de maand december. Ik zie dat de minister hier vandaag kan komen. De minister was verontschuldigd voor een zending naar India, die niet is doorgedaan. Ik zie dat de minister van Buitenlandse Zaken interview na interview kan genereren over de meest interessante zaken, maar dat hij zich aan zijn plicht onttrekt, namelijk de plicht om in het Parlement aanwezig te zijn.

Het is geen gewone opmerking over de procedure. Ik wil hierover, namens mijn fractie, een majeur incident maken. Ik vraag aan u wat

**01.01 Pieter De Crem** (CD&V): J'ai des observations à formuler concernant les pratiques qui entourent l'heure des questions. Je constate que le ministre des Affaires étrangères est pour une fois enfin présent pour répondre aux questions. J'ai fait observer hier, lors de la Conférence des présidents, qu'il est empêché depuis le mois d'octobre. Il est provisoirement excusé pour les mois de novembre et de décembre.

Le ministre De Gucht se soustrait

uw standpunt daarover is, want ik meen dat het niet kan dat wij op een dergelijke manier parlementaire werkzaamheden organiseren.

à son obligation de répondre aux questions au Parlement. Il ne s'agit pas d'une simple observation sur la procédure. Je considère cela comme un incident majeur. Que pense le président de cet état de choses?

**01.02 Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik sluit mij daar volledig bij aan. Het kan niet dat er ministers in het land zijn, dat zij vanmorgen hier in het Parlement vertoeven, dat wij weten dat zij hier zijn, maar dat zij het vragenuurtje minder belangrijk vinden dan iets anders wat in dit land gebeurt. U moet de puntjes op de i zetten. Dat is zeer dringend.

**01.02 Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Je partage ce point de vue. Il est inadmissible que des ministres négligent l'heure des questions.

De **voorzitter**: U kent de regel die ik hanteer. Wanneer ik een officiële verontschuldiging ontvang van een minister, wordt deze meegedeeld aan de Conferentie en aan de leden. Ik ga ervan uit dat die vraag tot verontschuldiging geldig is. Anders zou ik een enquête moeten houden over de ministeriële aanwezigheden.

Le **président**: Lorsque je reçois une excuse officielle, je la communique à la Conférence des présidents et aux membres. Je pars du principe que l'excuse est fondée sur des raisons valables et je n'ouvre donc pas d'enquête. Si je découvrais que l'excuse n'est pas fondée, je prendrais la chose très au sérieux.

Ik deel het mee als iemand mij een brief schrijft. Gewoonlijk gebeurt dat zeer correct. Sommige ministers hebben de gewoonte dat te doen, met de vraag die zij richten aan de Koning om het land te mogen verlaten. Er zijn nog oude geplogenheden die mijns inziens in ere kunnen gehouden blijven.

J'ai communiqué les observations de M. De Crem à M. De Gucht. Le contrôle des ministres doit rester possible et cette règle s'applique également au ministre des Affaires étrangères, même si la nature de ses compétences l'amène à se rendre souvent à l'étranger.

Mocht ik ontdekken dat dit niet juist zou zijn, zou ik daaraan nogal zwaar tillen. Mijnheer De Crem, ik heb de bemerking die u gisteren formuleerde persoonlijk aan minister De Gucht overgemaakt. Ik weet wel dat men ironisch kan doen en zeggen dat men in het buitenland is. Er moet echter controle kunnen worden uitgeoefend op de ministers. Ik ben ervan overtuigd dat wij praktische maatregelen kunnen nemen - het is niet de eerste keer dat we dit meemaken met collega's van Buitenlandse Zaken - om op gepaste wijze de gepaste controle van de kamerleden, ook op dat departement, te laten uitoefenen. Ik heb persoonlijk gedaan wat u mij gisteren hebt gevraagd.

**01.03 Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de minister van Buitenlandse Zaken was heel de week binnenslands. U had hem met uw gezag kunnen vorderen naar deze Kamer. Ik hou het echter daarbij.

**01.03 Pieter De Crem** (CD&V): M. De Gucht était en Belgique toute la semaine. Le président aurait pu exiger sa présence à la Chambre.

Ten tweede, ik richt een mondelinge vraag tot mevrouw Freya Van den Bossche, niet in haar hoedanigheid van haar vorige investituur, minister van Werk, maar in haar hoedanigheid van vice-eerste minister, over het belangrijke verslag van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

J'ai également une question à poser à Mme Van den Bossche en sa qualité de vice-première ministre et de ministre du Budget sur le rapport du Conseil central de l'Économie. Je constate que cette question est transmise à un autre ministre, bien que Mme Van den Bossche soit en Belgique. Le président doit exiger sa présence en vertu du Règlement de la Chambre.

Mevrouw Van den Bossche is een van de weinige vice-eerste ministers die op dit moment binnenslands is. Ik stel vast dat mijn vraag, die heel specifiek tot haar is gericht en die handelt over een essentieel probleem, met name de concurrentiekracht van onze ondernemingen en de loonhandicap in vergelijking met het buitenland, wordt doorgeschoven naar een andere minister.

Ik vind dat dit niet kan. Ik heb het gecheckt. Mevrouw Van den

Bossche is binnenlands. Ze is zelfs in de hoofdstad. Ik wil absoluut dat zij deze namiddag in de Kamer verschijnt om een antwoord te geven op deze vraag. Mijnheer de voorzitter, ik vraag dat u haar zou vorderen.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, ik ben niet zo goed op de hoogte van het reilen en zeilen van mevrouw Van den Bossche als u, maar als zij beschikbaar is, zal ik haar vragen ons te komen vervoegen in de loop van de namiddag.

Le **président**: Si Mme Van den Bossche est disponible, je lui demanderai de venir à la Chambre.

**01.04** **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vraag de toepassing van het Reglement van de Kamer, namelijk dat de minister wordt gevorderd.

De **voorzitter**: Ik zal haar nu laten opzoeken en haar in de loop van de namiddag naar hier laten komen.

**01.05** **Pieter De Crem** (CD&V): Ik wens een antwoord op mijn vraag die gericht is aan vice-eerste minister Van den Bossche tijdens het vragenuur.

De **voorzitter**: Ik zal nagaan waar ze is en wanneer ze hier kan zijn.

**01.06** **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil van u als voorzitter van deze Kamer ook nog een oordeel over wat u vindt van het feit dat de regering van het vragenuur een farce maakt, vragen afschuift en er niet is.

**01.06** **Pieter De Crem** (CD&V): Que pense le président de l'attitude du gouvernement qui fait de l'heure des questions une véritable farce?

De **voorzitter**: Er is nog geen vervanging van een ondervraagde minister door een andere geweest zonder dat ik voorafgaand de instemming aan het lid heb gevraagd, in die mate dat de afwezigheid verantwoord was. Dat is juist. Ik doe wat u mij hebt gevraagd.

Le **président** : Le remplacement d'un ministre se fait toujours en concertation avec l'auteur de la question et avec son consentement. Les absences et les remplacements doivent être justifiés.

**01.07** **Pieter De Crem** (CD&V): Voorzitter, ik wil u daar toch iets over zeggen. De eerste minister is verhinderd en we kunnen begrijpen dat een eerste minister in het buitenland is. Vice-eerste minister Reynders is er niet, hij is ook in het buitenland. Vice-eerste minister Onkelinx is er niet, ze is in het binnenland maar ze is helaas niet in deze Kamer. U zegt dat u dit doet in samenspraak met de vraagsteller. Ik ben maar een van de 150 leden van deze Kamer maar op geen enkele wijze is er formeel noch informeel aan mij gezegd dat minister Van den Bossche niet wenste te antwoorden op mijn vragen.

**01.07** **Pieter De Crem** (CD&V): Le premier ministre et le vice-premier ministre M. Reynders se trouvent à l'étranger. Mme Onkelinx est en Belgique, mais pas à la Chambre. J'ignorais que Mme Van den Bossche n'était pas en mesure de répondre à ma question. Il n'est donc nullement question de concertation ici.

De **voorzitter**: Ik heb dat begrepen. Ik zal dat dus doen. Maar nu is de heer De Gucht hier. Ik zou durven zeggen in de Latijnse benadering ecce homo. Wilt u bij mij komen, mijnheer De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken? Ik heb onder andere een vraag van Willy Cortois.

Le **président**: J'ai bien pris note de la préoccupation de M. De Crem et je demanderai à Mme Van den Bossche de rejoindre la Chambre.

**01.08** **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal u parafaseren vanuit de vergadering van de Conferentie van voorzitters. Gisteren heeft u gezegd dat België een groot buitenland heeft en hoe vaker de minister van Buitenlandse Zaken in het buitenland is, hoe minder problemen er zijn in het binnenland. Dat

wou ik toch wel even opmerken.

De **voorzitter**: Mijnheer De Gucht, wilt u bij mij komen? Ja, mevrouw Muylle, ik weet waarom er zoveel vragen zijn. Zegt u het maar.

**01.09** **Nathalie Muylle** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou mij willen aansluiten bij mijn fractievoorzitter.

Het is al een enorme prestatie dat minister De Gucht hier vandaag tijdens het vragenuurtje aanwezig is. Hij is dit jaar nog niet verschenen in de commissie, behalve voor een hoorzitting samen met de Senaat, over de VN. Hij heeft echter dit jaar nog geen enkele vraag in de commissie beantwoord. Hij heeft ook nog geen enkel voorstel tot resolutie beantwoord. Uit navraag op het secretariaat van de commissie blijkt dat dit pas begin december 2005 zou kunnen gebeuren.

**01.09** **Nathalie Muylle** (CD&V) : Je souhaite me joindre à mon président de groupe. Cette année, le ministre, M. De Gucht, ne s'est pas encore présenté à la commission pour y répondre à des questions. Cela me paraît injustifiable.

Ik vind dat onverantwoord voor een democratie. Ik eis dan ook dat de minister snel naar de commissie komt om vragen te beantwoorden.

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, ik merk dat u het woord vraagt, maar ik zal u straks het woord geven om te antwoorden op de vragen die u worden gesteld.

Ik maak hier geen proceduredebat van. De vraag van de heer De Crem om mevrouw Van den Bossche te vorderen, heb ik goed begrepen. Zijn bemerkingen heb ik u vanochtend meegedeeld. U weet dat ook goed. U zal er straks een woord over zeggen vóór uw antwoord op de vragen van de heer Cortois en de heer Van der Maelen.

**01.10** Minister **Karel De Gucht**: Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord voor een persoonlijk feit.

De **voorzitter**: Het woord voor een persoonlijk feit kunt u straks krijgen. Anders kan ik niet het heft in handen houden.

**01.11** **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik zou mij – ik zal daartoe wellicht uw toelating krijgen – willen aansluiten bij wat hier net werd opgemerkt.

**01.11** **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Je me joins à cette observation. Je n'ai plus vu le ministre des Affaires étrangères en commission depuis juillet 2005.

Ik ben lid van de commissie voor de Buitenlandse Zaken. Het is sinds juli 2005 – dat is bijna vijf maanden – geleden, dat ik de minister nog in de commissie heb gezien.

De **voorzitter**: Ik zal de minister toelaten om daarover straks een woord te zeggen alvorens te antwoorden op de vragen.

## Vragen Questions

**02** **Vraag van de heer Willy Cortois aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de wereldhandelsconferentie" (nr. P1044)**

**02** **Question de M. Willy Cortois au ministre des Affaires étrangères sur "la Conférence mondiale du commerce" (n° P1044)**

**02.01** **Willy Cortois** (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik ben natuurlijk blij dat de minister aanwezig is.

**02.01** **Willy Cortois** (VLD): Nous avons appris par la presse que les négociations en vue de la conférence mondiale du

Mijnheer de minister, mijn vraag gaat over de berichten in de

internationale en nationale pers. Ik verwijs naar een artikel in De Tijd van deze morgen, waarin staat te lezen dat de voorbereidende besprekingen voor de Wereldhandelsconferentie in Hongkong van midden december, nogal wat problemen opleveren. Deze problemen zouden tot gevolg kunnen hebben dat het doel van die Wereldhandelsconferentie, met name een akkoord bereiken over een wereldwijde vrijhandel, in het gedrang komt.

Als ik goed heb gelezen, is dat voor een stuk te wijten aan de sterke kloof die is ontstaan tussen West-Europa en de Verenigde Staten, enerzijds, en de ontwikkelingslanden, meer bepaald de meer ontwikkelde ontwikkelingslanden met Brazilië aan het hoofd, anderzijds.

Enerzijds stellen de ontwikkelingslanden vast dat de toegang tot de landbouwproducten nog altijd bijzonder moeilijk is en is Europa, net als de Verenigde Staten, op dat vlak tot weinig toegevingen bereid. Bovendien blijft er het probleem van de landbouwsteun en de – subsidies die vooral in Europa worden verstrekt. Anderzijds wensen West-Europa en de Verenigde Staten meer toegang te krijgen tot de markten van de ontwikkelingslanden.

De kern van het probleem is blijkbaar de laatste weken aan de oppervlakte gekomen door de houding van Frankrijk. In de Europese Ministerraad van Landbouw heeft Frankrijk de steun gekregen van België. Wij zitten daar trouwens niet met één, maar met drie ministers ten gevolge van de staats hervorming.

België heeft zich op dat moment aangesloten bij het Franse standpunt. Dat zegt aan de heer Mandelson dat hij toch geen volledig mandaat krijgt voor de discussie over de landbouwpolitiek van Europa.

Mijnheer de voorzitter, de gevolgen zijn verstrekkend. Komt er geen vrijhandelsakkoord, dan groeit de welvaart in de wereld een stuk minder en dan groeit ook de kloof tussen arme en rijke landen en zullen uiteindelijk vooral de arme ontwikkelingslanden, de Afrikaanse landen, daarvan het grote slachtoffer zijn.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het volgende interesseert mij toch wel als parlementair. Met welk standpunt gaat België, dat aan de vergadering van de WTO zal deelnemen, naar Europa? Commissaris Mandelson zal uiteindelijk rekening moeten houden met zijn achterban, die bestaat uit de 25 Europese landen van de Unie en waar blijkbaar geen eensgezindheid is. Welk standpunt zal u daar uiteindelijk voor België verdedigen?

De **voorzitter**: Mijnheer Cortois, er zijn twee voorwaarden bij het stellen van mondelinge vragen. Het moet zonder papier. Dat hebt u perfect gedaan. U hebt echter te lang gesproken.

**02.02** Minister **Karel De Gucht**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de fractieleider van CD&V De Crem, ik heb begrepen dat u zich afvroeg of u vandaag aan mij wel een vraag kon stellen. U was immers niet op

Commerce de Hong Kong ne se déroulent pas sans problèmes, au point que la conclusion d'un nouvel accord sur le libre échange à l'échelle mondiale s'en trouverait menacée. Les difficultés résultent de la fracture entre l'Europe et les USA, d'une part, et les pays en voie de développement les plus développés, Brésil en tête, d'autre part.

Les pays en voie de développement constatent qu'ils éprouvent toujours des difficultés à écouler leurs produits agricoles et que l'Europe et les USA ne sont pas disposés à faire beaucoup de concessions sur ce point. Par ailleurs, le problème de l'aide agricole en Europe demeure. Enfin, l'Europe et les USA souhaitent une ouverture accrue des marchés des pays en voie de développement à leurs produits.

Reste enfin le point de vue spécifique de la France qui, au Conseil agricole européen, n'a été soutenu que par la Belgique. La France refuse de conférer au commissaire, M. Mandelson, un mandat complet concernant la discussion de la politique agricole européenne.

Cette situation a des conséquences de taille. S'il n'y a pas d'accord de libre échange, la prospérité va diminuer et le fossé entre riches et pauvres va se creuser, ce dont les pays les plus pauvres seront les principales victimes.

Le négociateur, M. Mandelson, devra tenir compte de tous les États membres, lesquels ne semblent pas unanimes. Quelle position la Belgique adoptera-t-elle au sein de l'Europe?

**02.02** **Karel De Gucht**, ministre: Je souhaiterais tout d'abord réagir à certaines accusations qui ont été

de hoogte gebracht van het feit dat ik wel in België zou zijn. Als u de krant had gelezen, dan had u dat kunnen weten. Daar stond immers in dat mijn Indische collega ontslag heeft moeten nemen en dat daardoor het bilateraal bezoek niet mogelijk was.

Los daarvan, wanneer ik in het buitenland ben, dan antwoordt een collega van mij op basis van elementen die ik aan mijn collega bezorg. Eerlijk gezegd, ik vind dat de minister van Buitenlandse Zaken als hij in het buitenland is verontschuldigd is om niet in het binnenland te zijn. Dat is een van de redenen waarom hij minister van Buitenlandse Zaken is.

Mevrouw Muylle, ik heb in het verleden reeds veel van uw vragen beantwoord. Op de laatste commissievergadering zijn er een heleboel vragen gesteld over, ongeveer, de hele wereld. Ik heb die allemaal schriftelijk, uitvoerig, zeer precies en gedetailleerd beantwoord. Misschien hebt u echter, gezien de vakantie, nog niet de tijd gehad om die antwoorden te lezen.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, een korte repliek. Ik heb gezegd dat het hier geen proceduredebat wordt. Het zijn mondelinge vragen. Een korte repliek van de heer De Crem en dan is het gedaan.

**02.03 Pieter De Crem (CD&V)**: Mijnheer de voorzitter, in de Kamer van Volksvertegenwoordigers van het Koninkrijk België gaat men anders om met elkaar dan in het partijbureau van de VLD.

Ten tweede, het is misschien wel zo dat er in de regeringsmeerderheid wordt gecommuniceerd via persartikelen, maar in de Kamer van Volksvertegenwoordigers worden de activiteiten geregeld in de Conferentie van voorzitters. Wij zijn dus gehouden aan uw informatie, mijnheer de voorzitter, en die van de ministers die komen, of ze in het buitenland zijn of niet. Ik neem het niet wat de minister van Buitenlandse Zaken hier zegt aan collega Muylle. Ik vraag dat u zich in naam van de minister verontschuldigt voor zijn uitspraak.

De **voorzitter**: Ik? Iedereen verontschuldigt zich voor zijn eigen uitspraken. Ik niet voor de ander, voor zover het zou nodig zijn. Mijnheer de minister, ik geef u het woord voor uw antwoord op de vraag van de heer Cortois.

**02.04 Minister Karel De Gucht**: Mijnheer de voorzitter, ik zal nu proberen iets ernstigs te zeggen over de WTO.

**02.05 Pieter De Crem (CD&V)**: Dat zegt veel over uw vorige uitspraken.

**02.06 Minister Karel De Gucht**: Mijnheer De Crem, u moet ook niet overdrijven. Als u wilde weten of ik hier was, dan wist u dat. Stel mij dan een vraag. Trouwens, u mag ze nu stellen zonder voorbereiding. Stel ze mij en ik zal ze beantwoorden.

De **voorzitter**: Neen, dat is niet waar. Ze kan gesteld worden als ik ermee akkoord ga. U antwoordt op de heer Cortois.

**02.07 Minister Karel De Gucht**: Collega, ik denk dat de WTO in een moeilijke positie zit. Het is bijzonder belangrijk dat wij erin zouden

proférées contre moi. M. De Crem aurait pu lire dans la presse que je me trouvais en Belgique. Au reste, il me paraît évident qu'un ministre des Affaires étrangères se trouve souvent à l'étranger. Quand cela arrive, je ne manque jamais de m'excuser. Et un autre ministre peut très bien donner lecture de mes réponses aux questions parlementaires. Je voudrais dire à Mme Muylle que j'ai déjà répondu à quantité de questions qu'elle m'a posées. N'aurait-elle pas encore eu le temps de prendre connaissance de mes réponses écrites circonstanciées?

**02.03 Pieter De Crem (CD&V)**: La Chambre des représentants n'est pas le bureau du VLD! Le gouvernement communique peut-être par la voie d'articles de presse mais, à la Chambre, tout est réglé par la Conférence des présidents. L'information selon laquelle le ministre des Affaires étrangères était absent émanait du président lui-même. Et je n'admets pas le ton sur lequel le ministre s'adresse à Mme Muylle. J'exige qu'il lui présente ses excuses.

Le **président**: La procédure normale veut que chacun s'excuse pour les propos qu'il a lui-même énoncés.

**02.07 Karel De Gucht, ministre**: Je réponds à présent à la question

slagen om in Hongkong tot een akkoord te komen. Het effect van een mislukking in Hongkong zal volgens mij dubbel zijn. Enerzijds is er dan geen akkoord en zal dat zijn effect hebben op de wereldhandel, maar anderzijds zal ook het psychologisch effect ervan niet te onderschatten zijn, dat natuurlijk economisch minstens even zwaar zou kunnen doorwegen.

Het voorstel dat door de Europese Commissie namens de Europese Unie op tafel is gelegd, is een ernstig voorstel. Het tweede voorstel dat door de Europese Commissie op tafel is gelegd, is ook het voorstel dat de grenzen aftast van wat mogelijk is binnen de Europese landbouwhervorming van 2002 en 2003. Als men verder wil gaan, moet men inderdaad opnieuw een discussie gaan voeren ten gronde over de verdere hervorming van het Europees landbouwbeleid.

Frankrijk zegt dat men nu al te ver gaat. Naar mijn bescheiden mening is dat niet het geval en als dat wel het geval zou zijn, dan zou Frankrijk dat ook moeten aantonen. Frankrijk kan niet zeggen dat het aan de Europese Commissie is om aan te tonen dat ze binnen haar mandaat blijft. Het is aan Frankrijk om aan te tonen dat ze erbuiten is gegaan. Dat is de normale verhouding in handelsbesprekingen, waarbij de Europese Commissie – dat moet toch ook wel eens duidelijk gezegd worden – de onderhandelingspartner is. Het zijn niet de lidstaten en het zijn niet de ministers van Buitenlandse Zaken. De Europese Commissie voert op basis van een mandaat van de Ministerraad de onderhandelingen en moet dus ook de nodige ruimte krijgen om die onderhandelingen te voeren zoals zij denkt die te moeten voeren.

Er is nu blijkbaar een kortsluiting tot stand gekomen met Brazilië en een aantal landen die ik niet meteen ontwikkelingslanden zou willen noemen omdat ze op een aantal vlakken al ontwikkeld zijn en op andere weliswaar minder, maar die bijvoorbeeld wat betreft landbouw zeer grote exporteurs zijn.

Ik geloof niet dat de Europese Commissie in de gegeven omstandigheden verder kan gaan. Ik hoop dat men de komende dagen een oplossing vindt om de besprekingen in Hongkong te kunnen laten doorgaan en tot een goed einde te brengen. Het voorstel dat op dit ogenblik op tafel ligt van de Europese Unie is een ernstig voorstel. De kritiek vanuit de hoek van Brazilië is, naar mijn bescheiden mening, onterecht. Er zou nu een tegenvoorstel moeten komen van Braziliaanse zijde om te zeggen wat de opening is die ze maken voor industrieproducten en diensten. Zeker ook de kritiek van de Verenigde Staten van Amerika is onterecht, want de Verenigde Staten van Amerika hebben inderdaad een verregaand voorstel gedaan voor de vermindering van landbouwsubsidies – dat is juist – maar zijn ondertussen al terechtgewezen door hun eigen parlement dat de subsidies aan de boeren niet tot 2007, maar tot 2011 wenst te verlengen.

Ik denk, eerlijk gezegd, dat we een goed voorstel hebben. We zullen moeten zien wat er de komende weken gebeurt. Ik geloof niet dat het laatste woord over de Hongkongronde al gezegd is.

**02.08 Willy Cortois (VLD):** Voorzitter, ik heb geen moeite met het antwoord van de minister, dat mij logisch en gezond lijkt. Ik blijf wel enige moeite hebben, mijnheer de minister, met de vaststelling dat wij

de M. Cortois. L'OMC est en effet aux prises à des difficultés. Il sera très difficile de conclure un accord à Hong Kong, même si j'espère le contraire. Le retentissement de cet échec serait très important pour le commerce mondial, de même que sur le plan psychologique.

La proposition de la Commission européenne – qui est le seul partenaire mandaté pour les négociations – est sérieuse. Elle explore les limites de ce qui est possible dans le cadre de la réforme agricole de 2002-2003. Si nous voulons davantage, il nous faudra recommencer depuis le début la discussion sur les réformes. La France estime que l'Europe va d'ores et déjà trop loin, bien que ce ne soit pas mon opinion. Si, pour la France, la Commission excède son mandat, il lui appartient de le prouver. La Commission est notre représentant à la conférence et doit disposer de la marge de manoeuvre nécessaire pour jouer ce rôle.

La discussion est plus complexe avec les pays en voie de développement dont les exportations sont importantes. Les critiques émises par le Brésil sont toutefois injustifiées. Ce pays ne formule aucune contre-proposition qui implique une ouverture à l'industrie et aux services occidentaux. Les critiques émises par les États-Unis sont également injustifiées. Leur contre-proposition qui vise à réduire les subsides agricoles a déjà été désapprouvée dans l'intervalle par leur propre parlement.

J'espère que les négociations de Hong Kong pourront se poursuivre. J'attends dès lors des propositions sérieuses de la part du Brésil et des États-Unis.

**02.08 Willy Cortois (VLD):** Lors du Conseil des ministres de l'Agriculture, nous nous sommes

op een Landbouwministerraad eigenlijk een standpunt innemen als het Franse, terwijl dit niet hetzelfde is wat u vandaag zegt.

Voor mij is het nu duidelijk dat wij zullen onderhandelen op basis van het voorstel van de Europese Unie. Dat is, mijnheer de minister, het beste voorstel dat waarborgt dat er nog een systeem van vrijhandel bestaat. Ik wil nog eens benadrukken dat dit eigenlijk de meeste kansen biedt aan iedereen in de wereld, inzonderheid aan de Afrikaanse landen die zonder akkoord ongetwijfeld de dupe zullen worden van een soort nieuwe, protectionistische oorlog die wij ten allen prijze moeten vermijden.

**02.09** Minister **Karel De Gucht**: Collega, ik moet u toch wel zeggen dat de Landbouwwraad geen ander standpunt heeft ingenomen! De Landbouwwraad heeft zijn akkoord gegeven met de voorstellen van mevrouw Fischer-Boel, de commissaris voor Landbouw. Wat er is gebeurd is dat de Franse minister voor Landbouw een brief heeft geschreven, zeggende dat hij niet akkoord ging. Een aantal landen, waaronder België, heeft dat mee ondertekend. Over dat standpunt van de betrokken ministers van Landbouw werd niet overlegd in de P11, het overlegorgaan tussen de federale en regionale overheden over alle Europese materies. Dat is, met andere woorden, een persoonlijk standpunt van die ministers van Landbouw en geen standpunt van de federale regering, noch van de P11.

ralliés à la position française mais le ministre affirme à présent clairement que l'Europe négocie sur la base de la proposition de la Commission européenne, qui offre quand même les meilleures garanties de succès.

**02.09** **Karel De Gucht**, ministre: Le Conseil agricole s'est rallié à la proposition de la commissaire à l'Agriculture Mme Fisher Boel. Le ministre français de l'agriculture a signifié son désaccord par le biais d'un courrier que nos ministres compétents ont également signé. Je souligne qu'il s'agit ici d'un point de vue personnel des ministres de l'agriculture, qui n'a pas été examiné par un organe de concertation P11 et qui n'engage pas le gouvernement fédéral.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

**03** **Vraag van de heer Dirk Van der Maelen aan de minister van Buitenlandse Zaken over "uitspraken over de 0,7% norm voor ontwikkelingssamenwerking" (nr. P1045)**

**03** **Question de M. Dirk Van der Maelen au ministre des Affaires étrangères sur "les déclarations relatives à la norme de 0,7% pour la coopération au développement" (n° P1045)**

**03.01** **Pieter De Crem** (CD&V): (...)

De **voorzitter**: Wij zijn nu met de vragen bezig. U krijgt nu het woord niet, als dit afgehandeld is zal ik u het woord geven. Mijnheer Van der Maelen krijgt nu het woord.

**03.02** **Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister van Buitenlandse Zaken, in 2000 hebben 191 staats- en regeringsleiders de Millenniumdoelstellingen goedgekeurd. De ganse internationale gemeenschap heeft zich tot doel gesteld om de honger en de extreme armoede met de helft te verminderen, alle kinderen recht op basisonderwijs te geven, de kindersterfte met twee derde terug te dringen en de sterfte van moeders in het kinderbed met drie vierde terug te dringen.

**03.02** **Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): En l'an 2000, 191 pays se sont engagés à bannir de ce monde la pauvreté et l'injustice. Il s'agit des objectifs du millénaire. Une condition indispensable à la réalisation de ces objectifs est que tous les pays consacrent 0,7% de leur PNB à l'aide au développement. Les Nations Unies ont malheureusement dû constater en 2005 que peu de choses ont été réalisées et que les objectifs ne pourront pas être atteints.

Niet langer dan september 2005 heeft in New York de VN de stand van zaken geëvalueerd en zijn we tot de vaststelling gekomen dat we ver van deze doelstelling af blijven en dat we dreigen ze niet te halen. Er was absolute eensgezindheid onder alle staats- en regeringsleiders dat er een voorwaarde is om die doelstellingen te kunnen halen, meer bepaald dat alle landen 0,7% van hun bnp aan ontwikkelingshulp zouden besteden.

Mijnheer de minister, gisteren heb ik tot mijn spijt moeten vaststellen

La déclaration de M. De Gucht dans la presse affirmant qu'il n'y



– u hebt dat in een artikel gezegd – dat 0,7% van het bnp voor ontwikkelingshulp voor u geen fetisj mag worden. Ik betreur dit, zeker op een moment dat duizenden Vlamingen en Belgen zich klaarmaken om morgen van deur tot deur te gaan en hulp te vragen voor de realisatie van die Millenniumdoelstellingen.

**03.03** Minister **Karel De Gucht**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Van der Maelen, hoewel mij niet duidelijk is wat de vragen zijn die mij gesteld worden maar het veeleer een vaststelling is, zal ik er toch op antwoorden.

Wat staat in het artikel? De regering onderschrijft het engagement om tegen 2010 de 0,7% te halen en terzake inspanningen zal leveren. In het artikel zeg ik duidelijk dat we verdere stappen op die weg zetten, ook in de begroting 2006. Wat ik zeg en waar ik eveneens van overtuigd ben is dat 0,7% geen fetisj mag worden maar soms wel als een fetisj behandeld wordt. Het bereiken van de 0,7% betekent geenszins dat de problemen dan zijn opgelost. Er is een kwantitatief element en een kwalitatief element.

Men moet zich de vraag stellen, ook u mijnheer Van der Maelen, waarom in Zuid-Amerika en Azië nogal wat resultaten bereikt worden en de Millenniumdoelstellingen grotendeels bereikt zijn of zeker in 2015 zullen bereikt worden maar dat deze doelstellingen in Afrika niet bereikt worden. Men moet zich de vraag stellen waarom dit het geval is. Dat heeft niet te maken met een percentage van 0,7 of 0,6 maar met het behoorlijk bestuur in de eerstgenoemde landen. Landen die uit een conflict komen en niet behoorlijk bestuurd worden en waar de staat niet instaat voor een aantal elementaire behoeften, is ontwikkelingssamenwerking dikwijls – of ze groot of klein is – een druppel op een hete plaat.

Dat is de realiteit. Dus de eerste noodzaak waaraan men iets moet doen, met name in Afrika, is inderdaad dat daar behoorlijk bestuur komt. Trouwens, Afrika is het continent waar men het meeste geld heeft ingestopt in het verleden en waar men het minste resultaat heeft. Wel, ook daar zou men zich eens moeten afvragen hoe dat komt.

Ten tweede zegt u dat er absolute unanimiteit was in New York over het halen van de 0,7%-doelstelling. Dat is niet moeilijk, de meesten hebben dat niet. Als men maar 0,1% geeft is het geen probleem om te zeggen dat dit 0,7% zou moeten zijn. Als men er van jaar tot jaar meer geld aan geeft, dan moet men het er effectief ook aan geven. Meer dan honderd landen die daar zaten doen veel, veel minder dan 0,7% en velen doen minder dan de helft van 0,7%.

Ik krijg ook kritiek van de heer Bourgeois die zegt dat dit toch dringend geregionaliseerd zou moeten worden omdat het dan beter zou functioneren. Dat de heer Bourgeois eens in zijn rijke begroting gaat putten om dat geld op tafel te leggen voor de ontwikkelingssamenwerking. Dan zullen we veel verder raken denk ik.

**03.04** **Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, ik wil gerust met u – maar dit is hier niet de plaats – een debat voeren over wat goede ontwikkelingssamenwerking is. Natuurlijk zijn er naast de 0,7% nog veel andere zaken nodig. Een aantal randvoorwaarden

avait pas lieu de faire du fétichisme à propos des 0,7% était particulièrement malheureuse à cet égard. Comment faut-il comprendre un tel message à la veille de l'opération 11.11.11?

**03.03** **Karel De Gucht**, ministre: Il convient de lire attentivement la réponse que j'ai donnée dans la presse. Nous nous engageons toujours à atteindre la norme de 0,7% d'ici à 2015. En parlant de fétichisme, je voulais simplement dire que le fait de consacrer 0,7% du PNB à l'aide au développement ne permettra pas à lui seul de régler le problème.

Sans une bonne administration dans les pays en voie de développement, notre aide restera un emplâtre sur une jambe de bois. Comment expliquer, sinon, que l'Afrique, qui est le continent qui bénéficie du soutien financier le plus important, progresse à peine alors qu'en Amérique du Sud et en Asie, les objectifs seront probablement atteints? Par conséquent, le premier but de la coopération au développement est la bonne administration.

L'unanimité qui s'est dégagée à New York sur la norme de 0,7% était essentiellement portée par des pays qui n'atteignent pas la moitié de cette norme. Comme il est facile, dans leur position, de prétendre aspirer à un objectif aussi noble! Et le ministre flamand compétent, M. Bourgeois, d'affirmer que cette norme serait atteinte beaucoup plus facilement par une aide au développement régionalisée. Pourquoi, dans ce cas, ne puise-t-il pas dans son plantureux budget régional?

**03.04** **Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): A l'évidence, cette norme ne suffit pas. Mais en 2000, tout le monde s'accordait pour dire

moet ook vervuld worden. Waar iedereen in New York het in september over eens was, was dat als bijvoorbeeld voor Afrika die doelstellingen van halvering van de extreme armoede en het stoppen van hongerdood gehaald moeten worden, als we voortdoen zoals we nu bezig zijn het duurt tot 2147 vooraleer dit in Afrika gehaald wordt. Die randvoorwaarden, dat is dus de lange termijn.

Nu zitten we op de korte termijn. Het spijt me maar alle specialisten, alle landen zijn het erover eens dat die 0,7% absoluut noodzakelijk is. Ik weet ook wel - en ik verheug me daarover - dat wij ons in België verbonden hebben om die doelstelling tegen 2010 te halen. Ik weet ook wel dat we goed op weg zijn. Maar wat ik betreurt is dat u door dit soort uitspraken de indruk geeft, ook aan de buitenwereld, dat het halen van die 0,7% niet noodzakelijk is. U heeft het een fetisj genoemd. Voor mij is dat geen fetisj, het zou voor u en voor mij een obsessie moeten zijn om die 0,7%, niet alleen in België, maar ook voor de rest in de Europese Gemeenschap en in de internationale gemeenschap te halen. Dan zullen we ervoor zorgen dat de armoede met de helft wordt teruggedrongen en dat er geen kindersterfte meer zal zijn.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**03.05 Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb nog een opmerking met betrekking tot het antwoord dat de minister van Buitenlandse Zaken heeft gegeven op de vraag van de heer Cortois. Namens de meerderheid, die niet reageert, moet ik zeggen dat mevrouw Verhaert twee keer een vraag heeft ingediend over de WHO die niet beantwoord is en dat mevrouw Muylle, die daar veel tijd insteekt, ook minstens één vraag en interpellatie heeft ingediend over deze aangelegenheid. Ik vraag aan u hoe het komt dat men vandaag antwoordt op een getelefoneerde vraag in het gsm-tijdperk van de heer Cortois. Ik ken de truc goed. De heer Cortois dient hier als schaamlapje voor het optreden van de minister van Buitenlandse Zaken maar daar waar het moet gebeuren, in de commissie, verschijnt de minister niet. Dat is een pure neutrale opmerking. Dat wil zeggen dat uw boetiek niet draait.

De **voorzitter**: Het woord is aan de heer Cortois, maar dan is het gedaan. Het is hier geen proceduredebat vanmiddag.

#### **Persoonlijk feit Fait personnel**

**03.06 Willy Cortois** (VLD): Mijnheer de voorzitter, dat is een persoonlijk feit. In tegenstelling tot de geplogenheden bij CD&V wens ik van niemand binnen de VLD een schaamlapje te zijn en ik ben dat ook nooit geweest. (*Protest van de heer De Crem*)

Voorts moet ik u zeggen dat mijn vraag werd geïnspireerd – als u vanmorgen ook nog kranten hebt gelezen naast u bezig te houden met allerlei andere zaken, mijnheer De Crem – door een artikel in De Tijd. Dat is mijn enige bron van informatie. Ik heb geen enkel contact gehad met het kabinet van de minister van Buitenlandse Zaken. Dat wens ik uitdrukkelijk te benadrukken.

De **voorzitter**: Mijnheer Van der Maelen heeft het woord.

que ces 0,7% étaient absolument indispensables pour la coopération au développement. Si nous continuons comme ça, nous n'engrangerons des résultats tangibles en Afrique qu'en 2147!

Par ses déclarations malencontreuses, le ministre donne l'impression au monde extérieur que consacrer 0,7% à l'aide au développement ne revêt pas une très grande importance alors que cette norme devrait le hanter!

**03.05 Pieter De Crem** (CD&V): Mme Verhaert et Mme Muylle ont chacune déjà posé des questions à propos des négociations au sein de l'OMC. Le ministre n'y a jamais répondu. En revanche, il répond à présent à la question clairement prévisible de M. Cortois, qu'il utilise comme alibi pour masquer sa négligence.

**03.06 Willy Cortois** (VLD): Je ne joue pas un tel rôle. Ma question est inspirée d'un article paru ce matin dans "De Tijd" et je n'ai eu aucun contact avec le cabinet du ministre.

**03.07 Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, de aanwezigheid van camera's maakt dat de CD&V-fractie hier enorm op zoek is naar procedureargumenten. Ik denk dat de waarheid haar rechten heeft.

Ten eerste, de CD&V-fractie is fout als ze zegt dat er de afgelopen twee maanden geen discussie is geweest met de minister van Buitenlandse Zaken. Er is een gemeenschappelijke vergadering van Kamer en Senaat van Buitenlandse Zaken geweest waar wij met de minister over het Congo-beleid hebben gesproken. Het kan natuurlijk zijn dat er niemand van de oppositie aanwezig was en dat ze dat niet weten. (*Protest*)

Ten tweede, wat de onderhandelingen in het kader van de WHO betreft, is het zo dat wij in de commissie voor de Globalisering met dit debat bezig zijn. Wij hebben daar al verschillende vertegenwoordigers gehoord. Het is gepland dat wij voor de vergadering in Hongkong samen zitten, niet alleen met vertegenwoordigers van het kabinet van de minister van Buitenlandse Zaken, maar ook met Peter Mandelson en anderen. Ik hoop dat de CD&V-fractie dan zal aanwezig zijn.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Minister Van den Bossche is aanwezig. Ofwel ga ik nu over tot het actualiteitsdebat, zoals gepland, en stelt u uw vragen aan mevrouw Van den Bossche binnen enkele ogenblikken.

**03.08 Nathalie Muylle** (CD&V): (...)

De **voorzitter**: Nee! Dit is geen proceduredebat. Dit is het vragenuurtje en ik zal mij daaraan houden. U kunt nu uw vraag stellen aan de minister.

**03.09 Nathalie Muylle** (CD&V): (...)

De **voorzitter**: Wenst u de minister niet meer te ondervragen? Waarom wenst u het woord dan? Om het te hebben over de agenda of voor een persoonlijk feit?

Ik geef het woord aan uw fractieleider, waarna ik het vragenuurtje voortzet.

**03.10 Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vind dat mevrouw Muylle haar vraag moet kunnen stellen over de Wereldhandelsorganisatie.

Ten tweede, mijn fractie en ikzelf nemen het niet dat collega Van der Maelen de zedenmeester uithangt. We weten allemaal wat er gebeurt wanneer collega Van der Maelen de zedenmeester uithangt. De commissie Politieke Vernieuwing is daarvan het beste bewijs.

Ten derde, ik wil nogmaals zeggen dat ik collega Van der Maelen weinig het woord zie nemen over de 0,7%-norm inzake ontwikkelingssamenwerking. Ik heb hem dat sinds de aanvang van deze legislatuur alleen maar vandaag zien doen, wanneer er camera's zijn. Het zal volgens mij ook "pour les besoins de la cause" zijn. Mijnheer Van der Maelen, wij zijn uw partner misschien niet, maar degene die het moet waarmaken, zit daar. U zit met hem in de regering en zijn voorgangers die ook socialisten waren, hebben het ook niet waargemaakt. Stop alstublieft met uw schijnheilig gedoe!

**03.07 Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): M. De Crem fait clairement son numéro pour les caméras. Le ministre des Affaires étrangères a bien déjà participé à des discussions dans le cadre d'une réunion commune de la Chambre et du Sénat. L'opposition n'y a peut-être pas assisté. Les négociations OMC sont également à l'ordre du jour de la commission Mondialisation. J'espère que l'opposition y sera présente.

**03.10 Pieter De Crem** (CD&V): Mme Muylle doit aussi pouvoir poser sa question sur l'OMS. Par ailleurs, je ne supporte pas que M. Van der Maelen vienne donner des leçons de morale dans cet hémicycle. Je ne l'ai que rarement entendu défendre ici la norme des 0,7%, sauf bien sûr en présence de caméras. C'est le ministre VLD qui doit réaliser les 0,7% et M. Van der Maelen siège dans la majorité avec lui. Finissons-en avec cette hypocrisie.

**Actualiteitsdebat**  
**Débat d'actualité**

**04** **Samengevoegde vragen van**

- de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "maatregelen ten gevolge van de rellen in Frankrijk" (nr. P1038)
- de heer Patrick De Groote aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "maatregelen ten gevolge van de rellen in Frankrijk" (nr. P1039)
- de heer Patrick Cocriamont aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "maatregelen in geval van rellen" (nr. P1040)
- de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "maatregelen ten gevolge van de rellen in Frankrijk" (nr. P1041)
- mevrouw Corinne De Permentier aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "maatregelen in geval van rellen" (nr. P1042)
- mevrouw Talbia Belhouari aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "maatregelen in geval van rellen" (nr. P1043)

**04** **Questions jointes de**

- M. Filip De Man au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mesures prises à la suite des émeutes en France" (n° P1038)
- M. Patrick De Groote au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mesures prises à la suite des émeutes en France" (n° P1039)
- M. Patrick Cocriamont au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mesures en cas d'émeutes" (n° P1040)
- M. Claude Marinower au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mesures prises à la suite des émeutes en France" (n° P1041)
- Mme Corinne De Permentier au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mesures en cas d'émeutes" (n° P1042)
- Mme Talbia Belhouari au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mesures en cas d'émeutes" (n° P1043)

De **voorzitter**: U kent de procedure. Iedere groep die een vraag heeft gesteld komt in aanmerking. J'ai trois groupes qui n'ont pas posé de question; le cdH, de sp.a en Agalev (*Gelach*)

Zij bestaan niet meer. La traduction française: je parlais d'Ecolo. Monsieur Wathelet, votre groupe intervient-il avant les ministres ou en réplique aux ministres?

**04.01** **Melchior Wathelet** (cdH): En réplique.

Le **président**: Madame Nagy, je pose la même question aux Ecologistes.

**04.02** **Marie Nagy** (ECOLO): En réplique.

De **voorzitter**: Collega's van sp.a, stelt iemand van uw groep een vraag? (*Instemming*)

Collega's van CD&V, van uw fractie heeft iemand zich reeds ingeschreven, verontschuldigd mij.

**04.03** **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, zoals het Reglement het voorziet, zullen ook wij het woord voeren in het debat.

De **voorzitter**: Vóór of na de repliek?

**04.04** **Pieter De Crem** (CD&V): Wij zullen na de repliek het woord voeren.

De **voorzitter**: Ik zal orde op zaken stellen. CD&V spreekt na de repliek, cdH après la réplique, sp.a vóór de repliek en Ecolo na de repliek.

**04.05 Filip De Man** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik heb hier een veelbetekenend document, een nota aan de redacties van Belga. Onder de titel staat: "Niet voor publicatie", in hoofdletters. Mijnheer Dewael, u zult dat allicht kennen.

Waar gaat die nota – ik durf niet zeggen richtlijn – aan de redacties over?

De ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken hebben dinsdagnamiddag de hoofdredacteuren van de Belgische media uitgenodigd, om, volgens Belga, het volgende te zeggen: "Het is onmogelijk om een rechtstreeks verband te leggen met de gebeurtenissen van de afgelopen twaalf dagen in Frankrijk." Onmogelijk. U blijft er zelfs bij.

Ten tweede, volgens Belga: "Tijdens deze uitzonderlijke bijeenkomst" – dat zijn de bewoordingen van Belga – "deelden de twee vice-premiers mee dat de gegevens die de politiediensten en burgemeesters hebben verzameld, aantonen dat de incidenten in ons land alleenstaande gevallen zijn." Nu rijst natuurlijk de vraag, collega's, hoeveel alleenstaande gevallen men kan hebben vooraleer het geen alleenstaande gevallen meer zijn, mijnheer Dewael?

Ik heb hier een lijstje, mijnheer de voorzitter. We hebben deze week in meer dan 20 steden en gemeenten brandstichtingen gekend. In totaal, mijnheer de minister, 70 alleenstaande feiten, waaronder 40 alleenstaande uitgebrande auto's en vrachtwagens enzovoort. Alleen al vorige nacht moest de brandweer van Brussel uitrukken voor 25 alleenstaande brandstichtingen.

Wat zegt vanmorgen diezelfde brandweer van Brussel, op bevel van de regering dus: "Het was een rustige nacht." Wat zegt de woordvoerder van de heer Dewael deze middag op de radio? "Het gaat om geïsoleerde, alleenstaande incidenten." Ondertussen wordt er opgeroepen tot de Jihad in Brussel, middels affiches op de straten en middels het internet, en dat voor zaterdag en komende dinsdag.

Mijnheer de minister, onder het motto "beter voorkomen dan genezen", vind ik dat de regering dringend voorbeelden moet stellen, anders loopt de zaak helemaal uit de hand.

Ik heb drie vragen, mijnheer de voorzitter.

Zal de regering in de getroffen wijken een uitgaansverbod instellen voor minderjarigen, die – zoals iedereen weet – 's nachts niet op straat moeten rondhangen? Om het in actuele termen te zeggen, mijnheer de minister, komt er een soort van ophokplicht voor die minderjarigen?

Ten tweede, hoe zit het met uw zo geroemd snelrecht? Hoeveel brandstichters zijn er al veroordeeld?

Ten derde, is de regering van plan om veroordeelde brandstichters hun verblijfsvergunning af te nemen en bij erge feiten zelfs hun naturalisatie in te trekken?

**04.06 Patrick De Groot**e (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, een uitdrukking zegt "als het regent in Parijs,

**04.05 Filip De Man** (Vlaams Belang): On peut lire, dans une note adressée conjointement par les ministres de la Justice et de l'Intérieur aux rédactions de l'agence Belga, qu'aucun lien ne peut être établi entre les émeutes survenues à Bruxelles et en France. D'après les vice-premiers ministres, et toujours à en croire cette note, il s'agit d'une série de cas isolés. On peut dès lors se demander à partir de quel nombre de faits, un cas "isolé" cesse de l'être. S'agit-il encore d'un "cas isolé" lorsque plus de septante incidents se produisent dans 25 villes et communes? Peut-on encore parler alors "d'une nuit calme"? Entre-temps, des appels au djihad sont lancés à Bruxelles, plus précisément pour samedi et mardi prochain, par le biais d'affiches et de l'internet.

Il convient de donner l'exemple sans tarder. Le ministre va-t-il instaurer un couvre-feu pour les mineurs d'âge? Qu'en est-il de la procédure accélérée? Le gouvernement envisage-t-il de retirer leur permis de séjour ou d'annuler la naturalisation des auteurs de troubles condamnés?

**04.06 Patrick De Groot**e (N-VA): Lorsque le feu éclate à Paris, il

druppelt het in Brussel". Ik zou zeggen als het brandt in Parijs dan vonkt het in Brussel. We moeten waakzaam zijn dat die vonken niet overslaan in vlammen.

Met zeer grote bezorgdheid heb ik de rellen in een aantal Franse steden gevolgd. We hebben kunnen vaststellen dat het fenomeen uitdeint doorheen Frankrijk. We hebben eveneens kunnen vaststellen dat Bremen en Berlijn niet gespaard zijn gebleven. Het is niet mijn bedoeling paniekreacties of stoere verklaringen uit te lokken. Helemaal niet. Het zou, mijns inziens, evenwel niet slim zijn te zeggen dat de rellen die zich thans in Frankrijk voordoen zich bij ons niet kunnen voordoen.

Zoals de vorige spreker heeft gezegd, maar zonder het zo in de verf te zetten, wijs ik erop dat een aantal steden niet gespaard zijn van brandstichtingen en vandalisme. Het zijn wellicht geen alleenstaande feiten zoals de heer De Man zegt maar het heeft te maken met kopieergedrag van hetgeen zich afspeelt in Frankrijk. Er zijn evenwel duidelijke verschillen tussen Frankrijk en België. Wij hebben een deel van de problemen gekanaliseerd naar de politieke vertegenwoordigers van de migrantengroepen in de politieke partijen. Die lossen heel wat op. Daarom stel ik dat men de situatie in Frankrijk niet kan vergelijken met die in België. We beschikken ook over sociale werkers, welzijnshelpers en overlegcentra. Zij zullen de problemen in een vroeg stadium signaleren. Toch is in dit dossier waakzaamheid geboden.

Mijnheer de minister, welke maatregelen hebt u genomen om Franse toestanden in ons land te vermijden?

Werd overleg gepleegd met de allochtone gemeenschappen in steden met een belangrijke concentratie van deze groep zoals Brussel, Antwerpen, Mechelen, Gent, Lokeren, Genk en Luik?

Werd overleg gepleegd met de straatwerkers die dagdagelijks geconfronteerd worden met de problematiek?

Heeft op regeeringsniveau overleg plaatsgevonden tussen de deelstaten en de provinciale structuren?

**04.07 Patrick Cocriamont (FN):** Monsieur le président, comme il y a beaucoup d'intervenants et que j'aime autant ne pas m'asseoir ensuite sur les bancs socialistes, je poserai ma question de mon banc.

Le **président:** Ce n'est pas un banc socialiste, mais le banc du gouvernement et le banc de ceux qui attendent leur tour. Il faut savoir de quoi il s'agit.

**04.08 Patrick Cocriamont (FN):** Plutôt que d'aller m'asseoir en attendant sur les bancs socialistes, j'aime autant intervenir d'ici.

Les politiques d'intégration en France, en Allemagne, en Angleterre sont des échecs. Nous avons tous été indignés par l'attitude de haine des manifestants tant en France qu'en Angleterre, qu'en Allemagne. Ces émeutiers que M. Sarkozy appelle la "racaille" ne se contentent pas de jouer avec des allumettes, mais vont jusqu'à tuer.

couve à Bruxelles. Nous devons éviter qu'il s'étende en Flandre et y provoque l'embrasement. Je ne cherche pas à susciter une réaction de panique mais il est aussi irresponsable de considérer qu'un tel déchaînement de violence soit exclu chez nous parce que notre encadrement serait meilleur. Nos responsables politiques et les assistants sociaux actifs au sein de la communauté immigrée font du bon travail mais on perçoit dans certaines villes des signaux qui ne sont pas à négliger. La situation en France pourrait bien faire des émules chez nous. Nous devons donc faire preuve de prudence.

Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour éviter que la Belgique devienne le théâtre d'émeutes comme celles que connaît la France? Y a-t-il déjà eu une concertation avec la communauté immigrée et avec les travailleurs de rue? Les Régions se sont-elles déjà concertées avec les structures provinciales?

**04.07 Patrick Cocriamont (FN):** Nadat ik mijn vraag heb gesteld, ga ik liever niet bij de socialisten zitten. Daarom wil ik mijn vraag vanop mijn zitje stellen.

**04.08 Patrick Cocriamont (FN):** De recente onlusten bewijzen dat het integratiebeleid in Frankrijk, Duitsland en Engeland gefaald heeft. De haatgevoelens van de betogers roepen onze verontwaardiging op. Die oproerkraaiers, dat "gespuis" zoals minister Sarkozy ze noemde,

En France, il y a plus de réactions pour les deux personnes mortes en entrant dans un local de l'EDF que pour la personne tuée par les voyous. Evidemment, dans ce cas-ci, il ne s'agit que d'un Gaulois. En Angleterre aussi, des gens ont été assassinés par des émigrés. En Allemagne, des gens ont été plus fortement blessés encore qu'en France et en Angleterre, à l'exception des morts.

Qui sont les responsables de ces émeutes? Les responsables sont à trouver dans la classe politicienne parmi les xénophiles. C'est en effet la politique xénophile des partis traditionnels qui encourage les émeutiers; ils arrivent ici en enfants gâtés.

Voici ma question. Puisque ces émeutes n'atteignent pas la Belgique mais qu'il y a eu de nombreux incendies, est-il prévu dans notre pays des actions du type de celles que préconise le gouvernement français, soit le rapatriement des émigrés condamnés dans des affaires d'émeutes et l'instauration du couvre-feu?

spelen niet alleen met vuur, maar schrikken er ook niet voor terug om burgers te doden!

De dood van twee personen die in een gebouw van EDF waren binnengedrongen, heeft in Frankrijk tot meer reacties geleid dan de moord die door uitschot werd gepleegd. Uiteraard ging het in dat laatste geval slechts om een modale Fransman. Ook in Engeland werden er burgers door migranten vermoord. In Duitsland werden er mensen zwaarder verwond dan in Frankrijk.

De rellen moeten op het conto worden geschreven van de politici die het voortdurend opnemen voor de vreemdelingen.

In Frankrijk worden de migranten die veroordeeld werden wegens hun betrokkenheid bij de rellen gerepatriëerd en werd de avondklok ingesteld. Zal ons land gelijksoortige maatregelen treffen?

**04.09 Claude Marinower (VLD):** Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-premier en minister van Binnenlandse Zaken, ik zal mij hier niet uitlaten over wat de oorzaken zijn of zouden kunnen zijn van wat sinds een tweetal weken in Frankrijk aan de gang is. Ik meen dat men er in Frankrijk ook nog niet helemaal uit is. Er worden verschillende oorzaken opgenoemd, waaronder de achterstelling van bepaalde voorsteden, verklaringen van politieke verantwoordelijken enzovoort. Ik denk dat wij die analyse best aan de Fransen zelf laten.

De vragen die hier vandaag voorliggen, betreffen het gevaar van het overslaan van die toestanden naar ons eigen land. De uitsluiting en de frustratie, die alleszins aan de basis hebben gelegen van de incidenten die zich sinds een veertiental dagen voordoen in Frankrijk, bestaan ook in ons land in bepaalde wijken en in bepaalde groepen. Er zijn echter ook verschillen en die moeten toch eens onderstreept worden. Het blijkt dat het afschaffen van wat de "community policing" genoemd wordt, de wijkpolitie, zeker en vast geen goed heeft gedaan. De contacten die blijvend onderhouden werden en worden tussen bepaalde geledingen van onze maatschappij en de politie, via straathoek- en welzijnswerkers, hebben alleszins ervoor gezorgd dat het overslaan tot nu toe inderdaad beperkt is gebleven, gelukkig overigens, tot een aantal individuele gevallen.

Men kan natuurlijk vaststellen dat het in verschillende steden wel gebeurd is. Ik ben er zeker niet immuun voor, wanneer bijvoorbeeld in Antwerpen, een stad die ik goed ken, een drietal jaar geleden, na een moord begaan door iemand van wie zeer snel geweten was dat hij regelrecht naar een internering ging, op heel weinig tijd de hele stad bijna in lichterlaaie stond. Ik stel alleszins vast dat dit vandaag niet het

**04.09 Claude Marinower (VLD):** Je ne veux pas m'appesantir sur les causes des émeutes en France, mais il ne fait aucun doute que chez nous aussi, ce bouillon de culture d'exclusion et d'insatisfaction existe dans certains quartiers et au sein de certains groupes. Cependant, la situation n'est pas tout à fait semblable car nos agents de quartier et nos travailleurs de rue contribuent à maintenir le calme si bien qu'on n'a fort heureusement assisté qu'à quelques incidents isolés.

Toutefois, nous ne sommes pas "immunisés" contre ce phénomène, comme on a pu le constater à Anvers voici quelques années. Selon certaines informations, des appels seraient lancés, entre autres sur l'internet, pour entreprendre des actions violentes. Quelles mesures le gouvernement prendra-t-il pour prévenir les dérapages?

geval is. Het is daarbij ook belangrijk dat de vaak heel jonge brandstichters opgepakt werden, sommigen met kwetsuren die zij opgelopen hadden. Daaruit blijkt ook dat de politiediensten – ik spreek nu specifiek over Antwerpen, maar het geldt ook voor de andere steden – alleszins hun werk op een zeer degelijke manier hebben gedaan. Er wordt ook vastgesteld dat die voorbeelden alleszins niet stichtend zijn geweest voor andere kandidaat-kopieerders, zoals collega De Groote hen daarstraks terecht heeft genoemd.

Naar aanleiding van het mogelijke overslaan van die toestand naar België, meen ik dat wat ons vandaag vooral moet bezighouden de meldingen zijn die er in de krant stonden over een oproep voor overmorgen, onder meer hier in Brussel en misschien ook elders, om vrij ernstige acties of rellen te organiseren. Er wordt tot deze acties opgeroepen voornamelijk via het internet. Ik meen dat de sereniteit, de preventie en de voorzichtigheid die hier aan de dag worden gelegd, misschien aangevallen kunnen worden door de oproepen voor zaterdag.

Kunt u ons meedelen in welke maatregelen er momenteel en in de zeer nabije wordt voorzien?

**04.10 Corinne De Permentier (MR):** Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, je crois rêver, voire halluciner quand j'entends les propos tenus par certains membres de ce parlement appartenant à des partis extrémistes, heureusement minoritaires, qui viennent ici nous livrer des clichés loin des réalités de terrain.

En tant que bourgmestre de la commune de Forest où ont débuté les événements en 1991, je peux vous parler en connaissance de cause et vous dire que je suis vigilante, mais sereine.

Jusqu'à présent, les 19 bourgmestres des communes de Bruxelles ont géré la situation avec beaucoup de lucidité et de sérénité. Nous sommes loin des événements que nous avons connus, il y a 15 ans. En effet, la situation en France n'est pas la même qu'en Belgique. Occupons-nous de nos affaires plutôt que de nous prendre, monsieur Cocriamont, pour des ministres des Affaires étrangères "en culotte courte".

Il est important de savoir que nous sommes loin des mécanismes mis en place en France, à une certaine époque, par un système stalinien, en matière de construction des cités dans lesquelles des gens ont été parqués sans que l'on se soit préoccupé de leur devenir.

Dans notre pays et notamment à Bruxelles, des outils ont été mis en place en matière de prévention. C'est grâce à cela, qu'alors que la température était montée d'un cran hier soir à Forest où un crime a été commis, les gens se sont immédiatement mobilisés. Dans ce genre de situation, notre pire ennemi est la désinformation.

Monsieur le ministre, aujourd'hui, - il est important de le savoir - certains éléments perturbateurs essaient, via la diffusion de tracs et via internet, d'inciter les gens à se révolter et à reprendre le modèle français. Je répète que nous sommes loin de la situation française. En tout cas, je veux le croire. En effet, il nous est possible de dialoguer avec des personnes dont les mentalités ont évolué. Je suis

**04.10 Corinne De Permentier (MR):** Als burgemeester van Vorst, waar de rellen in 1991 begonnen zijn, spreek ik met kennis van zaken en kan ik u zeggen dat ik waakzaam, maar sereen ben.

De toestand in Frankrijk is niet die in België. Laten we ons met onze eigen zaken bezighouden, mijnheer Cocriamont, en ons geen ministers van Buitenlandse Zaken in korte broek wanen.

Bij ons is geen sprake van de op stalinistische leest geschoeide woonkazernes waar de mensen in Frankrijk in worden gedropt.

In Brussel werd voor de nodige preventie-instrumenten gezorgd. Gisteren raakten de gemoederen in Vorst enigszins verhit. Er werd een misdrijf gepleegd. De bevolking is echter meteen in actie getreden. In zo'n geval is desinformatie onze ergste vijand.

Een aantal onruststokers probeert de mensen tot opstand aan te zetten en het Franse voorbeeld te volgen. Ik ben het beu dat steeds weer dezelfde gemeenschap het moet ontgelden. In elke gemeenschap zijn er ook goede mensen. We moeten ons bewust



fatiguée de voir fustiger une communauté en particulier. Dans chaque communauté, on trouve des gens bien.

Notre responsabilité est mise en cause puisque c'est nous qui accordons la nationalité belge. Nous devons avoir conscience des enjeux pour demain. Si demain ces enfants devaient être entraînés dans des mouvements parfois déraisonnables, cela risquerait d'avoir des conséquences importantes sur leur avenir. Tel est le discours que je veux tenir.

Monsieur le ministre, au vu des appels à la violence qui sont lancés, des événements qui pourraient se produire ce week-end (on demande d'incendier les commerces et les voitures, d'insulter la police, voire de dégrader des biens) avec le risque de voir la sécurité des biens et des personnes menacée, quelles sont les mesures que vous comptez prendre à votre niveau et en collaboration avec votre collègue de la Justice pour pouvoir poursuivre efficacement et juger rapidement les auteurs de troubles?

Enfin, monsieur le ministre, je voudrais vous dire que j'ai confiance en la politique que vous menez dans le cadre de la concertation entre votre département et les communes pour éviter tout risque de débordement.

**04.11 Talbia Belhouari (PS):** Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, jusqu'à présent, notre pays n'est pas le théâtre de violences extrêmes, telles qu'elles ont éclaté dans différentes villes françaises. Les médias belges sont prudents dans la couverture de ces événements. On ne peut nier l'importance de cette attitude vigilante et responsable vis-à-vis de ce sujet si sensible.

Or, monsieur le ministre, la presse parle aujourd'hui d'un appel lancé sur internet, appel à des émeutes et à des actes de violence ce samedi. Les services de police de notre capitale ayant pris connaissance de cet appel ont, paraît-il, décidé de ne pas inciter les jeunes à se rendre à ce rendez-vous.

Monsieur le ministre, dans un souci de réel apaisement et non pas de provocation, comme c'est le cas de certains, je voudrais vous poser quelques questions. Etes-vous au courant de ces menaces? Quelles sont les mesures préventives que vous comptez prendre pour contrecarrer ces actes et protéger nos citoyens? Un groupe de travail ou une cellule a-t-elle déjà été mise en place pour anticiper et gérer ce type d'événement?

**04.12 Geert Lambert (sp.a-spirit):** Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, dames en heren collega's, ik denk dat de situatie zoals wij ze de laatste weken ervaren hebben inderdaad uiterst precair is. Wij hebben allemaal de beelden gezien van de omstandigheden in Parijs. Wij hebben ook bijna aan den lijve kunnen ondervinden wat er in Brussel aan het overgaan was. Dit is een situatie die voor ons onaanvaardbaar is. Wij leven in een samenleving en een samenleving stelt zijn maatregelen, plichten en wetten en ik eis van iedereen die in die samenleving leeft dat men dit naleeft. Dat is vrij fundamenteel. Ik wil daarop niet toegeven.

Ik heb gisteren mijn collega van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, Fouad Ahidar, in het duidingsmagazine TerZake gezien.

zijn van de uitdagingen van morgen. Indien die kinderen zich morgen op sleeptouw laten nemen, kan dat hun toekomst zwaar hypothekeren. In het licht daarvan: welke maatregelen zal u, samen met uw collega van Justitie, nemen om de relschoppers efficiënt te vervolgen en snel te berechten?

**04.11 Talbia Belhouari (PS):** In ons land laait het geweld niet zo hoog op als in Frankrijk. De Belgische media behandelen dit verschijnsel met de nodige waakzaamheid en verantwoordelijkheidszin. De pers berichtte over een oproep tot geweld op het internet. Is u op de hoogte van die dreigementen? Welke preventieve maatregelen denkt u te nemen om dat tegen te gaan en onze medeburgers te beschermen? Werd er intussen een werkgroep of cel ingesteld om te anticiperen op dergelijke fenomenen en steeds meester te blijven van de situatie?

**04.12 Geert Lambert (sp.a-spirit):** La situation est effectivement précaire. Les événements des derniers jours sont inacceptables à nos yeux. Soyons clairs: tout le monde doit respecter la loi. Nous constatons néanmoins que nombreux sont ceux qui ne se sentent toujours pas intégrés dans notre société. C'est pourquoi notre parti a proposé un programme en septante points qui vise à

Hij is iemand die uit die allochtone gemeenschap komt, maar die terzelfder tijd een noodkreet slaakt. Hij is gehuwd met een Vlaamse, heeft kinderen die hier geboren zijn, maar verklaart zich hier onvoldoende thuis te voelen. Een vaststelling die we moeten durven maken is de volgende. Geweld is hoe dan ook onaanvaardbaar, maar in deze Kamer, door onze politieke klasse, werden wetten goedgekeurd tegen racisme en discriminatie. Er werden wetten goedgekeurd waardoor bepaalde maatregelen, die ook aan Vlaamse zijde worden genomen, onaanvaardbaar zijn. Er zijn onder andere de conclusies inzake de interculturele dialoog. Ik kom net van een persconferentie van Spirit. Wij hebben 70 punten opgesteld om tot een interculturele samenleving te komen waarin we effectief samen kunnen leven. Wij vragen van mensen plichten na te leven, maar wij willen hen evenzeer rechten en kansen geven.

Mijnheer de minister, ik heb voor u een concrete vraag. Het is immers een beetje jammer dat u als minister van Binnenlandse Zaken deze vragen moet beantwoorden want het gaat over veel meer dan een veiligheidsprobleem. Dit is een samenlevingsprobleem. Ik zou u willen vragen in welke mate de regering de voorstellen die vanuit de interculturele dialoog werden aangedragen, versneld wil uitwerken om de mensen die hier wonen, zij die samen met ons Belg onder de Belgen, Vlaming onder de Vlamingen zijn, in onze samenleving op te nemen zodat zij zich niet gediscrimineerd moeten voelen.

De **voorzitter**: Ik zal nu het woord geven aan de minister. Daarna komen in de replieken ook nog CD&V, cdH en Ecolo aan bod.

**04.13** Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, vooraf wil ik opmerken dat het mijns inziens niet nuttig is om heel lang stil te staan bij de situatie in Frankrijk of om mogelijkewijze ook opmerkingen te maken bij de aanpak van de Franse regering terzake. Sommige sprekers, ik begrijp dat, hebben daarnaar natuurlijk verwezen. De situatie in Frankrijk en de situatie in ons land kunnen niet zomaar met mekaar vergeleken worden.

Wij maken nu reeds twee volle weken in Frankrijk een situatie mee van aanhoudend straatgeweld, van het in brand steken van duizenden auto's, van gebouwen die in brand worden gestoken, van sporthallen en handelszaken die in vlammen zijn opgegaan en van alles bij mekaar nu reeds meer dan 2.000 jongeren die zijn opgepakt.

De meest recente maatregel in Frankrijk is inderdaad het instellen van de avondklok geweest. Dat gebeurde op basis van een wetgeving uit 1955. Daarmee heeft de Franse regering in feite de staat van beleg afgekondigd.

Ik wil de situatie bij ons niet minimaliseren, in tegenstelling tot wat de heer De Man denkt. Het gaat om ongeveer vijftig incidenten gespreid over de hele week. Ik zeg u heel duidelijk dat elke wagen die in brand wordt gestoken, dat elke beschadiging er een te veel is. Dat is iets dat wij niet kunnen accepteren.

Mijnheer De Man, of men dat nu graag hoort of niet, en u hoort dat niet graag, in alle analyses die wij krijgen van onze veiligheidsdiensten, van onze politiediensten, van onze inlichtingendiensten zegt men heel nadrukkelijk dat dit niet op een georganiseerde manier gebeurt.

promouvoir une société interculturelle où tout un chacun a sa chance. C'est le ministre de l'Intérieur qui va répondre aujourd'hui, mais la situation qui nous occupe ne se limite pas à un problème de sécurité: il s'agit d'un problème social. Nous insistons pour que les propositions issues du dialogue interculturel puissent être plus rapidement mises en œuvre pour que chacun puisse avoir le sentiment de faire partie intégrante de notre société.

**04.13** **Patrick Dewael**, ministre: La situation en Belgique n'est pas comparable à la situation en France. La France est confrontée à des émeutes urbaines depuis deux semaines, des milliers de voitures y ont été brûlées, de nombreux bâtiments y ont été incendiés et il a été procédé à plus de deux mille arrestations. Afin de rétablir l'ordre et la sécurité publics, le gouvernement français a instauré un couvre-feu sur la base d'une loi de 1955, ce qui signifie en d'autres termes qu'il a décrété l'état d'urgence.

Je ne souhaite pas minimiser les événements qui se sont produits en Belgique mais il ressort d'analyses effectuées par nos services qu'il s'agit pour l'heure d'incidents isolés. Nous ne sommes pas confrontés comme en France à une guérilla urbaine ou à un soulèvement organisé. Mais je ne prétends pas que cela ne pourrait pas se produire chez nous. Il y a également en Belgique des quartiers défavorisés avec un

Met andere woorden, er is hier sprake van een kopieer- of imitatiegedrag. Het gaat hier om geïsoleerde incidenten, die trouwens ook nooit gepaard zijn gegaan met rellen of opstoten. Het feit gebeurt. In een aantal gevallen is de gerechtelijke actie onmiddellijk gevolgd en heeft men de daders ook reeds kunnen inrekenen. Er is dus echter geen sprake van een stadsguerrilla of georganiseerde opstand, zoals bij onze Franse burens.

Wil ik daarmee zeggen dat zulks bij ons niet mogelijk zou zijn? Dat zal ik niet zeggen. Er zijn in ons land ook effectief probleemwijken en probleebuurtten met specifieke problemen, collega Lambert, van achteruitstelling, van sociale achteruitstelling, met jongeren die weinig of geen perspectief hebben, die voornamelijk geconfronteerd worden met de vraag hoe ze effectief een betrekking kunnen vinden, hoe ze een job kunnen bemachtigen. Vooral de hoge werkloosheid in sommige gemeenten, in sommige wijken, in sommige buurten kan effectief een situatie en biotoop creëren waarbij niet veel nodig is om een vonk te doen overslaan.

Mijnheer de voorzitter, ik wil nog eens benadrukken voor uw Kamer dat uitzichtloosheid inderdaad een situatie is die tot dergelijke reacties kan leiden.

Het is altijd goed te proberen ons af te vragen wat sommigen drijft tot dergelijke wanhoopsdaden die in andere gevallen, als we nagaan wat aan de basis ligt, hoe dan ook niet kunnen. Geweld kan onder geen enkel beding worden aanvaard. Daarvoor bestaat geen enkele vorm van goedkeuring of legitimatie; zo iets moet met klem worden veroordeeld.

Voorzitter, ik heb de afgelopen dagen sommige reacties gezien en hier sommige pleidooien beluisterd. Sommigen zouden het misschien graag anders gezien hebben. Wij hebben het tot nu toe – laten we hout vasthouden – in ons land kunnen beheersen, maar als ik sommigen beluister, heb ik de indruk dat zij dat een beetje betreuren en graag zouden zien dat zoals in Frankrijk een of andere verklaring aanleiding geeft tot incidenten. Als die incidenten dan ontstaan, komen dezelfde die aan self-fulfilling prophecy doen, hier waarschijnlijk op de tribune zeggen dat het land in brand staat. *(Applaus) (Geroep)*

Tegen degenen die het luidst roepen zeg ik: wie het schoentje past, trekke het aan! *(Applaus)*

Onze aanpak, collega's, is fundamenteel anders dan in andere landen. Onze aanpak is er een, tot spijt van wie 't benijdt, die gericht is op preventie, op het voorkomen van dat soort van incidenten.

**04.14 Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): ...

**04.15 Minister Patrick Dewael:** Collega Van den Eynde, ik denk niet dat u met al uw interventies gefilmd wordt door de media. Dat is waarschijnlijk uw bedoeling! *(Protest)*

Laten wij eerst misschien proberen te luisteren naar elkaar.

Mijnheer de voorzitter, ik denk dat dit debat door heel wat mensen

degré élevé de chômage. Dans certains quartiers pourraient naître des situations telles qu'il faudrait peu de choses pour que les choses dégénèrent. L'absence de toute perspective peut conduire à des réactions violentes mais la violence est inacceptable et doit être condamnée. Or, certains semblent regretter que la situation reste calme chez nous. Si des incidents devaient éclater, les adeptes des prophéties qui s'auto-réalisent pourraient alors venir clamer ici que le pays est à feu et à sang.

Qui se sent morveux, se mouche.

Notre approche tend à éviter les incidents.

**04.15 Patrick Dewael,** ministre: La politique de prévention menée en collaboration avec les animateurs de quartier s'est avérée efficace. Je voudrais féliciter les acteurs de terrain pour leurs efforts en ce sens. Dans

met belangstelling wordt gevolgd. Het is de eerste keer dat de regering zich uitspreekt over die situatie. Vele mensen zitten met vragen. Het laatste wat we moeten doen is proberen op een goedkope manier elkaar vliegen af te vangen.

Ik zeg u heel nadrukkelijk: de aanpak van preventie in ons land heeft gewerkt. Wij kennen een fijnmazig netwerk van buurtwerkers en straathoekwerkers die op gemeentelijk vlak perfect kunnen voorkomen dat sommige situaties zouden escaleren. Ik zou van hieruit die mensen een pluim willen meegeven. Men stelt zich soms vragen bij al die preventiecontracten en plannen die te maken hebben met grootstedelijke initiatieven. Ook in zaken die te maken hebben met stadswachten en dergelijke meer, wordt heel veel geld geïnvesteerd. Alles wat de burgemeesters mij de voorbije dagen verteld hebben, is dat dit netwerk, de interventie van die werkers, inderdaad succesvol is geweest. In een aantal gevallen heeft men kunnen voorkomen dat zaken zouden escaleren.

Ten tweede, een politieoptreden – ik heb dat hier een veertiental dagen geleden ook bepleit – getuigt van zin voor community policing. De politie gaat eerst in de wijken, in de buurten, patrouilleren. Ze gaat er proberen te praten, te bemiddelen, te concerteren. Pas als dat geen effect heeft, moet men effectief overgaan tot een andere aanpak. Dus eerst praten, en dan pas, als het noodzakelijk is en niet anders kan, volgen effectief interventies. Die interventies zijn soms nodig. Maar ik denk dat we de resultaten hebben gezien, zoals ook alle burgemeesters hebben getuigd, dat met die aanpak kon worden voorkomen dat zaken zouden escaleren.

Ik denk dat we ook gezien hebben dat onze burgemeesters en zonechefs een heel belangrijke rol hebben gespeeld, waarbij de federale politie gedaan heeft wat van haar verwacht moet worden: ondersteuning bieden, daar waar nodig. Wij kennen geen politiestelsel waarbij vanuit Brussel troepen worden gestuurd op eigen initiatief. Neen, de burgemeesters moeten nagaan of zij de situatie de baas kunnen. Pas als de burgemeesters zeggen dat het niet gaat, moet de federale politie met de algemene reserve klaarstaan om te interveniëren.

In het overleg dat wij hebben gevoerd...

**04.16 Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): (...) Dat is "gene vette".

**04.17 Minister Patrick Dewael:** Wat is "gene vette"? Mijnheer Van den Eynde, op de algemene reserve werd geen enkele maal, gedurende de hele week, een beroep gedaan. Er is geen enkel incident geweest waarbij, lokaal en zonaal, een burgemeester of een zonechef oordeelde dat de politie de situatie niet aankon en een interventie vroeg van de algemene reserve. Ik denk dat dat ook een voorbeeld is dat tot de verbeelding spreekt, om de eenvoudige reden dat aangetoond wordt dat onze politiestructuur op het lokale niveau wel degelijk functioneert.

Mijnheer de voorzitter, er vindt ook gerechtelijke actie plaats. Wij hebben gezien, de voorbije dagen, dat de politie er in Antwerpen, Brussel en Genk erin geslaagd is om in de kortst mogelijke tijd een aantal daders in te rekenen.

certain cas, un phénomène d'escalade a ainsi pu être évité. L'intervention de la police répond au concept de "community policing". Les interventions effectives ne sont nécessaires que quand la négociation a échoué. Les bourgmestres affirment que la "community policing" porte ses fruits.

**04.17 Patrick Dewael,** ministre: La semaine passée, aucun incident n'a obligé un bourgmestre ou un chef de zone à faire appel à la réserve générale. Ceci prouve que la structure policière locale fonctionne bien. Plusieurs malfaiteurs ont déjà été écroués à Anvers, Bruxelles et Genk.

La prévention est un élément important, mais il va de soi qu'il faut examiner à tous les niveaux de pouvoir les possibilités de

In preventie moeten wij dus blijven investeren: meer politie op straat, gericht op bemiddelen, op concerteren.

Maar ik neem dan ook graag de uitdaging aan die de heer Lambert heeft geformuleerd. Wij moeten ons bezinnen, op alle niveaus, op federaal niveau, maar ook op niveau van de Gemeenschappen en de Gewesten, over de vraag hoe we erin kunnen slagen om aan jongeren meer kansen te bieden.

Daarbij gaan we ervan uit – collega's, dat wil ik heel duidelijk stellen – dat de politiek niet alles vermag. Er zijn grenzen aan de maakbaarheid van een samenleving door de politiek. Terecht mag uw Parlement mij vragen stellen over wat de politie doet, welke interventies de brandweer hield en wat we met de overheid kunnen doen om zich van de openbare orde, het openbaar gezag, te prevaleren. Maar ik zeg heel uitdrukkelijk: er zijn ook andere verantwoordelijkheden. Ook ouders dragen daarin hun verantwoordelijkheid. Ik denk dat wij nooit in een situatie kunnen komen van een echte sociale cohesie waarbij alleen maar initiatieven van de overheid worden verwacht. Ouders mogen nooit verzaken aan hun ouderlijke plichten van opvoeding, van toezicht en van controle.

Ik denk dat veel van de incidenten die we vandaag effectief meemaken, daaraan kunnen worden toegeschreven.

En ce qui concerne les mesures prises ces derniers jours, les services de renseignements et de police suivent la situation de très près: ils recueillent, analysent et évaluent l'information. Lundi dernier, le Collège du renseignement et de la sécurité a dressé un premier bilan. Le mardi, le Collège m'a renseigné, ainsi que ma collègue de la Justice, sur la situation. Le jour même, ma collègue de la Justice et moi-même avons eu une concertation avec les bourgmestres bruxellois, présidents d'une zone de police. Toujours le mardi, une conférence rassemblant tous les gouverneurs du pays s'est tenue au centre de crise. Le mercredi matin, un nouveau contact avec les gouverneurs du pays a eu lieu. De plus, comme je viens de le dire, j'ai mis à la disposition des services policiers 200 agents que l'on peut engager en moins d'une heure, en cas de besoin.

Ik herhaal dat hierop tot op heden geen beroep is gedaan. Mais, si nécessaire, on peut toujours engager du personnel policier supplémentaire par la réserve générale ou par le système Hycap.

Nogmaals, men kan nooit met zekerheid zeggen dat situaties niet ontvlambaar kunnen zijn of dat situaties die we meegemaakt hebben in het buitenland, bij ons niet mogelijk zouden zijn. We moeten dus zeer waakzaam zijn.

Je voudrais également dire, en réponse à la question de Mme Belhouari, qu'en ce qui concerne ce que certains qualifient de menaces d'émeutes samedi à Bruxelles, je déplore profondément l'attitude d'un quotidien qui met en avant ce genre de rumeurs. Je crois sincèrement que cela n'a qu'un seul effet, à savoir renforcer l'insécurité. Je condamne cela avec force.

Il y a effectivement un message, un blog sur internet, qui appelle à des actes de violence irresponsables ce samedi à Bruxelles; je crois

mieux soutenir les jeunes. La politique ne peut influencer à 100% la société. Les parents ont également leur part de responsabilités. Ils ne doivent jamais démissionner de leurs devoirs d'éducation, de surveillance et de contrôle.

De politie- en inlichtingendiensten volgen de situatie op de voet.

Afgelopen maandag heeft het College voor inlichting en veiligheid een eerste balans opgemaakt. Dinsdag werden mijn collega van Justitie en ikzelf op de hoogte gebracht van de laatste ontwikkelingen. Er werd overleg gepleegd met de voorzitters van de Brusselse politiezones en we hebben vergaderd met alle gouverneurs van het land.

Bovendien hebben we 200 agenten ter beschikking gesteld die indien nodig in minder dan een uur ingezet kunnen worden.

Mevrouw Belhouari, in verband met de mogelijke rellen in Brussel, die we volgens sommigen komende zaterdag mogen verwachten, betreur ik de houding van de krant die dat nieuws gebracht heeft: het onveiligheidsgevoel wordt er alleen maar door vergroot. Naar de blog

que de tels actes sont unanimement condamnés par la population. Ces actes font pour le moment l'objet d'une instruction judiciaire, je ne peux donc rien dire de plus à ce sujet. Je peux néanmoins vous assurer que les services de police renforcent la collecte de renseignements. Ils ne manqueront pas de prendre les mesures nécessaires pour assurer une présence policière suffisante sur le terrain.

De heer De Groote heeft ook nog gevraagd of er overleg is geweest met de allochtone gemeenschap. Ik herhaal dat men dat op lokaal vlak heeft gedaan. Op het lokaal vlak is men heel goed geplaatst om te weten wie met wie moet overleggen. Wat ik onder geen enkel beding wil doen, is de ene of andere gemeenschap stigmatiseren. Het gaat hier niet om acties van een of andere belangenvereniging of actiegroep. Het gaat hier over criminaliteit, over vandalisme, over strafbare feiten die door individuen worden gepleegd. Ik denk dat wij heel erg moeten opletten om bepaalde groepen niet te gaan stigmatiseren.

Mijnheer de voorzitter, ik wil er nog eens op wijzen dat burgemeesters, maatschappelijke werkers, brandweer, politiemensen van hoog tot laag de hele aangelegenheid op de voet hebben gevolgd en altijd op een heel serene en koelbloedige manier tussenbeide zijn gekomen. Ik denk dat koelbloedigheid het ordewoord moet zijn in dat soort van aangelegenheden. Ik denk dat er op een heel goede manier werd gecommuniceerd. Ik zou willen afsluiten met te zeggen dat ook de media dit op een doorgaans heel serene manier hebben aangepakt.

De heer De Man sprak over een informele bijeenkomst die de minister van Justitie en ikzelf hebben gehad met alle hoofdredacteurs van de media. Wij hebben die bijeenkomst inderdaad gehad, uitgaand van het risico dat een bepaald gedrag kan – en voor sommigen moet – worden gekopieerd en bepaalde mensen kan aanzetten tot daden van vandalisme omdat ze het op televisie hebben gezien. Ik denk dat het van belang was dat er op een informele manier een gesprek is geweest met de hoofdredacteurs van zowel de schrijvende als de audiovisuele media om het geheel van de feiten op een serene, objectieve, onpartijdige manier te brengen. Doorgaans is dat het geval geweest. Ik wens de media daarvoor te bedanken.

De **voorzitter**: Dank u wel, mijnheer de minister. Het woord is aan de heer De Man voor zijn repliek.

**04.18 Filip De Man** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, wat de minister ons hier meedeelt, is dat men verder gaat op dezelfde weg. De politie zal blijven bemiddelen. Daar moeten wij onder verstaan dat als het lastig wordt, zij gewoon zullen worden weggetrokken. Men zal een paar blikken straathoekwerkers opentrekken en men hoopt dat de zaak zo onder controle blijft.

Ik vrees dat men hier een foute gok maakt. Ik betreur dat de regering weigert op te treden tegen spijbelende jongeren, tegen jongeren die 's nachts in die wijken rondlopen. Ik betreur dat ze weigert op te treden tegen de onverantwoordelijke ouders. Wij hebben in dit land nog nooit geweten dat men tegen dat slag ouders optrad en bijvoorbeeld het kindergeld in beslag nam of niet meer uitbetaalde, mijnheer Dewael.

Men past ook het snelrecht niet eens toe. Dit is echt een moment om

waarin een oproep gedaan werd tot geweldpleging, wordt een gerechtelijk onderzoek gevoerd. De politiediensten zullen de nodige maatregelen treffen met het oog op voldoende blauw op straat.

Sur le plan local, une concertation a été organisée avec la communauté immigrée. Je ne veux stigmatiser aucune communauté. Nous avons à faire à des faits punissables commis par des individus. Tous les services concernés sont intervenus avec sang-froid et la communication a été bonne. Les médias aussi ont fait preuve de sérénité. La ministre de la Justice et moi-même avons eu une concertation informelle avec les rédacteurs en chef des médias. Nous avons en effet considéré que le risque d'assister à un comportement d'imitation était réel. Je remercie les médias d'avoir rendu compte des événements en des termes sereins, objectifs et impartiaux.

**04.18 Filip De Man** (Vlaams Belang): Le ministre poursuit sur sa lancée. La police continue à jouer un rôle de médiateur, c'est-à-dire que les troupes se retirent dès que la situation s'envenime. Les autorités pensent également pouvoir maîtriser la situation avec l'aide des travailleurs de rue mais leur pari est vain. Elles se refusent à intervenir contre les jeunes qui font l'école buissonnière et errent dans les rues et contre les parents irresponsables. Pourquoi continuent-elles dans ce type de

dat toe te passen en met snelle straffen duidelijk te maken dat een en ander niet wordt getolereerd. Ik heb nog niets over straffen gehoord en men is toch al een kleine week bezig met brandstichtingen.

Ten slotte, u zult het mij vergeven, mijnheer de voorzitter. Onder deze regering blijven elk jaar opnieuw tienduizenden nieuwe immigranten toestromen. Dat doet mij besluiten, mijnheer Dewael, dat ik denk dat u bezig bent om zelf een molotovcocktail te maken die mettertijd zal ontploffen. Het is jammer dat u dat niet wil inzien.

cas à payer des allocations familiales? Même la procédure de comparution immédiate n'est pas appliquée alors qu'il s'agit de la meilleure façon de montrer que la violence n'est pas tolérée. Par ailleurs, des dizaines de milliers d'immigrés continuent à affluer chaque année. Le ministre prépare une bombe à retardement mais refuse de l'admettre.

De **voorzitter**: Mijnheer De Grootte, puis M. Cocriamont en dan de heer Marinower. Mijnheer De Grootte, bondig als u wilt. U kunt dat.

**04.19 Patrick De Grootte (N-VA)**: Ik zal mijn best doen, mijnheer de voorzitter.

Mijnheer de minister, u hebt inderdaad gezegd dat geweld niet kan worden aanvaard. Ik heb in mijn vraag gesteld dat we hier duidelijk te maken hebben met kopieergedrag. Dat is duidelijk, wat men er ook anders achter zoekt. Dit kopieergedrag moet volgens mij – en ik denk dat men dat doet op dit ogenblik – kordaat aangepakt worden, maar zonder enige vorm van provocatie.

Het is de taak van dit Parlement om ook eens, zoals de heer Lambert zegt, de oorzaken aan te pakken. Ik heb in mijn vraag daarop geïnsinueerd. Denk aan de hoge werkloosheidsgraad. Daarom vind ik het ook heel positief dat bijvoorbeeld VOKA vanuit Vlaanderen een project-jobkanaal, met 6.700 jobs, beschikbaar stelt van de kansarme groepen, waaronder ook groepen met allochtonen. Dat is een positief signaal en ik denk dat het hier in deze Kamer op bepaalde momenten ontbrak aan positieve signalen.

Eén belangrijk woord dat ik nog heb onthouden, mijnheer de minister, is het woord dat ik drie of viermaal heb gebruikt. We moeten "waakzaam" blijven, zodat de vonk niet kan omslaan in een brandje.

**04.20 Patrick Cocriamont (FN)**: Monsieur le président, ayant été mis en cause par un membre du MR, je voudrais tout d'abord lui répondre. Nous assistons au double langage des gens de ce parti, alors que dans sa commune, elle raconte sur tous les tons de la gamme à ses électeurs qu'elle essaie de faire en sorte que les gens de communauté étrangère ne s'installent pas chez elle. Ici, elle défend la politique xénophile de la majorité. Moi, qui ne suis pas grand prophète, je vous dis à vous, madame, et à vous, monsieur le ministre, que cette politique constitue les prémices d'une véritable guerre raciale. Vous en êtes responsables!

**04.19 Patrick De Grootte (N-VA)**: Le ministre dit à juste titre que la violence ne peut être tolérée. Le comportement d'imitation doit être réprimé avec fermeté, mais sans provocation. Comme M. Lambert l'a indiqué, il appartient au Parlement de combattre les causes de ces événements et notamment le taux de chômage élevé. Nous applaudissons à l'initiative "Jobkanaal" lancée par VOKA et proposant 6.700 emplois aux groupes précarisés, dont la communauté immigrée. C'est un signal positif, mais il faudra rester vigilant.

**04.20 Patrick Cocriamont (FN)**: Aangezien een lid van de MR mij in opspraak brengt, wil ik toch even onder de aandacht brengen dat de betrokken dame met een dubbele tong praat: in haar gemeente beweert ze dat ze vreemdelingen belet zich daar te vestigen, maar hier kan ze niet xenofiel genoeg zijn! U, mevrouw, bent verantwoordelijk voor een dreigende "rasseoorlog".

**04.21 Claude Marinower (VLD)**: Ik ben gelukkig nog niet in een periode gekomen waarin ik van de heer Van den Eynde bevelen moet volgen. Ik zal dus zo bondig mogelijk zijn. Wat mij betreft moet die tijd ook niet komen.

**04.21 Claude Marinower (VLD)**: On ne s'est guère appesanti aujourd'hui sur l'absence de perspectives, qui risque d'induire des comportements excessifs chez certains. Lundi soir déjà, M. Dewinter a prononcé, lors d'une

Ik denk dat een van de elementen die ik vandaag misschien wat minder aan bod heb horen komen het gebrek aan perspectief is. Dat

is een uitdrukking die ook de burgemeester van Amsterdam – die in dit land gisteren nog gevierd werd – gebruikte, gebrek aan perspectief dat bij sommigen bestaat en dat aanleiding kan geven tot uitwassen zoals wij onder meer zien in Frankrijk.

Wat betreft de situatie in Antwerpen en in Vlaanderen valt het mij toch op dat maandagavond op een vergadering van de commissie Integrale Veiligheid in Antwerpen de heer Filip D. W. toen al een tussenkomst pleegde in dezelfde zin als wat ik vandaag onder meer gehoord heb, op een moment waarop er nog geen brandende wagens waren gesignaleerd in Antwerpen. Op dat ogenblik viel het op...

**04.22 Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): ... alleen maar bij gekomen.

**04.23 Claude Marinower** (VLD): U weet, mijnheer Annemans, dat we over lijsten kunnen debatteren wanneer u wil, over lijsten.

Het viel mij echter op dat op dat ogenblik de burgemeester die inmiddels de nodige informatie had vergaard de zaken wel in een juist perspectief had gesteld. Uiteindelijk bleek dat hetgeen aangekondigd was als grote rellen die al ontstaan waren dat op dat ogenblik helemaal niet waren. Wat van belang is denk ik is dat – en u hebt dat onderstreept, mijnheer de minister – er adequaat, snel en gepast gereageerd wordt zonder dat daarom voorafgaandelijk grote troepenmachten moeten ter plaatse komen en dat de reactie navenant is, waarbij vele van de soms zeer jonge daders zijn opgepakt. Sereniteit, waakzaamheid – de heer De Grootte heeft er ook op gewezen – een alerte en adequate reactie, ik denk dat wij daarop verder zouden moeten blijven rekenen.

**04.24 Corinne De Permentier** (MR): Monsieur le président, je ne vais pas m'abaisser à répliquer à ces jeux impossibles. Une dame de cœur ne répond pas à un valet noir, un valet de pique!

**04.25 Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): (...)

**04.26 Corinne De Permentier** (MR): Monsieur Van den Eynde, je ne sais pas ce que cela signifie. En tout cas, je suis restée très tard dans ma commune avec des gens de différentes communautés et cela s'est géré en bonne intelligence.

Monsieur le ministre, vous nous avez dit, pour nous rassurer, que certains agitateurs avaient été arrêtés. J'espère que des mesures fermes et rapides seront prises. Je crois que la recette est, comme vous l'avez précisé, la prévention et l'éducation. En termes de prévention, cela signifie qu'il faut mettre à disposition tous les outils nécessaires pour donner les moyens aux parents de permettre à leurs enfants d'étudier et d'avoir une meilleure éducation. En cette matière, un travail énorme est à accomplir.

Par ailleurs, selon moi, il est important – et je m'y emploie tous les jours – d'éviter la discrimination à l'embauche et de permettre aux gens d'avoir cette égalité de chances.

Vous disiez tout à l'heure que le politique ne peut pas tout faire. C'est exact. Néanmoins, il est de notre devoir et de notre responsabilité de veiller à la sécurité des biens et des personnes sur notre territoire et

réunion de la commission Sécurité Intégrale à Anvers, un discours dont la teneur correspond à ce que j'ai entendu aujourd'hui. Il n'était pas encore question à ce moment-là dans la ville de véhicules incendiés.

**04.23 Claude Marinower** (VLD): Se fondant sur les informations en sa possession, le bourgmestre avait présenté correctement les faits. Il faut réagir adéquatement, avec célérité et sérénité, mais sans envoi préalable de forces importantes.

**04.26 Corinne De Permentier** (MR): Ik ben gisteren laat gebleven in mijn gemeente, en de problemen zijn uitgepraat. Preventie en opleiding vormen de oplossing, en ook moeten de ouders voldoende middelen hebben om hun kinderen te laten studeren. Daarnaast moet iedereen werkelijk gelijke kansen krijgen, zonder discriminatie op de arbeidsmarkt. De veiligheid van personen en bezittingen moet gevrijwaard worden, en we moeten ervoor zorgen dat iedereen onbelemmerd op het hele grondgebied kan werken.



de veiller à ce que chacun puisse travailler sans aucune entrave partout, dans toutes les communes et villes de Belgique.

**04.27 Talbia Belhouari (PS):** Monsieur le ministre, je vous ai écouté attentivement et je me réjouis de vos propos. J'en ai retenu la volonté d'information, de prévention, de répression quand elle se justifie, de dialogue et celle de ne pas tomber dans le piège de la provocation. Par ailleurs, je retiens vos remerciements à tous les acteurs de terrain et votre appel à la responsabilité des parents. En résumé, ces mesures constituent la force de notre pays, celle que nous avons utilisée pour mener toutes les différentes politiques depuis les événements de mai 1991 qui, certes, ne sont pas à comparer avec ce qui s'est passé en France.

Monsieur le ministre, je retiens également vos propos quant à la nécessité de poursuivre une réflexion, notamment sur la discrimination à l'embauche à laquelle sont confrontés de nombreux jeunes dans notre pays, mais plus précisément en Région bruxelloise. Nous avons déjà eu l'occasion d'évoquer ce problème au sein de ce parlement.

Enfin, je vous remercie pour votre vigilance et surtout pour le fait de ne pas répondre à la provocation de certains qui ont d'ailleurs déjà commencé et qui continueront à provoquer pour semer un discours de haine.

**04.28 Geert Lambert (sp.a-spirit):** Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, met veel genoegen heb ik uw betoog aanhoord. Terecht hebt u gezegd dat de problematiek die we vandaag ervaren een dieperliggende oorzaak heeft en dat deze moet worden aangepakt.

Het verheugt mij dat u het standpunt van spirit deelt om pogingen te ondernemen om aan de samenlevingsproblemen te verhelpen en om de actieve discriminatie van de overheid actief te bestrijden. Er bestaat een wetgeving terzake die in de praktijk daadwerkelijk moet worden toegepast.

Mijn politieke partij heeft van vandaag een 70 puntenprogramma - provocerend voor bepaalde groepen - voor een interculturele samenleving opgesteld, mijnheer Van den Eynde. Wij willen naar een samenleving streven waar wij niet, zoals u, blijvend spreken van een "wij" en een "zij", maar waarin wij samen kunnen werken. U beweert constant de burger te vertegenwoordigen die angstig is voor de rellen van vandaag. Elk individueel parlamentslid van uw politieke partij legt op die manier splinterbommen onder een samenleving die ik waardig vind. Zozeer ik het snelrecht wil invoeren voor degenen die een bom leggen onder een wagen, zozeer zal ik niet nalaten - parlementaire onschendbaarheid of niet - om degenen te veroordelen die racisme blijvend propageren. (*Applaus*)

**04.27 Talbia Belhouari (PS):** Ik dank de minister dat hij de nadruk legt op informatie en dialoog, met repressie indien nodig, en dat hij de ouders oproept om hun verantwoordelijkheid niet te ontlopen. Met dat arsenaal van middelen heeft België de gebeurtenissen van mei 1991 onder controle kunnen houden. Uit uw antwoord onthoud ik ook en vooral uw belofte om verder na te denken over oplossingen voor de problemen, inzonderheid met betrekking tot de discriminatie op de arbeidsmarkt, vooral dan in Brussel. Ik dank u ook dat u niet gereageerd heeft op de hatelijke en provocerende uitlatingen.

**04.28 Geert Lambert (sp.a-spirit):** Le ministre attire à juste titre l'attention sur le fait qu'il faut s'attaquer aux causes profondes des problèmes. Je me réjouis du fait qu'il suit l'appel lancé par Spirit pour combattre activement les discriminations. La législation existante doit être appliquée. Mon parti a présenté aujourd'hui un plan en septante points pour une société interculturelle. Nous voulons une coopération et rejetons tout antagonisme entre "nous" et "eux". Le Vlaams Belang affirme constamment parler au nom du citoyen qui a peur. Or, en adoptant une telle attitude chaque parlementaire de ce parti pose une bombe à retardement sous les fondements de notre société. Tout comme je souhaite soumettre celui qui place une bombe sous une voiture à la procédure accélérée de justice, je condamnerai aussi ceux qui propagent continuellement des idées racistes.

De **voorzitter**: Collega's, drie fracties vragen nog het woord met volgende sprekers: de heer De Crem, de heer Wathelet en mevrouw Nagy.

**04.29 Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wens de minister, na de kruising tussen zijn persconferentie en zijn regeringsmededeling, te waarschuwen voor enige voorzichtigheid.

Mijnheer de minister, eerst en vooral voelen wij ons niet aangesproken door de uitspraak dat degenen die niet akkoord gaan met het beleid of met de regering, personen zijn die aansporen tot geweld. Dit is een quasi belediging aan de christen-democraten in Vlaanderen. Mijnheer de minister, u hebt zich tot ons gericht. CD&V heeft dat als een grove belediging ervaren.

(...): (...)

**04.30 Pieter De Crem** (CD&V): Dit is werkelijk geen situatie om mee te lachen. Wij verkeren vandaag niet in een situatie om mee te lachen.

Wij voelen ons niet aangesproken omdat veel maatregelen die uw regeringen hebben genomen, niet het minst de eerste regering-Verhofstadt, onderhuids mee aan de oorzaak liggen van heel veel problemen. Ik som ze nogmaals op: de snel-Belg-wet die heel veel mensen zonder verwantschap naar hier heeft gebracht, de regularisatie van illegalen op het grondgebied, het migrantenstemrecht. Ik herinner mij de beelden, op het VLD-congres, van minister Dewael die vroeg zijn lippen te lezen en die "er komt geen migrantenstemrecht" articuleerde.

Herinnert u zich dat nog? "Er komt geen migrantenstemrecht".

Heel veel van deze zaken, snel-Belg-wet, regularisatie, migrantenstemrecht, zijn voor de publieke opinie mede de oorzaak van een verwijdering tussen de allochtone gemeenschap en de Belgische en Vlaamse gemeenschap. U kan het draaien en keren hoe u wil; dat is het geval.

Ten tweede, wij willen van de minister van Binnenlandse Zaken nog meer horen dat het onze wetten zijn die gelden. Dat verwacht de burger, collega's van spirit en sp.a. Dat verwacht de burger. De mensen verwachten dat het vanavond onze wetten zijn die gelden en dat ze onverkort worden toegepast, ook wanneer tijdens het weekend problemen zullen ontstaan naar aanleiding van oproepen op weblogs.

Ten derde, als het onze wetten zijn die gelden en die worden toegepast, dan wordt er ook bestraft. Waar zit uw en ons snelrecht? Waar zit dat? Waar zit la justice expéditive? Waar is ze? Ze stond in uw en in ons programma. Ze was het speerpunt van ons programma voor de federale verkiezingen en ook van alle uiteenzettingen van de heer Van Parys.

Wat kan u zeggen aan de mensen, wanneer er misdaden zijn? Hoe kunnen ze worden bestraft? Dat kan u dus niet doen. Ik zal u zeggen waarom. De reden is dat minister Onkelinx en de PS dat niet willen, om de heel eenvoudige reden dat, wanneer het snelrecht zou moeten worden toegepast, dit regelrecht tegen het Franstalig socialistisch electoraat in Brussel en ver daarbuiten zou ingaan.

Dat is het gigantische probleem waarvoor u staat. U geeft in het Parlement een regeringsverklaring en u geeft een persconferentie.

**04.29 Pieter De Crem** (CD&V): Je voudrais inciter le ministre à faire preuve de prudence. Le fait qu'il estime que ceux qui n'approuvent pas la politique menée incitent à la violence constitue pratiquement une insulte à l'adresse des chrétiens démocrates flamands.

**04.30 Pieter De Crem** (CD&V): De nombreux problèmes sont en partie imputables aux gouvernements Verhofstadt. L'opinion publique voit en la procédure accélérée de naturalisation, la régularisation des illégaux et l'octroi du droit de vote aux immigrés autant de causes de l'éloignement entre les étrangers et les communautés belge et flamande. Lors d'un congrès du VLD, M. Dewael avait pourtant juré ses grands dieux qu'il n'y aurait pas de droit de vote pour les immigrés.

Nous voulons entendre dire d'un ministre de l'Intérieur que nos lois seront appliquées intégralement, même si des incidents devaient éclater après certains appels lancés sur des weblog. Qu'en est-il d'ailleurs de la procédure accélérée de justice, le fer de lance de notre programme électoral fédéral et figurant d'ailleurs également dans le programme du ministre? La ministre Onkelinx et le PS ne veulent pas de la procédure accélérée car elle n'emporte pas les faveurs de leur électorat. Malgré les déclarations gouvernementales et les conférences de presse, le ministre Dewael n'est pas en mesure d'agir.

Enfin, j'observe que l'analyse de M. Lambert est erronée. Il donne l'impression que tout est de notre faute. Nous ne pouvons continuer à accepter de telles suppositions. Notre pays a donné toutes leurs

Echter, de operationaliteit van het snelrecht – mijnheer Verwilghen, u moet gelukkig elders kijken als voormalig minister van Justitie – is niet nul. Ze is onder het vriespunt gekomen en u zal niet kunnen optreden.

Ten slotte, collega's en goede collega Geert Lambert, u zit verkeerd met uw analyse. U doet immers wat sommigen sinds een tiental dagen ook in de pers en in commentaren doen, namelijk beweren dat het allemaal onze schuld is. Dat is een parool dat u niet kunt blijven verkondigen.

In België hebben migranten en moeilijke groepen alle kansen gekregen. Ze hebben gelijke kansen gekregen voor het staatsburgerschap van België, in de sociale zekerheid, op de arbeidsmarkt, in de ziekteverzekering en in de pensioenverzekering.

Er is in ons land een basis gemaakt van rechten en plichten. Als we vandaag verkeerd zijn gegaan, dan mag ik namens velen en ook namens de overgrote meerderheid van uw electoraat zeggen dat we hebben gedaan wat we kunnen. De liefde moet echter van twee kanten komen. Zolang de overheid dat niet durft toegeven, zal het probleem nooit worden opgelost.

**04.31 Geert Lambert** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord voor een persoonlijk feit.

De **voorzitter**: Mijnheer Lambert, ik begrijp dat u wil reageren, als u dat tenminste heel kort doet. Ik heb ook de heer De Crem daarstraks laten reageren. Daarna geef ik het woord aan de heer Wathelet. (*Rumoer op de banken.*)

De heer Lambert vraagt het woord voor een persoonlijk feit.

#### **Persoonlijk feit** **Fait personnel**

**04.32 Geert Lambert** (sp.a-spirit): Beste collega De Crem, ik nodig u uit om te herbeluisteren wat ik daarnet heb gezegd. Ik heb gezegd dat het een verhaal van ons samen is, niet van wij tegen hen of zij tegen ons. Ik heb gezegd dat het een verhaal van allen samen is.

Ik nodig u uit om samen met ons, indien u het meent, niet alleen degene te bestraffen die deze nacht wagens laat ontploffen, maar evenzeer degene die het recht op wonen verhindert en degene die discrimineert op de arbeidsvloer.

Dan zult u het discours voeren dat uw politieke partij waardig is, niet de politieke partij die naast u zit.

De **voorzitter**: Dat is politiek. Dat is geen persoonlijk feit. Mijnheer Annemans, u hebt gelijk, dat is politiek. Ik kan het pas weten als ik het hoor.

chances aux immigrés. Ils disposent des mêmes chances en ce qui concerne la citoyenneté, la sécurité sociale, l'emploi et les assurances maladie et pension. Une base de droits et d'obligations a été établie. Nous avons fait ce que nous pouvions mais la bonne volonté doit être réciproque. Tant que les autorités se refuseront à l'admettre, le problème ne pourra être résolu.

Le **président**: M. Lambert demande la parole pour un fait personnel.

**04.32 Geert Lambert** (sp.a-spirit): J'invite M. De Crem à relire mes déclarations, à savoir que nous sommes tous responsables et qu'il faut se garder d'un discours manichéen. Les émeutiers doivent certes être condamnés mais cela vaut également pour ceux qui entravent le droit au logement et opèrent des discriminations sur le marché de l'emploi. S'il évoquait également cet aspect des choses, M. De Crem tiendrait un discours digne de son parti plutôt que de celui qui siège à côté de lui au sein de ce Parlement.

Le **président**: M. Annemans a raison. Il ne s'agit pas d'un fait personnel, mais de politique. Je ne peux le savoir que lorsque je l'entends.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**04.33 Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur le ministre, vous avez effectivement bien fait de souligner que l'attitude que nous connaissons en Belgique n'est pas la même que l'attitude française. Lorsque de tels faits sont vus en France, et dans une moindre mesure en Belgique, nous devons nous rappeler que nous ne sommes jamais à l'abri, que ce soit en Belgique ou en France et même si la situation est diamétralement différente.

Monsieur le ministre, il est notamment de votre responsabilité de réussir cette difficile alchimie et de mettre en balance ces deux principes fondamentaux: il s'agit, d'une part, de comprendre le mal-être de ces jeunes ou de ces personnes qui commettent des délits tels que des incendies de voitures et, d'autre part, de répondre d'une manière ferme, rapide et proportionnée aux méfaits ou actes de délinquance posés. Il en est de votre responsabilité en tant que ministre de l'Intérieur, de pair avec la ministre de la Justice.

Cependant, indépendamment de cet objectif de prévention que nous devons tous poursuivre et de cet objectif de sortir ces personnes qui expriment aujourd'hui leur mal-être de cette situation de crise, nous ne pouvons excuser les actes répréhensibles qu'ils commettent. C'est notre responsabilité à tous – et je me réjouis que vous ayez cité les différents acteurs, même s'il y en a encore bien d'autres: les parents, l'ensemble des citoyens, les acteurs de quartier, les forces publiques, les médias, tous jouent un rôle. En France, les médias s'interrogent eux-mêmes sur le rôle qu'ils doivent jouer. Chacun doit se poser cette même question.

J'apprécie également que vous ayez souligné que la force publique devait, bien entendu, faire régner l'ordre mais qu'elle devait aussi être capable d'établir ce dialogue, cette concertation et cette information avec les personnes qui, aujourd'hui, éprouvent un certain mal-être. Il est de notre responsabilité à tous de faire en sorte que les problèmes que connaît la France aujourd'hui ne se propagent pas jusqu'en Belgique et de limiter la menace de tels actes répréhensibles sur le territoire belge.

**04.34 Marie Nagy** (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, je vous ai écouté avec beaucoup d'attention de la même façon que j'ai écouté avec beaucoup d'attention le débat. J'ai pu y percevoir que d'aucuns voulaient exploiter politiquement, de manière tout à fait éhontée, une situation qui n'est pas identique à celle de la France, pour des tas de raisons dont nous avons ici l'occasion de parler.

D'abord, parce que les populations d'origine immigrée, pauvres, habitent dans nos villes et pas à l'extérieur; c'est la première différence. Une deuxième, c'est que la Belgique mène des politiques d'intégration qui n'existent pas en France. Mais d'aucuns n'hésitent jamais à faire de l'exploitation politique de telles situations, pourtant délicates.

Monsieur le ministre, dans votre réponse, je peux retrouver une attitude parfaite pour faire face à la situation. En effet, elle évoque à la

**04.33 Melchior Wathelet** (cdH): U onderstreepte dat onze aanpak verschilt van de Franse. Dat betekent echter niet dat ons niets kan gebeuren.

Als minister van Binnenlandse Zaken moet u, samen met de minister van Justitie, een moeilijke evenwichtsoefening maken tussen luisterbereidheid ten aanzien van het onbehagen van die jongeren enerzijds en een vastberaden en snelle reactie op de wandaden, in verhouding tot de ernst ervan, anderzijds. Los van de preventie, moet immers ook wat worden gedaan aan de oorzaken van de crisis die deze jongeren doormaken.

Eenieder van ons – ouders, burgers, media, buurtwerkers en ambtenaren van de openbare macht – moet zich afvragen welke rol hij in deze kan spelen.

De openbare macht moet de orde handhaven, maar moet ook een dialoog tot stand brengen, om te vermijden dat het tot ontsporingen komt zoals in Frankrijk.

**04.34 Marie Nagy** (ECOLO): Tijdens dit debat hebben sommigen op een schandelijke manier politiek munt willen slaan uit de huidige, delicate situatie. Maar de situatie hier is niet dezelfde als in Frankrijk: Bij ons wonen de arme migranten in de stadskern, en wij hebben beleidsinstrumenten voor inburgering die ze in Frankrijk niet hebben.

In uw antwoord schat u de situatie juist in: we moeten een preventiebeleid voeren, mét extra aandacht voor de problemen, om

fois des politiques de prévention, qui ont bien fonctionné dans nos villes depuis une semaine, et une politique d'attention accrue, de capacité d'intervention policière qui se prépare, au cas où, mais sans provocation, sans déclaration à la Sarkozy, sans volonté de mettre le feu aux poudres. Je trouve que c'est bien.

En effet, la situation est calme pour le moment, mais on ne peut pas ignorer l'existence de problèmes graves de chômage, de discrimination, de logement. Si on se laissait aller à des déclarations, à des attitudes, nous pourrions connaître davantage de problèmes.

Jusqu'à présent, les mesures prises tant au niveau communal ou au niveau des zones de police, qu'au niveau du ministre de l'Intérieur, pour mon groupe, ne suscitent aucune critique à ce stade. Au contraire, nous espérons que les choses pourront se poursuivre ainsi pour éviter tout dérapage.

Jouer avec le feu est criminel, en l'occurrence. J'espère que ceux qui le font seront sanctionnés pour cette raison.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**05** **Vraag van de heer Pieter De Crem aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "het loonkostenrapport van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven" (nr. P1054)**

**05** **Question de M. Pieter De Crem à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le rapport sur les charges salariales du Conseil central de l'économie" (n° P1054)**

**05.01** **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, collega's, ik wil een vraag stellen over het jaarlijks verslag van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven waaruit een aantal conclusies moet worden getrokken.

Pijnlijk voor de regering is de conclusie die werd gemaakt op pagina 17 van het verslag. Daar wordt gezegd dat, in weerwil van de fiscale en de parafiscale maatregelen die de laatste jaren werden genomen, het peil van de belastingen op arbeid in België nog altijd hoger blijft dan in onze buurlanden. Het verschil met de referentielanden is vooral te wijten aan de inkomstenbelasting en aan de werkgeversbijdrage.

Er zijn een aantal belangwekkende conclusies die niet allemaal positief zijn, maar ik wil het vooral hebben over het belangrijk gegeven dat de concurrentiekracht van onze ondernemingen niet zal dalen, maar dat ze daalt. Dat werd dus vastgesteld en dat heeft te maken met het stijgen van de lonen in de privé-sector, de fameuze loonkloof.

We weten allemaal wat dat is. Die loopt op tot 2,9%, bijna 3%, in vergelijking met de drie referentielanden. Dat heeft een bijzonder nefaste invloed op de concurrentiepositie van ons land.

De conclusie die we hieruit kunnen trekken, is dat we er slecht voorstaan en dat we eraan moeten werken. Er zijn twee factoren kenmerkend voor die forse toename. In de eerste plaats is er de inflatie die bij ons niet alleen hoger is dan in onze drie referentiepartners, maar ook hoger dan in de eurozone. Ten tweede,

te voorkomen dat de lont in het kruit geworpen wordt. Momenteel is alles rustig, maar er zijn wel degelijk problemen met betrekking tot werkloosheid en discriminatie, en extreme verklaringen zouden voor nog meer moeilijkheden kunnen zorgen.

Wij vinden dat de aanpak van de minister, de politiezones en de gemeenten de juiste is. Spelen met vuur is misdadig, en ik hoop dat zij die dat doen, hun gerechte straf niet zullen ontlopen.

**05.01** **Pieter De Crem** (CD&V) : Le rapport annuel du Conseil central de l'économie confirme qu'en dépit des mesures fiscales prises par le gouvernement ces dernières années, la pression fiscale est plus élevée en Belgique que dans les pays voisins. La différence avec les pays de référence est principalement due à l'impôt sur les revenus et à la cotisation patronale.

On constate que la compétitivité de nos entreprises est en baisse en raison de l'augmentation des salaires dans le secteur privé. Le fossé salarial avec les pays de référence se chiffre à près de 3% en raison d'une inflation plus élevée mais également de la croissance plus lente des coûts salariaux dans nos pays voisins.

Que pense la ministre de ce pénible constat? Des mesures permettraient-elles encore, dans le cadre du Pacte de solidarité entre

de loonkosten stijgen in onze buurlanden minder snel dan verwacht, en dit door de loonmatiging die er is in Duitsland en Nederland.

génération, d'améliorer la compétitivité?

Ik heb voor u een heel concrete vraag, afgezien van de appreciatie die u regeringsmatig kunt geven van het rapport van de CRB. Hoe zult u de komende kwartalen en semesters omgaan met die pijnlijke vaststelling? Bestaat de mogelijkheid om binnen het Generatiepact, dat nu blijkbaar opnieuw op losse schroeven staat, alsnog een aantal hefboomen te vinden om de concurrentiepositie te verbeteren?

**05.02** Minister **Freya Van den Bossche**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer De Crem, ik wil eerst nog even verduidelijken dat ik heel graag antwoord op uw vraag. Ik ging evenwel ervan uit dat dit een vraag was voor de minister van Werk, gezien de inhoud ervan. Ik beantwoord echter vanzelfsprekend met graagte uw vragen, net als ik de andere vragen van parlementsleden beantwoord.

**05.02** **Freya Van den Bossche**, ministre: Je tiens tout d'abord à souligner que je ne vois aucune objection à répondre à cette question ou à toute autre question. J'estimais toutefois que la nature de cette question relevait plutôt des attributions du ministre de l'Emploi.

U citeert de conclusies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven. U hebt gelijk. We moeten ons inderdaad zorgen maken.

Er zijn drie belangrijke gegevens. Ten eerste, er is de evolutie van de lonen maar ook de lasten op lonen in vergelijking met buurlanden. Ten tweede, er is het feit dat de 1,9% in vorming nog steeds niet wordt gehaald. Er is evenwel een lichte daling merkbaar. Ten derde, er is een terugval van de investeringen, van de innovatie in ons land. Men heeft innovatie nodig als motor voor tewerkstelling, lastenverlagingen zijn noodzakelijk om meer jobs te creëren en vorming is noodzakelijk om ervoor te zorgen dat de mensen die in staat zijn te werken het profiel hebben waaraan bedrijven nood hebben.

Nous avons effectivement des raisons de nous inquiéter. Plusieurs causes peuvent être avancées. Il y a tout d'abord l'évolution des salaires et des charges salariales par rapport à nos voisins. Des réductions de charges sont nécessaires pour créer des emplois supplémentaires. Deuxièmement, le chiffre de 1,9% en matière de formation n'est toujours pas atteint, alors qu'il s'agit d'un aspect important si on souhaite faire concorder les profils des demandeurs d'emploi avec les besoins des entreprises. Troisièmement, on observe un repli des investissements et de l'innovation, qui sont nécessaires en tant que moteurs de l'emploi.

We moeten daaraan samen werken. U weet echter dat de sociale partners, op basis van het rapport van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, in principe eerst hun antwoord formuleren. Normaal gezien is het technisch rapport klaar op 30 september en hebben de sociale partners de tijd tot 30 november. Blijkbaar was het secretariaat nu een beetje later klaar, bijna midden november. De regering stelt dus voor de sociale partners de tijd te geven tot eind dit jaar, vier weken langer, om hun conclusies te formuleren waarna wij aan de slag moeten.

Een aantal vaststellingen zijn echter duidelijk en zijn ook niet zo nieuw.

Om die reden – en graag ingaand op uw suggestie – kan ik meedelen dat er sowieso een aanvulling komt op het pact.

Les partenaires sociaux auront en premier lieu la possibilité de formuler leurs réponses à ce rapport. La publication de celui-ci intervenant quelques semaines plus tard cette année, les partenaires sociaux disposeront pour cela d'un délai jusqu'à la fin de l'année. Le gouvernement pourra ensuite réfléchir aux mesures.

De regering wil meer investeren in jongerenbanen en in innovatie. Ik denk dat beiden een deel van het antwoord kunnen zijn. Er zitten al lastenverlagingen in voor ongeveer 900 miljoen euro. Wij gaan ook moeten kijken of dit de juiste lastenverlagingen zijn en of ze een antwoord bieden op het probleem.

Entre temps, certains constats apparaissent évidents. Le pacte entre les générations va assurément être complété. Le

Verder moet worden bekeken of we iets moeten doen zoals in Duitsland is gebeurd in een aantal takken van de industrie waar de sociale partners onderling akkoord zijn geraakt over een beheersing van de loonkosten. De regering kan vervolgens nog een extra stap zetten. Belangrijk is echter om de sociale partners eerst een aantal

conclusies en een antwoord te laten formuleren om daarop dan in te spelen als regering.

U heeft echter een punt als u zegt dat we dit zullen moeten doen.

gouvernement veut investir davantage dans l'emploi des jeunes et dans l'innovation. Il a déjà été décidé, dans le cadre du pacte, d'opérer une réduction des charges à concurrence de quelque 900 millions d'euros, une mesure qu'il nous faudra évaluer.

Nous devons, comme en Allemagne, nous concerter avec les partenaires sociaux à propos de la maîtrise des coûts salariaux dans certaines branches de l'industrie. Mais nous devons d'abord prendre connaissance des conclusions des partenaires sociaux.

**05.03 Pieter De Crem (CD&V):** Het is een beetje zoals het altijd gaat met rapporten van onafhankelijke instanties in dit land. Ik denk dat het rapport niet zomaar onder de mat kan worden geveegd.

Ik vind eerlijk gezegd dat de reactie van de regering bijzonder lauw was. De eerste minister heeft vanuit het Verre Oosten verklaard dat er iets moet worden gedaan aan de wet op het concurrentievermogen. Dat zou moeten kunnen gebeuren vóór het einde van het jaar. Ik heb deze ochtend in De Tijd ook gelezen dat minister Verwilghen wat pistes opent omtrent de zinvolheid van de wet op het concurrentievermogen. Dit is eerlijk gezegd een afschuifoperatie.

De tweede reactie was misschien iets operationeler maar verwijzen naar heel de problematiek van de nacht- en ploegenarbeid is natuurlijk totaal naast de kwestie omdat dit eigenlijk niets te maken heeft met de ontwikkeling van de loonkost, integendeel. U weet net zo goed als ik dat de ondernemingen dit beschouwen als een soort subsidie en dit wordt dan ook niet meegerekend in de loonkost.

Ik denk dat het rapport bijzonder zorgwekkend is. Ik blijf op mijn honger wat betreft uw antwoord. Ik stel alleen vast dat er zal worden onderhandeld over het Generatiepact. Dit is een belangwekkende vaststelling voor de collega's. Ik denk dat u met dat Generatiepact een totaal nieuwe aanpak zou moeten kunnen bereiken. Ik heb gehoord dat het pact intact blijft. Ik weet niet of het pact nog altijd intact blijft. Het blijft compact maar voor ons is het te weinig samenhangend.

Ik denk dat er echt werk aan de winkel is. Ik hoop dat we de concurrentiekracht van onze ondernemingen, die volgens ons nog belangrijker is dan alle andere parameters, in de gaten zullen houden want anders gaat de loonhandicap ons in de situatie brengen van de jaren 80 en dat is iets verschrikkelijks zoals ik uw voorzitter, die hier nu niet is, ook heb horen zeggen.

Ik ben niet bevredigd door uw antwoord, mevrouw de minister.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**05.03 Pieter De Crem (CD&V):** On ne saurait ignorer ce rapport. La réaction du gouvernement est pour le moins tiède. Le premier ministre et M. Verwilghen souhaitent une modification de la loi sur la compétitivité. Ce serait une manière de se décharger de sa responsabilité.

Il ne rime à rien de se référer à la question du travail de nuit et du travail en pauses, qui n'a rien à voir avec l'évolution des coûts salariaux. Les entreprises y voient plutôt une forme de subsides.

Le rapport est particulièrement inquiétant. La réponse du ministre laisse à désirer. Je note que le pacte entre les générations fera l'objet de négociations alors qu'il faudrait une tout autre approche. Ce pacte manque de cohésion.

Il y aura beaucoup à faire. J'espère que l'on se montrera attentif à la compétitivité de nos entreprises, faute de quoi notre handicap salarial nous ramènera à des situations pareilles à celles que nous avons connues dans les années 80.

**06** **Samengevoegde vragen van**

- de heer **Ortwin Depoortere** aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het Europees akkoord over REACH" (nr. P1046)

- mevrouw **Muriel Gerkens** aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het voorstel voor een REACH-verordening" (nr. P1047)

**06** **Questions jointes de**

- **M. Ortwin Depoortere** au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'accord européen REACH" (n° P1046)

- **Mme Muriel Gerkens** au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le projet de règlement REACH" (n° P1047)

**06.01** **Ortwin Depoortere** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, volgende week donderdag wordt in de plenaire vergadering van het Europees Parlement de stemming verwacht omtrent de Europese chemierichtlijn REACH.

U weet dat REACH bepaalt dat producenten en invoerders van chemische stoffen, maar ook de bedrijven die chemische stoffen verwerken, een meldingsplicht hebben bij een Europees agentschap. U weet evengoed als ik dat er daarover nogal wat ongerustheid is binnen het bedrijfsleven omdat de analyse van de chemische stoffen en de studies naar de mogelijke gevolgen voor de omgeving, het milieu en de volksgezondheid nogal duur uitvallen. Dat zou belangrijke consequenties kunnen hebben voor vele kleinere ondernemingen, zeker ook in Vlaanderen.

Ik heb gelezen dat de verschillende ministers van Economie uit de Europese Unie eind november nog hun zeg kunnen doen over deze richtlijn.

Mijn eerste is vraag is dan ook welke houding u aanneemt ten opzichte van het REACH-project.

Mijn tweede vraag betreft de website die u binnen de FOD Economie hebt opgericht die tot doel heeft de bedrijven te helpen bij het implementeren en toepassen van deze richtlijn. Op 22 maart heb ik u daarover in de commissie al eens ondervraagd. Ik zou graag een stand van zaken daarover krijgen. Is deze website een succes gebleken? Kunnen er bijkomende maatregelen genomen worden om de bedrijfswereld, en zeker de kleinere KMO's, in Vlaanderen en in ons land, te helpen?

**06.02** **Muriel Gerkens** (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, au préalable cette question aurait dû être posée en commission mais elle a été reportée. C'est la première raison pour laquelle j'ai décidé de vous la poser en séance plénière. La deuxième, c'est parce que l'Allemagne a demandé que le Conseil des ministres des 28 et 29 novembre prochains ne prenne pas position et que le débat sur ce dossier et les décisions qui doivent en découler soient postposés

La Belgique va sans doute devoir répondre rapidement à cette question. Pourriez-vous me dire quelle sera sa réponse?

Je voudrais également profiter de l'occasion qui m'est donnée pour vous interroger quant à la position du gouvernement belge non pas sur l'ensemble des points en discussion car le sujet est trop large

**06.01** **Ortwin Depoortere**

(Vlaams Belang): Le Parlement européen se prononcera jeudi prochain au sujet de la directive REACH. Celle-ci instaure une obligation de déclaration pour les entreprises produisant ou vendant des substances chimiques. L'analyse de substances chimiques étant très coûteuse, cette directive pourrait avoir de fâcheuses conséquences pour les petites entreprises. Les ministres de l'Économie peuvent se prononcer jusqu'à la fin de ce mois. Quelle est la position de notre ministre?

Où est le site internet du SPF Économie qui est destiné à aider les entreprises dans le cadre du respect de la directive? Des mesures supplémentaires tendant à aider les PME seront-elles prises?

**06.02** **Muriel Gerkens** (ECOLO):

Ik neem in deze vergadering het woord enerzijds omdat deze vraag in de commissie werd uitgesteld en anderzijds omdat Duitsland verzocht heeft om de bespreking uit te stellen. Men was immers oorspronkelijk overeengekomen om het dossier op de Europese Ministerraad van 28 en 29 november eerstkomend te behandelen. Wat denkt ons land van dat verzoek?

Hoe staat België tegenover het



pour être abordé dans le cadre d'une question d'actualité, mais sur un point qui me semble particulièrement important. Je pense ici au principe de substitution. Il semble que la Belgique demande la substitution lorsqu'une substance moins toxique existe sur le marché. L'utilisation et la commercialisation de la substance non toxique seraient donc rendues obligatoires.

Monsieur le ministre, je suis intervenue assez longuement dans le cadre de la discussion qui a suivi la déclaration gouvernementale, sans recevoir de réponse. Il est stipulé dans cette dernière que l'on pourrait procéder à la substitution en tenant compte des préoccupations économiques et de l'emploi. Pourriez-vous me dire si la Belgique a l'intention de demander la substitution obligatoire?

Par ailleurs, on assiste aujourd'hui au lobby des entreprises chimiques conservatrices. Les entreprises chimiques modernes sont favorables à la substitution et à REACH car cela permet d'innover. Mais il est également question de diminuer la quantité des informations et des tests pour les substances produites en petites quantités. Cela constitue un enjeu pour la sécurité en matière de santé et d'environnement. Quelles est la position du gouvernement belge sur ce point?

**06.03 Marc Verwilghen**, ministre: Monsieur le président, je vais commencer par la question de Mme Gerkens parce qu'elle a trait à la position belge en général.

Ik antwoord dan ook meteen voor een stuk op de vraag van de heer Depoortere.

Premièrement, REACH est très important pour la Belgique. Nous avons toujours essayé de faire adopter cette réglementation.

Deuxièmement, il y a eu une proposition de la présidence britannique, que nous soutenons, qui respecte l'équilibre entre les obligations, d'une part, et la sécurité tant juridique que sanitaire ou environnementale, d'autre part.

En ce qui concerne l'Allemagne, elle a demandé la remise du dossier car, actuellement, elle est en train de former son nouveau gouvernement. Il appartient bien entendu à la présidence de prendre une position à ce sujet, position sur laquelle nous nous alignerons certainement car nous travaillons toujours de la sorte sur la scène européenne.

Collega Depoortere, ik kom tot uw vragen.

Ten eerste, ik heb gelezen dat u in uw vraag hebt geschreven dat België strenger ten aanzien van REACH zou zijn dan andere landen. Dat is onjuist. De positie die wordt ingenomen is een identieke positie voor alle landen. U hebt wel gelijk dat in de procedure die nu loopt ten opzichte van de REACH procedure, een verschil in modaliteiten bestaat; die zouden effectief als strenger kunnen worden bekeken.

Ten tweede, u hebt ook gezegd dat die procedure meer bureaucratisch is. Ik zou niet durven zeggen dat ze meer bureaucratisch is. Voor mij is ze moderner omdat men sneller kan registreren, onderzoeken en aanpassen, in vergelijking met de

substitutiebeginsel, met andere woorden de verplichting om minder toxische stoffen te gebruiken wanneer ze op de markt voorhanden zijn? In de federale beleidsverklaring heeft de regering zich achter dit beginsel geschaard op voorwaarde dat er ook rekening wordt gehouden met de economische factoren en de werkgelegenheid in de chemische sector.

Tot slot wens ik te vernemen hoe u zal antwoorden op de conservatieve vleugel van de lobby van de chemiebedrijven die pleit voor minder tests op de stoffen die in kleine hoeveelheden worden geproduceerd.

**06.03 Minister Marc Verwilghen:** Ons land heeft altijd gepleit voor de goedkeuring van de REACH-regelgeving. Wij steunen het voorstel van het Britse EU-voorzitterschap, dat het evenwicht tussen de verplichtingen enerzijds en de rechtszekerheid en de veiligheid voor gezondheid en milieu anderzijds respecteert.

Duitsland heeft om uitstel gevraagd omdat de regeringsformatie aldaar nog volop aan de gang is. Het voorzitterschap moet zich nu uitspreken over een eventuele verdaging van het dossier, en ons land zal dat standpunt steunen, zoals gebruikelijk is in dat soort situaties.

La Belgique n'est pas plus sévère que d'autres pays, comme l'a prétendu M. Depoortere. Notre pays adopte la même attitude que les autres États membres, même s'il y a des différences au niveau des modalités de la procédure. Il n'est pas exact non plus d'affirmer que la directive mènera à un surcroît de bureaucratie. Au contraire, elle rendra la recherche et l'enregistrement plus modernes et plus rapides.

methode die tot op heden bestond.

Ten slotte, uw laatste vraag was om te weten hoe REACH zich nu verder verhoudt en hoe wij dat verder implementeren. Omdat het een directieve is die een onmiddellijke werking heeft zijn de landen sleutelspelers. Dat is de reden waarom wij de website hebben gemaakt, samen met de FOD Economie. De werking van deze website kan zeker en vast voortdurend worden verbeterd, maar hij wordt erg geapprecieerd, precies omdat hij met alle actoren wordt opgesteld.

Ik verwijs ook naar de regeringsverklaring, waarin gesproken werd over een helpdesk die zou tot stand gebracht worden. Op dat vlak zullen wij in elk geval ten spoedigste de nodige inspanningen doen. U moet weten dat de registratie zal plaatsvinden tussen medio 2008 en einde 2009. Wij zitten dus mooi op schema met de voorbereidingen die momenteel worden getroffen.

**06.04 Ortwin Depoortere** (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, België steunt deze REACH richtlijn volmondig en u ziet weinig of geen implicaties voor het bedrijfsleven. Welnu, ik ben van het tegenovergestelde overtuigd. Ik geef u één citaat mee. U hebt dit zelf verklaard in de commissie op 22 maart. "Het niveau van de directe kosten voor de industrie zou ongeveer 4 miljoen euro bedragen over 11 jaar, namelijk 0,1% van de omzet van de chemische nijverheid." U voegde eraan toe: "Bij die directe kosten dienen dan nog de indirecte kosten te worden gevoegd." Dat is toch niet min.

Ik heb ook volgende indruk. Ik lees bijvoorbeeld in De Tijd van 4 november dat vertegenwoordigers van de chemische nijverheid helemaal niet opgezet zijn met deze richtlijn. U zegt dat er minder bureaucratie komt. Ik meen te mogen veronderstellen dat het omgekeerde het geval zal zijn, zeker, ik blijf daarop hameren, voor de vele kleine KMO's die aan deze richtlijn zullen onderworpen worden.

**06.05 Muriel Gerkens** (ECOLO): Je voudrais répliquer à la fois au ministre et à mon collègue car il faut avoir un minimum de connaissance du dossier. L'industrie chimique est favorable à REACH, même si elle ne l'est pas à tous les éléments, à tous les aspects et à toutes les procédures. Si la Commission européenne a déposé un tel projet de règlement, c'est parce que l'industrie chimique se plaignait du fait que le manque d'innovation dans le secteur était dû à la législation en vigueur. Elle disait qu'on n'inventait plus de nouvelles substances et qu'il fallait faire quelque chose.

Maintenant, il est vrai que certaines de ces entreprises tentent d'éviter de devoir se plier à certaines obligations et tentent de garder la main en matière d'évaluation des substances. C'est la responsabilité du politique de s'arroger ce pouvoir et cette autorité.

Dans votre réponse, vous ne vous êtes pas montré assez précis sur l'enjeu principal, la question de la substitution obligatoire quand il existe une alternative. C'est dans ces termes précis que la question vous sera posée au Conseil. Vous ne m'avez pas donné de réponse et la position de la présidence britannique n'est pas claire non plus puisqu'elle parle de substitution sauf intérêt économique supérieur.

Il s'agit d'une directive à effet immédiat, c'est pourquoi nous avons déjà ouvert un site internet qui est d'ailleurs très apprécié. Le gouvernement envisage également de créer un point de contact fédéral en la matière. Nous respectons le calendrier imparti, et l'enregistrement aura lieu entre la mi-2008 et la fin 2009.

**06.04 Ortwin Depoortere** (Vlaams Belang): Même si le ministre estime aujourd'hui qu'il n'y aura pas de conséquences pour les entreprises, il n'a pas toujours tenu ce discours. En effet, le 22 mars 2005, il a évoqué des coûts directs de 4 millions d'euros sur onze ans pour le secteur!

Le 4 novembre dernier, les représentants du secteur chimique ont d'ailleurs exprimé dans les colonnes du journal "De Tijd" leur mécontentement à propos de REACH. Je persiste à croire que la directive engendrera un surcroît de bureaucratie.

**06.05 Muriel Gerkens** (ECOLO): Globaal genomen staat de chemische sector positief tegenover REACH. Wanneer sommige bedrijven zich aan hun verplichtingen proberen te onttrekken en de stoffenbeoordeling in eigen handen willen houden, moeten de politici hun verantwoordelijkheid opnemen.

Ik betreur dat de minister niet duidelijk antwoordde op mijn vraag betreffende de vervangingsplicht. Groot-Brittannië pleit voor een vervanging onder voorbehoud van 'hogere economische belangen', maar dat laatste begrip wordt niet nader omschreven. Ik vraag u te pleiten voor een verplichte

Comment définir cet intérêt économique supérieur? C'est une question capitale et je vous invite à demander la substitution obligatoire quand il existe une alternative.

Autre chose concernant l'Allemagne: vous devez intervenir pour qu'on cesse de reporter les décisions dans ce dossier. On voit bien que tout est en train d'être détricoté, que les lobbies se montent les uns contre les autres. Cela fait deux ans qu'on discute de la question, en Allemagne comme dans les autres États. Même un changement de majorité ne doit pas modifier fondamentalement la connaissance de ce dossier.

*L'incident est clos.*  
*Het incident is gesloten.*

**07 Question de Mme Camille Dieu au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la norme salariale" (n° P1048)**

**07 Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de loonnorm" (nr. P1048)**

**07.01 Camille Dieu (PS):** Monsieur le président, monsieur le ministre, nous avons pris connaissance du dépassement de la norme salariale par le rapport du Conseil central de l'économie. M. De Crem vient de poser une question à ce sujet à Mme la vice-première ministre, Mme Van den Bossche. Néanmoins, étant donné vos déclarations publiées dans le journal "L'Echo" d'hier, je voudrais vous en parler directement et vous demander ce qu'elles signifient exactement.

Premièrement, il est vrai qu'on a constaté un dépassement de 2,9%: 0,9% jusqu'en 2005 et 2% pour 2005 et 2006. De ces 2%, environ 1,2% sont liés à l'indexation automatique des salaires en raison, vous le savez, d'une prévision trop faible, du Bureau du Plan, de l'évolution de l'indice santé, le restant étant effectivement lié à l'évolution réelle des salaires.

Vous avez déclaré que le système était trop rigide et que vous souhaitiez plus de flexibilité. Qu'entendiez-vous par là?

Deuxièmement, vous avez déclaré que la centralisation, l'uniformisation du système et la définition de la norme étaient contre-productives. Une nouvelle fois, je voulais vous demander ce que vous entendiez par là.

Nous savons que la négociation au niveau interprofessionnel ne définit qu'un cadre, d'ailleurs garanti par la loi. On détermine un minimum et un maximum. On retrouve de manière obligatoire l'attribution à chaque travailleur de l'indexation automatique des salaires et de ses augmentations barémiques; en réalité, le maximum est une valeur indicative. Je voudrais donc connaître vos intentions en la matière étant entendu – Mme la ministre a été claire à cet égard – qu'il faut d'abord que les partenaires sociaux se mettent d'accord. C'est seulement sur cette base que le gouvernement pourra intervenir.

**07.02 Marc Verwilghen, ministre:** Monsieur le président, madame

vervanging wanneer alternatieven voorhanden zijn.

Tot slot vraag ik u het nodige te doen om ervoor te zorgen dat de beslissingen in dit dossier niet keer op keer op de lange baan worden geschoven. Na twee jaar van besprekingen, kan een gewijzigde meerderheid in Duitsland niet van aard zijn de vaststellingen in dit dossier fundamenteel te wijzigen.

**07.01 Camille Dieu (PS):** Volgens uw verklaringen over het verslag van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven die in "L'Echo" van gisteren werden gepubliceerd, hangt de overschrijding met 2,9 procent van de loonnorm onder meer samen met de automatische indexering van de lonen, een te zwakke voorspelling van het Planbureau, de evolutie van de gezondheidsindex en de reële loonevolutie. Wat bedoelt u precies met de starheid van het systeem? Waar moet volgens u soepeler kunnen worden opgetreden?

Hoe moeten we uw verklaringen betreffende het contraproductieve karakter van een centrale en eenvormige regeling en van de loonnorm begrijpen?

Wat zijn uw plannen met betrekking tot de interprofessionele onderhandelingen vermits de regering zal optreden nadat de sociale partners een akkoord hebben gesloten?

**07.02 Minister Marc Verwilghen:**

Dieu, je serai bref.

Votre question me donne l'opportunité d'apporter trois précisions.

1. "La carte blanche" n'a pas été publiée dans son intégralité. Seuls de petits fragments ont été retirés de leur contexte et même commentés.
2. Je me suis opposé à cette façon de travailler qui est, pour moi, inacceptable. Je l'ai fait savoir à "L'Echo". Le journaliste s'est excusé auprès de mon cabinet. Ce faisant, il reconnaît que cette méthode de travail n'est pas correcte.
3. Je me distancie du contenu de l'article et je répète, conformément aux propos tenus par ma collègue, la position du gouvernement: les partenaires sociaux doivent poursuivre leurs discussions sur le rapport. Ce n'est que par après que des décisions peuvent être prises.

**07.03 Camille Dieu (PS):** Monsieur le ministre, je me réjouis que le fait de vous avoir posé la question vous ait permis d'éclaircir votre position en cette matière et que vous vous ralliez à la position du gouvernement, via les propos que Mme Van den Bossche a tenus en sa qualité de vice-première ministre.

Etant donné l'absence éventuelle d'accord entre les partenaires sociaux, vous reviendrez sans doute à la charge avec d'autres propositions. A ce moment, je vous interrogerai à nouveau.

En tout état de cause, je voudrais attirer l'attention sur les facteurs exogènes au travail qui est effectué au niveau de la norme, comme les prévisions du Bureau du Plan, par exemple, ou encore, si dans un pays comme l'Allemagne, on baisse les salaires, forcément l'écart entre les nôtres, qui suivent une évolution normale, et les leurs s'accroît.

Par ailleurs, nous tenons, en tant que groupe PS, à l'indexation automatique des salaires et aux augmentations barométriques.

Il y a d'autres indicateurs que les salaires pour la définition de la norme, par exemple les investissements en matière de formation du personnel - et nous sommes loin du compte en Belgique - ainsi que les investissements en matière de recherche-développement-innovation, qui rendraient nos produits plus compétitifs de par leur qualité et leur nature.

Notre modèle de concertation sociale a garanti, jusqu'à présent, une certaine paix sociale et je voudrais que vous en teniez compte à l'avenir.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**08 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Mobiliteit over "de reactie van de minister op de vraag of hij namens de regering over Zaventem spreekt" (nr. P1053)**

**08 Question de M. Bart Laeremans au ministre de la Mobilité sur "la réaction du ministre à la question de savoir s'il parle au nom du gouvernement en ce qui concerne Zaventem" (n° P1053)**

**08.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang):** Mijnheer de voorzitter,

Uw vraag biedt me de kans erop te wijzen dat niet de volledige tekst van de "carte blanche" werd gepubliceerd. Ik heb geprotesteerd tegen de incorrecte houding van die journalist, die zijn verontschuldiging heeft aangeboden aan mijn kabinet. Ik distancieer me van de inhoud van het artikel en meen net als mijn collega dat de sociale partners de besprekingen over het verslag moeten voortzetten. Pas nadien kunnen beslissingen worden genomen.

**07.03 Camille Dieu (PS):** Het verheugt me dat u het regeringsstandpunt deelt. Ik zal hier zeker nog op terugkomen.

Ik zou de aandacht willen vragen voor de exogene factoren, die los staan van de arbeid, zoals de voorspellingen van het Planbureau of een loondaling in Duitsland, bijvoorbeeld. De PS is voorstander van het behoud van de automatische indexering en de verhoging van de loonschalen.

Inzake personeelsopleiding en onderzoek en ontwikkeling, die de concurrentiekracht van onze producten ten goede zouden komen, hebben we overigens nog een lange weg af te leggen. Ons sociaal overlegmodel zorgde tot op heden voor sociale rust en ik zou willen dat u daar in de toekomst rekening mee houdt.

**08.01 Bart Laeremans (Vlaams**

mijnheer de minister, sinds uw aantreden op Mobiliteit is het dossier van Zaventem en het kluwen er rond alsmäär ingewikkelder geworden. U bent vandaag in een totale impasse verzeild geraakt en u bent, in plaats van de minister van Mobiliteit, door uw bijna spreekwoordelijke traagheid, de minister van immobiliteit aan het worden.

Wij moeten vaststellen dat de Brusselse regeringsleden, Picqué en Huytebroeck, het overleg hebben verlaten. Sinds 21 oktober zit het overleg dan ook geblokkeerd en dat is heel vreemd omdat u al uitermate veel toegevingen had gedaan aan Brussel. U was in heel ruime mate aan Brussel tegemoetgekomen. Ik citeer even uit de Zondagskrant van Het Nieuwsblad van 23 oktober waar de Vlaamse ministers uw voorstel als volgt omschrijven: "... een langere nachtrust voor de Brusselaars – tot 07 00uur 's ochtends – in ruil voor meer hinder tijdens de weekends boven de Vlaamse Noordrand. De Vlamingen betalen dus twee keer."

Ondanks uw voorstellen moeten we vaststellen dat Brussel het overleg heeft verlaten. Bovendien daagt men u nu uit door te vragen namens wie u nog spreekt, namens uzelf of namens de federale regering. Dit toont aan dat er in feite geen wil meer is bij de huidige Brusselse regering om tot een akkoord te komen. Integendeel, men is werkelijk bezig met een obstructiepolitiek tegen Zaventem. Het erge is dat drie Vlaamse ministers dit spel meespelen en hiervoor ten volle verantwoordelijk zijn: mevrouw Grouwels van CD&V, de heer Vanhengel van VLD en uw eigen partijgenoot, de heer Pascal Smet, die op geen enkele manier durft in te gaan tegen mevrouw Huytebroeck. Daar ligt precies het kalf gebonden. Als die drie Vlaamse ministers in Brussel eindelijk eens het lef, de moed zouden hebben om het fanatisme van Huytebroeck een halt toe te roepen, dan zou er misschien wel een oplossing mogelijk zijn.

Ik kom dan tot mijn vragen, mijnheer de minister. Ten eerste, wat antwoordt u op de uitdrukkelijke vraag van het Brusselse Gewest of u nog namens de federale regering optreedt? Als het antwoord negatief is, als u niet meer namens die vier federale meerderheidspartijen spreekt, dan kunt u beter ophoepelen want dan heeft u hier niets meer te vertellen.

Ten tweede, wat antwoordt u aan uw partijgenoot Pascal Smet? Het lijkt mij nogal logisch dat u tegen uw eigen collega, minister Smet, eindelijk eens gaat zeggen dat het moet gedaan zijn met die obstructiepolitiek en dat hier daaraan niet meer kan meedoen. U moet daar toch een duidelijk signaal geven.

Ten derde, wat zult u doen om eindelijk eens uit die impasse te geraken?

**08.02** Minister **Renaat Landuyt**: Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, de collega citeert zelf de uitspraken van de Vlaamse en Brusselse regeringsleden. Ze zijn beiden niet tevreden over mij. Dat is wellicht omdat ik probeer bemiddelaar te zijn en eigenlijk nooit met een eigen voorstel kom. Ik probeer altijd de voorstellen van de ene als van de andere ten goede te bekijken. Ik probeer zowel te objectiveren inzake de zorgen van mijn collega's als inzake hun voorstellen. Dat is mijn enige betrachting in dezen.

Belang): Depuis que le ministre a pris ses fonctions, le dossier des vols de nuits est devenu plus complexe encore. Aujourd'hui, il est tout bonnement dans l'impasse. Bien que d'importantes concessions leur aient été faites, les membres du gouvernement bruxellois ont quitté les négociations. On peut parler, en ce qui concerne les négociateurs bruxellois, Mme Huytebroeck et M. Picqué, de mauvaise foi manifeste. On va même jusqu'à demander à M. Landuyt au nom de qui il s'exprime. Une solution pourrait être rapidement trouvée si les ministres flamands Grouwels, Vanhengel et Smet disaient halte au fanatisme de Mme Huytebroeck.

Le ministre agit-il toujours au nom du gouvernement fédéral? Que pense-t-il de l'attitude de M. Smet, qui appartient au même parti que lui? Que compte-t-il faire pour sortir de l'impasse?

**08.02** **Renaat Landuyt**, ministre: Je tente d'intervenir en qualité de médiateur dans ce dossier. C'est la raison pour laquelle je ne présente jamais de proposition mais j'étudie plutôt les propositions des gouvernements flamand et bruxellois et j'essaie d'opérer un rapprochement.

De houding van de federale regering, in naam waarvan ik onderhandel, is deze dat wij momenteel gebonden zijn door het politiek akkoord vertaald in het spreidingsplan, en dat wij dat enkel wijzigen daar waar een rechtbank ons dat oplegt.

Voor het overige is de stelling van de federale regering dat als de Brusselse en de Vlaamse regering een akkoord hebben, zij ook een akkoord hebben met ons.

Je négocie au nom du gouvernement fédéral qui dans l'intervalle est lié par l'accord politique qui sous-tend le plan de dispersion. Le gouvernement ne modifiera ce dernier que si le tribunal l'exige.

S'ils arrivent à un accord entre eux, les gouvernements flamand et bruxellois auront aussi un accord avec nous.

**08.03 Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Wij moeten precies vaststellen dat er absoluut geen akkoord is, zelfs geen begin van akkoord. Er is een totale impasse, mijnheer de minister, en die zit in het Brussels Gewest, waar men de meest onmogelijke eisen stelt en een vorm van egoïsme predikt, waardoor Brussel helemaal ontzien wordt. Nog meer dan vandaag – vandaag wordt Brussel al enorm bevoordeeld – wil het enkel de lusten van Zaventem hebben, niet de lasten. Daar ligt de verantwoordelijkheid van uw eigen partijgenoot, van Pascal Smet en van de twee andere Vlaamse ministers: zij moeten het vertrouwen in mevrouw Huytebroeck opzeggen, want die voert een fanatieke politiek die er op neerkomt dat Zaventem gewoon niet meer kan blijven bestaan.

Het is uw eigen partij, mijnheer de minister, die hier een zeer grote verantwoordelijkheid draagt. In de ene regering zegt ze zus, in de andere zo. U weet op de duur ook niet meer waar u staat. Het is door het gebrek aan coherentie tussen de standpunten binnen de Vlaamse partijen en de zwakheid of lafheid van de Vlaamse ministers in Brussel dat we niet vooruitgaan. U had minstens vandaag de Brusselaars lik op stuk kunnen geven en zeggen: "Mevrouw Huytebroeck, verdedigt u nog de standpunten van al uw Brusselse partijen?".

Eigenlijk is dat niet nodig blijkbaar, want u weet dat de heer Pascal Smet, uw eigen partijgenoot, volkomen achter Huytebroeck en haar fanatisme staat. Daar ligt het kalf gebonden. Uw partij draagt daar een enorm grote verantwoordelijkheid. Ik hoop dat u dit tijdig inziet, anders bent u op mobiliteit, mijnheer de minister, nutteloze dingen aan het doen en zou u beter de eer aan uzelf houden.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

De **voorzitter**: Mijnheer de staatssecretaris, je vous accueille avec plaisir en séance plénière. U bent bij mij geweest toen u de eerste maal naar de commissievergadering kwam, wat een sympathieke daad was.

Collega's, ik heb minister Demotte gevraagd naar hier te komen. La plus jolie fille du monde ne peut donner que ce qu'elle a! Momenteel beantwoordt hij vragen in de Senaat.

**08.04 Tony Van Parys** (CD&V): (...)

De **voorzitter**: Mijnheer Van Parys, gaat u dat maar niet zeggen aan de andere kant!

**09 Question de M. Melchior Wathelet au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la**

**ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le capital de La Poste" (n° P1055)****09 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken over "het kapitaal van De Post" (nr. P1055)**

**09.01 Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur le secrétaire d'État, je suis ravi de faire votre connaissance en vous posant une question pour la première fois. Celle-ci fait suite à un article de presse que j'ai lu aujourd'hui et qui est pour le moins surprenant. En effet, depuis quelque temps, on a entendu parler d'une recapitalisation de La Poste par un apport d'argent frais. On a entendu parler de 300 millions d'argent frais en provenance de la poste danoise et d'une société qui s'appelle CVC. Cette nouvelle a fait grand bruit mais aujourd'hui, à la lecture de la presse, on est beaucoup plus inquiet.

La Poste a globalement un capital de 600 millions d'euros. La Poste a une créance vis-à-vis de l'État fédéral d'un peu plus de 300 millions d'euros. Or il semble qu'il y ait un litige. En tout cas, ces 300 millions d'euros ne sont pas payés par l'État fédéral à La Poste. Quelle a été la réponse de l'État fédéral à La Poste? Il ne lui paie pas les 300 millions et elle diminue son capital à concurrence; de toute façon, l'argent frais en provenance de la poste danoise et de CVC va permettre de combler cette différence et de parvenir à ce capital de 600 millions d'euros. Cela veut dire que le capital de La Poste ne bougerait pas, qu'il resterait à 600 millions d'euros, puisqu'on en soustrairait la dette de l'État fédéral qui serait mentionnée en pertes et non plus dans le capital et qu'on la remplacerait par l'argent frais qui viendrait de la poste danoise et de CVC.

On pourrait alors mieux comprendre les déclarations du patron de la poste danoise qui trouvait La Poste belge financièrement attractive. Forcément, car en injectant 300 millions d'euros, il obtiendrait la moitié du capital alors qu'en restant dans le capital initial de 600 millions, cet apport de 300 millions d'euros n'aurait représenté que 33% du capital. Pouvoir se payer la moitié du capital au prix d'un tiers, c'est on ne peut plus rentable. J'aurais voulu connaître votre avis et savoir si toutes ces informations qu'on a pu lire dans la presse d'aujourd'hui sont fondées.

**09.02 Bruno Tuybens**, secrétaire d'Etat: Monsieur le président, monsieur Wathelet, en ce qui concerne votre première question, le raisonnement développé dans l'article que vous citez est inexact car on parle de deux dossiers différents. Je vais donc vous donner deux réponses.

A propos de la structure bilantaire, la réduction du capital qui va être réalisée est une simple opération comptable. Il s'agit de l'incorporation au capital d'une partie des pertes antérieures de La Poste. Celle-ci s'explique par la nécessité de procéder à de lourds investissements de modernisation dans un contexte concurrentiel de plus en plus difficile ainsi que par la pression sur les volumes de courrier. Cette opération comptable doit être considérée comme normale et nécessaire. Elle sera effectuée indépendamment du processus de partenariat; elle aura donc lieu avec ou sans partenaire stratégique. Le partenaire stratégique, dans ce sens, n'est donc pas vraiment important.

En ce qui concerne la compensation pour les services publics, il y a depuis plusieurs mois un accord entre La Poste et l'Etat sur le

**09.01 Melchior Wathelet** (cdH): Er zou een herkapitalisatie komen van De Post, door een kapitaalsinbreng ten bedrage van 300 miljoen euro door de Deense Post en de vennootschap CVC. Het totale kapitaal van De Post bedraagt 600 miljoen euro. De Post heeft ten aanzien van de Belgische Staat een schuldvordering van iets meer dan 300 miljoen euro. In plaats van die te betalen, zou de Staat aan De Post hebben meegedeeld dat ze haar kapitaal met 300 miljoen euro moest verminderen. Met haar inbreng van 300 miljoen euro krijgt de Deense Post aldus de helft van het kapitaal in handen. Indien het oorspronkelijke kapitaal van 600 miljoen behouden was gebleven, zou die kapitaalsinbreng slechts 33 procent van het kapitaal hebben vertegenwoordigd. Deense Post krijgt de helft van het kapitaal voor de prijs van een derde van het kapitaal, en doet dus een goede zaak. Klopt die informatie, die we vandaag in de pers konden lezen?

**09.02 Staatssecretaris Bruno Tuybens**: De redenering in het door u geciteerde artikel is fout, want men heeft het over twee verschillende dossiers.

Ten eerste is de kapitaalsvermindering die zal worden doorgevoerd, een louter boekhoudkundige verrichting.

Ten tweede is er sinds enkele maanden een overeenkomst tussen De Post en de overheid over de betaling voor de opdrachten van openbare dienst, voor het verleden en voor de toekomst. De overheid verbindt zich ertoe voor een periode van vijf jaar jaarlijks zo'n 290 miljoen euro

règlement du paiement des missions de service public, pour le passé et pour l'avenir. Le processus de mesure des coûts liés à ces missions est très complexe. Dans cette perspective, on peut à peine être étonné qu'il y ait parfois des discussions et des divergences de vues sur le montant précis.

Pour les services prestés dans le passé, il y avait une divergence de vues entre l'Etat et La Poste sur le montant et la nature des coûts des missions de service public qui pouvaient être facturés à l'Etat. L'Etat a donc payé annuellement ce qu'il avait budgété.

Dans le nouveau contrat de gestion, l'Etat s'engage à payer chaque année environ 290 millions d'euros, pour une période de cinq ans, pour les missions de service public. Par conséquent, le gouvernement va donc payer le coût réel total des missions de service public tel qu'estimé actuellement.

Quant à votre deuxième question sur les déclarations du patron de la poste danoise concernant l'attractivité de l'investissement dans La Poste belge, permettez-moi d'exprimer ma surprise. Un partenaire privé s'est engagé à investir dans notre opérateur postal, et je crois que nous sommes d'accord sur le fait que c'est une bonne chose. Je ne vois vraiment pas comment cela pourrait constituer un problème. Le partenaire privé a raison: La Poste est une entreprise qui a beaucoup de potentiel, elle est à mi-chemin de son processus de modernisation, le nouveau plan de développement prévoit que la société sera rentable et aura, par conséquent, suffisamment de fonds pour réaliser ses investissements et rémunérer ses actionnaires de manière correcte. Nous devons plutôt être ravis de cette situation, surtout qu'il y a moins de deux ans, tout le monde craignait que La Poste n'ait plus d'avenir.

C'est pour cette raison que je suis un peu surpris de votre question.

**09.03 Melchior Wathelet (cdH):** Monsieur le secrétaire d'Etat, il me reste une question mais je voudrais d'abord préciser un point: je n'ai jamais dit qu'il ne fallait pas réaliser ce financement par ce biais de CVC et de la poste danoise. J'ai dit que je comprenais mieux les déclarations du patron de la poste danoise qui disait que le prix était intéressant: en injectant 300 millions d'euros, il n'obtenait non pas un tiers du capital, mais la moitié. Pour le même prix, si vous pouvez acquérir une plus grande importance dans une entreprise, il est certain que c'est une meilleure solution.

Je reviens sur la première partie de votre réponse. Si la diminution de capital avait dû avoir lieu de toute façon, étant donné que vous l'avez justifiée par des investissements et par une pression plus importante de volume courrier, cela veut dire que la créance de La Poste vis-à-vis de l'Etat fédéral existe toujours et doit donc toujours être mentionnée dans les comptes de La Poste. En effet, elle n'a en rien été apurée par la diminution de capital dont vous faites mention puisque cette diminution de capital est uniquement due à des investissements et de la pression volume courrier.

Donc cette créance de La Poste vis-à-vis de l'Etat fédéral doit se retrouver dans les comptes de La Poste étant donné qu'en outre, vous avez conclu un nouveau contrat avec La Poste pour pallier cette carence et couvrir l'ensemble des services publics dans le futur.

te betalen voor de opdrachten van openbare dienst.

De grote baas van de Deense Post heeft gelijk; De Post is een onderneming met veel potentieel. Daar moeten we blij om zijn, temeer daar iedereen nog geen twee jaar geleden bang was dat De Post geen toekomst meer had.

**09.03 Melchior Wathelet (cdH):** Ik heb me nooit tegen de financiering door Deense Post en CVC uitgesproken: wel heb ik gezegd dat ik de verklaringen van de directeur van Deense Post beter begreep. Die zei dat de prijs interessant is, want met een kapitaalsinbreng van 300 miljoen krijgt hij niet een derde, maar de helft van het kapitaal in handen.

Uit het eerste deel van uw antwoord blijkt dat de schuldvordering van De Post ten aanzien van de Staat nog steeds bestaat en dus nog ergens in de rekeningen van De Post moet zijn opgenomen, want ze werd niet aangezuiverd door de kapitaalsvermindering.



Cela signifie donc que vous devez l'argent pour le passé et que la créance doit toujours être reprise quelque part dans les comptes de La Poste à ce jour.

Le **président**: Il conviendra sans doute de revenir en commission de façon plus détaillée sur ce sujet important.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

**10** **Vraag van mevrouw Annelies Storms aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het niet-functioneren van de geneeskundige beroepscommissie" (nr. P1049)**

**10** **Question de Mme Annelies Storms au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le non-fonctionnement de la commission médicale de recours" (n° P1049)**

**10.01** **Annelies Storms** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, vanochtend heeft de voorzitter van de provinciale raad van de Orde van Geneesheren van West-Vlaanderen aan de alarmbel getrokken en heeft aangeklaagd dat de Geneeskundige Commissie van Beroep niet werkt. Het gevolg daarvan is dat een arts tegen wie al heel wat klachten werden ingediend wegens seksueel misbruik zomaar zijn functie verder kan uitoefenen.

Waarover gaat het? Na een aantal klachten over seksueel misbruik en fysieke en psychische intimidatie heeft de geneeskundige commissie de arts het visum ontnomen. Hij werd geschorst en kon zijn beroep niet meer uitoefenen. De arts is daartegen in beroep gegaan bij de Geneeskundige Commissie van Beroep. Het blijkt dat die commissie niet werkt of nog niet is samengesteld, waardoor de arts uiteindelijk opnieuw lid werd van de Orde van Geneesheren en, ondanks de vele klachten wegens seksueel misbruik, zijn beroep zomaar verder kan uitoefenen en de patiënten zomaar verder kan behandelen.

Bij mij roept dat een aantal vragen op. Sedert wanneer werkt de beroepscommissie niet meer? Hoe komt het dat ze nog niet is samengesteld? Weet u hoeveel klachten er momenteel hangende zijn? Wat zult u ondernemen om die commissie zo snel mogelijk haar werk te laten opnemen? Wanneer zal de commissie opnieuw aan het werk gaan?

**10.02** **Minister Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, u moet mij toelaten mijn papieren te raadplegen aangezien ik veel data moet voorlezen.

Op 4 november 2002 werd een rapport van experts opgesteld dat inlichtingen verstrekt over de psychische toestand van de arts. Dat rapport leidde tot een beslissing van de ad-hoccommissie. Op 14 februari 2003 werd het visum van de arts ingetrokken en op 27 februari 2003 werd hij geschrapt door de Orde der Geneesheren. Op 1 augustus 2003 tekende de arts beroep aan.

Op 12 november 2003 lichtte de FOD Volksgezondheid de minister in van het ontslag van voorzitter De Graeve en van de aanstelling van de heer Gilliams. Op 15 maart 2004 schreef de FOD, in opdracht van de minister, aan de voorzitter van de commissie dat hij beseft dat de presentatiegelden een probleem vormen, maar vraagt deze hangende

**10.01** **Annelies Storms** (sp.a-spirit): Ce matin, le président de l'Ordre des médecins de Flandre orientale a dénoncé le fait que la Commission médicale de recours ne fonctionnait pas. Il en résulte qu'un médecin peut continuer à exercer malgré les nombreuses plaintes pour abus sexuel et intimidation psychique et physique dont il est l'objet. Le médecin en question a en effet interjeté appel contre son exclusion de l'ordre et ce recours est suspensif.

Depuis quand la commission de recours en fonctionne-t-elle plus? Combien de plaintes sont-elles encore pendantes? Quand la commission reprendra-t-elle ses travaux?

**10.02** **Rudy Demotte**, ministre: En août 2003, le médecin en question a introduit un recours contre la décision de retirer son visa et de le rayer de l'Ordre dont il avait fait l'objet. En novembre de la même année, le président de la commission de recours a démissionné et un président faisant fonction a été nommé. En mars 2004, le SPF a instamment demandé à la commission de traiter ce problème le plus rapidement possible, malgré les problèmes relatifs aux jetons de présence. Après le décès du

zaak dringend te behandelen. Op 25 maart 2004 werd de arts opnieuw ingeschreven bij de Orde der Geneesheren.

Op 10 april 2004 overleed de plaatsvervangend voorzitter en er diende een nieuwe procedure te worden opgestart om, in overleg met Justitie, een nieuwe voorzitter te benoemen. In januari 2005 heeft de Koning het koninklijk besluit dat door mijn kabinet was voorbereid, ondertekend en op 18 februari 2005 werd het aan de FOD overgemaakt voor publicatie in het Belgisch Staatsblad.

Daar is het probleem ontstaan. Na 18 februari 2005 ging de tekst van het koninklijk besluit verloren door de verhuis van de FOD. Ik heb contact opgenomen met de FOD met het verzoek deze maand nog het koninklijk besluit te laten verschijnen in het Staatsblad.

président faisant fonction, en avril, il a fallu promulguer un nouvel arrêté royal. Ce dernier a été signé par le Roi en janvier 2005 mais a été perdu lors du déménagement du SPF, ce qui signifie qu'il n'a pu être publié au Moniteur Belge. Nous mettons tout en œuvre pour que cet arrêté royal soit publié dans le courant de ce mois.

**10.03 Annelies Storms** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de uitleg die u verstrekt is bijna lachwekkend. Het is echter niet om te lachen. Omwille van het feit dat dit koninklijk besluit niet werd gepubliceerd, kan de commissie niet functioneren en kan een arts, tegen wie heel wat klachten wegens seksueel misbruik werden neergelegd, zonder meer zijn praktijk voortzetten en zijn patiënten blijven behandelen. U zult het met mij eens zijn dat precies het vertrouwen tussen een arts en een patiënt van essentieel belang is voor het goed functioneren van de huisartsenpraktijk en van onze geneeskunde in het algemeen.

Ik hoop dat dit zo spoedig mogelijk in orde wordt gebracht, want dergelijke toestanden passen echt niet in ons land. Bovendien vind ik dat wij moeten durven overwegen om de beroepsrechter en de strafrechter de mogelijkheid te geven om aan een arts een beroepsverbod op te leggen wanneer deze arts effectief wordt veroordeeld voor seksueel misbruik. We zouden dit moeten kunnen doen, buiten de Orde om.

Dit is reeds mogelijk met betrekking tot minderjarigen. Ik pleit ervoor dit eveneens mogelijk te maken voor meerderjarigen. Ik zal terzake een wetsvoorstel indienen.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**11 Question de M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'agrément des scanners TEP" (n° P1050)**

**11 Vraag van de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de erkenning voor PET-scanners" (nr. P1050)**

*Voorzitter: Paul Tant, ondervoorzitter.  
Président: Paul Tant, vice-président.*

**11.01 Benoît Drèze** (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, comme vous le savez, les PET-scans sont des instruments modernes d'imagerie médicale dont les résultats en termes de diagnostic sont tout à fait incontestables.

Il y a quelques jours, on m'a fait une radio qui ne révélait aucune fracture car il n'y avait pas de déplacement osseux. Puis, on m'a demandé de me soumettre à une résonance magnétique qui a permis de détecter de manière incontestable une fracture. Ces nouvelles

**10.03 Annelies Storms** (sp.a-spirit): Cette explication prêterait à rire si la situation n'était pas aussi grave. Ce médecin peut actuellement continuer à exercer son art malgré toutes les plaintes qui ont été déposées contre lui. Or la relation de confiance entre un médecin et ses patients est essentielle au bon fonctionnement de la médecine dans notre pays. J'estime que, dans ce genre de situations, le juge pénal doit pouvoir prononcer, en dehors de l'Ordre, une interdiction d'exercer. Je vais déposer une proposition de loi en ce sens.

**11.01 Benoît Drèze** (cdH): Over de resultaten van PET-scanners bij het stellen van de diagnose is er geen betwisting. Het debat gaat over het prijskaartje. Als men opteert voor programmatie - en dat is uw aanpak - hoeveel PET-scanners moeten er dan idealiter worden erkend, en hoe moeten ze

technologies sont donc – vous partagez certainement mon avis à ce sujet - extrêmement utiles en matière de diagnostic.

Ce n'est pas là que se situe le débat mais dans le coût de ces appareils et des examens. Si l'on opte – comme vous semblez le vouloir, contrairement à certains – pour une programmation, quel est le nombre idéal de PET-scans qui doivent être agréés et leur répartition sur notre territoire?

La loi Santé, que nous avons votée à Pâques, vous donne une habilitation nouvelle en la matière. A l'époque, vous aviez dit que vous attendiez un rapport du Centre fédéral d'expertise avant de vous prononcer. Ce rapport a été diffusé, ce lundi. Il en a été fait état dans différents articles de presse. J'ai pris acte du fait que les conclusions de ce rapport sont sensiblement différentes de celles tirées préalablement par le Centre national des établissements hospitaliers. Il y a donc là matière à débat.

Monsieur le ministre, mes questions sont les suivantes.

1. Hier, j'ai lu, dans la presse, que vous aviez déjà pris des arrêtés qui ont été envoyés au Conseil d'Etat. Sur quoi portent ces arrêtés?
2. La loi Santé prévoit l'entrée en vigueur de votre nouvelle programmation au 1<sup>er</sup> janvier 2006. Vous sera-t-il possible de maintenir ce calendrier?
3. Aujourd'hui, 13 PET-scans sont agréés et 10 ne le sont pas. Ces derniers ne sont pas subsidiés mais ils sont tolérés. En effet, aucune sanction formelle n'a été prise, ce pour différentes raisons. Sans préjuger de votre nouvelle programmation, pourriez-vous me dire si vous avez l'intention de sanctionner ou d'empêcher l'utilisation de ces PET-scans, voire de les saisir?
4. Comptez-vous consulter les institutions disposant d'un PET-scan non agréé afin d'établir une concertation sur les difficultés importantes que ces institutions et leur patientèle auront à gérer.

**11.02 Rudy Demotte**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, que dit l'étude du Centre fédéral d'expertise?

Son constat est terrible: si l'on prend les choses à l'état pur, trois PET-scans suffiraient pour la Belgique. Etant donné qu'on a besoin de plus d'assurance, on peut aller jusque dix avec une marge de trois, ce qui donne un total de treize. La programmation prévoit donc 13 PET-scans. Par conséquent, nous sommes très largement au-dessus des besoins identifiés objectivement par le Centre fédéral d'expertise, auquel participent d'ailleurs de nombreux acteurs.

Quelles sont mes intentions?

Je suis effectivement partisan d'une logique de programmation non pas par souci de faire de la programmation pour le plaisir mais pour obtenir la meilleure adéquation possible de chacun des centimes de la sécurité sociale aux outils technologiques en soins de santé. Ainsi, en dégageant dans un domaine, on peut investir dans un autre domaine. C'est ça le principe.

géographiquement dispersés?

De zogenaamde gezondheidswet verleent u een machtiging op dat gebied. Het rapport van het Federaal Kenniscentrum voor de gezondheidszorg, waarop u wachtte om een uitspraak te doen over dat dossier, werd maandag gepubliceerd. De conclusies van het Federaal Kenniscentrum en die van de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen lopen sterk uiteen. Dat is stof voor een debat.

U zou reeds koninklijke besluiten vastgesteld hebben, die de Raad van State om advies voorgelegd zouden zijn. Wat staat er in die besluiten? De gezondheidswet bepaalt dat de maatregelen op 1 januari 2006 ingaan. Zal u dat tijdpad kunnen respecteren?

Vandaag zijn tien van de dertien PET-scanners erkend. Van drie andere toestellen wordt het gebruik oogluikend toegestaan, maar niet gesubsidieerd. Zal u het gebruik van de niet-erkende PET-scanners sanctioneren, of de toestellen zelfs in beslag laten nemen? Zal u overleg plegen met de instellingen die niet-erkende PET-scanners in hun bezit hebben, om een en ander in goede banen te leiden?

**11.02 Minister Rudy Demotte:** Het federaal kenniscentrum is van oordeel dat drie PET-scanners moeten volstaan, maar voor alle zekerheid kan men tot tien gaan, met een marge van drie. In totaal komt men dus op dertien uit. We zitten dus ver boven de objectieve behoeften.

Ik ben inderdaad voorstander van de programmatie omdat we zo de middelen beter op de noden kunnen afstemmen.

Op 27 april 2005 heb ik een koninklijk besluit genomen. De Raad van State zal ons binnenkort zijn advies verstrekken. Dankzij dit

Le 27 avril 2005, j'ai pris un arrêté royal. Il est au Conseil d'Etat pour avis et nous reviendra prochainement. Cet arrêté prévoit que nous pouvons agir sur deux facteurs.

1. Les prestations des utilisateurs de ce type de matériel, en diagnostic de médecine nucléaire peuvent être réduites de l'ordre de 10%.
2. Les moyens budgétaires des hôpitaux peuvent être réduits de 20% si nous le souhaitons, dans le cas où nous déterminons qu'il y a infraction à la programmation.

Il reste évidemment que l'INAMI a la faculté d'interdire l'usage des appareillages qui ne seraient pas reconnus comme légaux.

Monsieur Drèze, je crois que ces éléments répondent clairement à l'ensemble des questions que vous me posez.

**11.03 Benoît Drèze** (cdH): Ce sujet est extrêmement important et sensible.

Monsieur le ministre, vous avez indiqué que l'INAMI avait la faculté d'interdire l'usage des appareillages. Vous laissez donc la question à nouveau en suspens. Vous allez sans doute rétorquer que l'INAMI est autonome dans sa gestion. Le secteur a connu une longue période de vide juridique; une loi existait mais n'était pas appliquée. Si vous voulez changer la situation, il faut le dire clairement. Dans le cas contraire, on dira de la nouvelle loi Santé qu'elle existe mais on ne l'appliquera pas non plus.

Ceci étant dit, permettez-moi de faire quatre remarques.

Premièrement, en 2000, quand votre prédécesseur, M. Vandebroucke, a adopté une première programmation, elle a suscité beaucoup d'émoi, une mobilisation au-delà des simples hôpitaux et médecins concernés. Des pétitions ont été lancées, des recours en annulation de législation ont été introduits, etc., avec un certain succès d'ailleurs. Demain, si votre nouvelle programmation n'est pas mûrement réfléchie – j'estime que l'étude du KCE n'est pas un point de repère suffisant – on pourrait malheureusement connaître des remous aussi importants.

Deuxièmement, j'ai pu lire dans un article du journal "Le Soir" que, dans un autre domaine vous concernant – la cardiologie –, on remet en question, pour différentes raisons, une politique que vous semblez initier. Ce serait dommage de reproduire un schéma de ce type en matière de PET-scan.

Troisièmement, je suis convaincu – nous la lirons tous en détail – que l'étude du KCE comporte certaines faiblesses, voire des contradictions. Je n'en citerai qu'une car l'objet n'est pas ici de faire un examen technique.

Le nombre d'examens réalisés par les PET-scans non agréés n'est pas pris en compte. On base donc la réflexion sur une base de données incomplète. Il faudrait que cela soit corrigé.

besluit zullen we het aantal PET-scans met 10 procent en de budgettaire middelen van de ziekenhuizen met 20 procent kunnen verminderen.

Het RIZIV heeft eveneens de mogelijkheid om het gebruik van niet-erkende toestellen te verbieden.

**11.03 Benoît Drèze** (cdH): Het is een erg delicaat onderwerp. De kwestie van de sancties laat u onbeantwoord. We bevinden ons in een soort juridisch vacuüm. Als u hierin verandering wenst te brengen, moet u een duidelijk signaal geven.

Als de programmatie niet voldoende doordacht is, valt te vrezen dat er opnieuw beroering ontstaat zoals in 2000 naar aanleiding van de eerste programmatie waartoe door minister Vandebroucke werd beslist.

Uit een artikel in "Le Soir" verneem ik dat ook gevreesd wordt dat u in het kader van uw beleid inzake cardiologie een en ander op de helling zou zetten.

In de KCE-studie zijn er nog heel wat vraagtekens, zoals het aantal verrichte onderzoeken met niet-erkende PET-scanners, bijvoorbeeld, want daarmee werd geen rekening gehouden.

Ik zal u twee schriftelijke vragen stellen, enerzijds over het aantal patiënten van de belangrijkste oncologiediensten in 2004, teneinde dat te kunnen vergelijken met de verdeling over het grondgebied van de PET-scanners – ik denk immers dat de erkenning

Enfin, et c'est le plus important, je vous ai adressé tout à l'heure une question écrite – et il me semble que cela ne peut se faire que par cette procédure-là – vous demandant de bien vouloir nous communiquer les chiffres les plus récents, si possible ceux de 2004, concernant le nombre de patients faisant l'objet d'un traitement dans les principaux services d'oncologie du pays pour mesurer l'importance réelle de ces services et en particulier de ceux disposant d'un PET-scan et juger de la pertinence de la répartition actuelle. Ma conviction est qu'il arrive qu'un PET-scan soit agréé là où il ne devrait pas l'être et qu'un autre ne soit pas agréé alors qu'il devrait objectivement l'être en fonction de l'importance du service d'oncologie.

van de toestellen en de plaats waar er nood zou aan zijn niet altijd goed op elkaar zijn afgestemd – en anderzijds over het gedeelte van de RIZIV-begroting dat wordt uitgetrokken voor de PET-scanners in verhouding tot de totale begrotingskredieten voor de medische beeldvorming met het oog op het stellen van diagnoses.

Pour terminer, je déposerai une question écrite sur un autre point important, pour connaître la part du budget INAMI alloué aux PET-scans par rapport à l'ensemble du budget destiné à l'imagerie médicale et diagnostique. Cela permettra de relativiser dans ce type de problématique.

*Président: Herman De Croo, président.*

*Voorzitter: Herman De Croo, voorzitter.*

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

Le **président**: Veuillez excuser mon absence: j'ai été informé d'un incident d'une certaine gravité.

**12** **Vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het toelatingsexamen voor pas afgestudeerde Vlaamse kinesisten" (nr. P1051)**

**12** **Question de M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'examen d'admission pour les jeunes diplômés flamands en kinésithérapie" (n° P1051)**

**12.01** **Luc Goutry** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, als de camera's in de toekomst het vragenuurtje zullen verslaan, dan wordt het hier een triestige bedoening.

**12.01** **Luc Goutry** (CD&V) : A présent que les caméras ont disparu, je puis enfin poser ma question d'actualité. Avec ce nouveau système, nous risquons de voir les questions animées précéder les questions de second ordre.

We zullen er bijna in slagen om pas om 17.00 uur onze actuele vraag te mogen stellen. We zullen twee soorten vragen krijgen: de geanimeerde vragen in het begin, waarvoor men staat te drummen, en nadien de vragen die misschien van tweede rangorde zijn.

De **voorzitter**: Mijnheer Goutry, de minister is in de Senaat geweest waar hij een tiental vragen heeft moeten beantwoorden. Wij zitten met een bicameraal stelsel.

Le **président**: Le ministre était au Sénat pour y répondre à des questions.

**12.02** **Luc Goutry** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, jaren geleden is er beslist om het aantal kinesisten in ons land te beperken. Volgens mij terecht, dat was ook gevraagd door de sector op dat ogenblik. Toen werd bepaald dat er een contingent zou komen waarbij in 2005, nu dus, nog slechts 450 kinesisten zouden kunnen afstuderen. Dat aantal werd verdeeld: 270 Nederlandstaligen en 180 Franstaligen. Daarop werd onmiddellijk gereageerd, zeker langs Vlaamse kant.

**12.02** **Luc Goutry** (CD&V): Il y a des années, il a été décidé à juste titre de limiter le nombre de kinésithérapeutes. Il a été fixé légalement qu'en 2005, 270 nouveaux kinésithérapeutes néerlandophones et 180 francophones seraient admis. En Flandre, on a réagi adéquatement à cette mesure en réformant notamment l'enseignement. Une politique de dissuasion a été mise en place en amont. En conséquence, le nombre

Men heeft dat geregeld zoals dat geregeld moest worden. Er werd namelijk onmiddellijk een onderwijshervorming doorgevoerd. Het HOBV, het hoger onderwijs, werd hervormd. Een aantal opleidingen werden geschrapt. Kortom, er werd hard aan gewerkt. De studenten werden begeleid waar zij begeleid moesten worden, namelijk bij de

instroom, op het moment dat zij nog de keuze moeten maken voor de studie: er werd een ontradingsbeleid ingezet. Dat heeft gevolgen, want op vijf jaar tijd is het aantal studenten kinesitherapie in Vlaanderen teruggelopen van 1.300 naar 400.

Er is dus een grote inspanning gebeurd, en ze is bovendien structureel. Van jaar tot jaar zijn er minder studenten. Wij zijn nu bijna aan het toegelaten contingent. Er is nog een licht overschot, want dit jaar studeren er namelijk een honderdtal te veel af.

Maar er is een voorspelling op basis van een studie van het HIVA, het Hoger Instituut voor Arbeid, waarin staat dat binnen zeer afzienbare tijd, binnen enkele jaren, er een tekort aan kinesisten zou kunnen ontstaan. In plaats van een overschot, zullen wij wellicht evolueren naar een tekort.

Mijn conclusie is dat we op zeer goede weg zijn. Nog even geduld. Eigenlijk zou de zaak zichzelf geregeld hebben.

Tot op het moment dat de minister het nodig vindt om dat hic et nunc af te dwingen: nu, in het jaar 2005, moet dat geregeld worden. Volgens mij is dat een haast onmenselijke maatregel. Ze heeft tot gevolg dat maandag aanstaande een examen plaatsvindt voor gediplomeerde kinesisten. Dat is de zwarte maandag van de kinesitherapie. 374 pas gediplomeerde Vlaamse kinesisten zullen dan een examen moeten afleggen. Slechts de eerste 270 zullen een RIZIV-erkenning kunnen krijgen. Dat betekent dat na het examen van maandag minstens 100 pas gediplomeerde kinesisten hun tijdelijke erkenning terug zullen moeten inleveren. Men heeft die mensen vier jaar hoger onderwijs laten studeren, maar na het examen worden zij afgedankt.

Het zal niet alleen gaan om degenen die mislukken, maar zonder meer om de eerste 270. Zelfs degenen die slagen voor het examen, maar na de 270<sup>ste</sup> worden geklasseerd, zitten vanaf maandag zonder werk. Dat is de maatregel van de minister.

Mijnheer de minister, graag kreeg ik een verantwoording terzake. Waarom hebt u niet tot volgend jaar of binnen twee jaar gewacht zodat het probleem zichzelf zou oplossen? Waarom vond u het nodig om vanaf maandag 100 kinesisten de straat op te sturen?

**12.03** Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, in dit land is er soms een gebrek aan politieke moed.

Regelmatig heb ik in de bevoegde commissievergadering en in de plenaire vergadering gehoord dat het zorgaanbod moest gepland worden en de moed moest hebben quota te bepalen voor artsen en de verschillende specialiteiten, ook voor de kinesisten. In 1999 hebben mijn twee Vlaamse voorgangers grenzen bepaald binnen dewelke de plannificatie van kinesisten moest worden uitgewerkt. Op het ogenblik dat men het gevoel kreeg dat dit zou kunnen leiden tot een zeer moeilijke keuze werd als eerste oplossing een soort loterij voorgesteld.

Ik vond dit absoluut onrechtvaardig. Op het ogenblik dat ik bevoegd werd voor Sociale Zaken heb ik voorgesteld een examen op een wetenschappelijke basis te organiseren. Tegelijkertijd heb ik gezegd

d'étudiants est passé de 1.300 à 400 en l'espace de cinq ans. Selon une prévision du "Hoger Instituut voor de Arbeid", une pénurie est même possible à l'avenir. Tout indiquait que nous atteindrions automatiquement l'équilibre fixé légalement, mais le ministre a voulu imposer cet équilibre pour 2005. Lundi, 374 kinésithérapeutes flamands diplômés passeront un examen. Seuls 270 d'entre eux recevront un agrément définitif de l'INAMI. Les autres perdront leur agrément temporaire.

Pourquoi le ministre intervient-il de la sorte? Pourquoi n'a-t-il pas attendu que le problème se résolve de lui-même?

**12.03** **Rudy Demotte**, ministre: Le courage politique fait parfois défaut dans ce pays. Il a souvent été question au parlement de la nécessité d'une planification de l'offre de soins et de la fixation de quotas pour les médecins et les professions spécialisées comme les kinésithérapeutes. Mes prédécesseurs flamands ont fixé les limites. Lorsque l'on s'est rendu compte que le choix pourrait s'avérer difficile, on a d'abord proposé une sorte de système de loterie. Parce que j'estimais qu'un tel système était profondément

dat het niet kon dat men het beroep alleen maar kon uitvoeren op voorwaarde dat men over een RIZIV-nummer beschikt. Ik heb een verschil gemaakt tussen de erkenning van het beroep en het RIZIV-nummer. Dit betekent dat kinesisten ook zonder RIZIV-nummer hun beroep kunnen uitoefenen onder meer in rusthuizen, ziekenhuizen of een sportzaal. Dit was vijf, zelfs drie jaar geleden niet mogelijk.

Op dit ogenblik worden we geconfronteerd met een overschrijding met een 100-tal kinesisten die geen RIZIV-nummer hebben. Op die basis organiseer ik een examen. De 100 kinesisten kunnen hun beroep wel uitoefenen maar buiten het kader van de terugbetaling door het RIZIV

De heer Goutry zegt ons dat dit toch een heel harde maatregel is. Integendeel, er bestaat al een zeer grote versoepeling in de organisatie van die beperking van het aantal kinesisten.

Ten tweede, ik moet ook zeggen dat men er hier ook aan moet herinneren dat de verschillende opleiders, de instellingen, al vanaf 1999 precies wisten wat zij hun studenten moesten zeggen. Ze hebben niet de moed gehad om dat te doen en nu richten zij zich tot de minister en zeggen dat hij zijn job niet gedaan heeft. Dat is niet waar.

**12.04 Luc Goutry (CD&V):** Mijnheer de minister, u zegt dat er niets is gebeurd. Het tegendeel is waar. U zult geluisterd hebben naar mij en men is op vijf jaar tijd van 1.300 tot 400 studenten gekomen. Dat gaat zo verder. Dat is dus een structurele ingreep, van 1.300 naar 400. Als u dan zegt dat er niets gebeurd is, begrijp ik dat toch niet.

Ten tweede, de zaak moet niet geregeld worden bij de uitstroom. Als men eenmaal zijn diploma heeft, is dat totaal onrechtvaardig. De mensen investeren daarin, laten hun kinderen een opleiding volgen van vier jaar hoger onderwijs en dan krijgt men te horen dat het diploma minder waard is. Draai en keer het zoals u wil, zonder een RIZIV-erkenning is hun diploma minder waard. Dat is evident. Waarom zou er anders een examen zijn?

Men had dat geleidelijk aan zijn weg moeten laten gaan want alle studies voorspellen dat het opgelost wordt. Er is nu alleen een kleine overgangsfase met een zeer licht overschot. Voor elk van die honderd mensen is dat echter iets heel belangrijks.

U zegt dat ze gaan kunnen werken in een sportzaal of in een rusthuis. Mijnheer de minister, ik zeg u als ik en anderen straks mensen gaan aanwerven – ook vanuit ziekenhuizen of rusthuizen – zal de vraag gesteld worden of ze al dan niet voor het examen zijn geslaagd. Als men moet vertellen dat men heeft deelgenomen aan het examen maar dat men niet is geslaagd, dan krijgt men een stempel. Dat zijn dan tweederangs-kinesisten. Ze zijn immers niet bij de eerste 270 en zij zullen op de arbeidsmarkt telkens achteraan komen. Ik voorspel het u.

Dat is heel jammer en het is eigenlijk broodroof van mensen die pas uit school komen, die hun diploma hebben en die kunnen werken als kinesisten. Ze worden ook gevraagd om te werken. Nu gaan we daar een onderscheid maken tussen de eersterangs-kinesisten en de

injuste, j'ai proposé lors de mon arrivée à la tête du département d'organiser un examen. En outre, une distinction est opérée à présent entre la reconnaissance de la profession et le numéro Inami. Les kinésithérapeutes qui ne disposent pas d'un numéro Inami peuvent exercer leur profession dans les hôpitaux, les maisons de repos et les salles de sport. En raison du dépassement actuellement constaté en Flandre, une centaine de kinésithérapeutes ne pourront exercer qu'en dehors du cadre du remboursement Inami. Il ne s'agit pas d'une mesure draconienne mais en fait d'un assouplissement. Les établissements d'enseignement savent depuis 1999 ce qu'ils doivent dire à leurs étudiants mais ils n'ont pas eu le courage de le faire.

**12.04 Luc Goutry (CD&V):** Il est inexact d'affirmer qu'il ne s'est rien passé. La chute du nombre d'étudiants en Flandre constitue une intervention structurelle. Ce n'est pas lorsque les gens sont déjà titulaires d'un diplôme, après quatre ans de formation, qu'il faut prendre des mesures. Actuellement, certains s'entendent dire que leur diplôme a moins de valeur, parce qu'ils ne disposent pas d'un agrément Inami. Lorsqu'ils chercheront un emploi dans un hôpital ou une maison de repos, on leur demandera s'ils ont réussi l'examen. On crée des kinésithérapeutes de second rang et l'on prive des jeunes récemment diplômés de leur gagne-pain.

tweederangs-kinesisten. Ik vind het heel erg voor die honderd mensen die na maandag minder kinesist zullen zijn dan de anderen hoewel ze allemaal even goed zijn gediplomeerd. Ik vind dat totaal onaanvaardbaar.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

Le **président**: Monsieur Bellot, M. Demotte remplacera Mme Onkelinx, ministre de la Justice, pour répondre à votre question sur l'aggravation des peines en cas d'ivresse au volant, si vous êtes d'accord, ce pourquoi je vous remercie.

**13** Question de M. François Bellot à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'aggravation des peines en cas d'ivresse au volant" (n° P1052)

**13** Vraag van de heer François Bellot aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "zwaardere straffen voor rijden onder invloed" (nr. P1052)

**13.01** François Bellot (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, régulièrement, nous apprenons des accidents de la route provoqués par des personnes sous l'emprise de la boisson, régulièrement des récidivistes.

Je prendrai pour exemple la province de Namur: au cours des dix derniers mois, trois jeunes sont décédés à la suite d'accidents provoqués par des personnes connues des cours et tribunaux pour conduire régulièrement sous l'emprise de la boisson. Nous relevons trois points communs: à chaque fois, ces enfants respectaient le Code de la route; à chaque fois, les conducteurs étaient sous l'emprise de la boisson et connus de la justice; enfin, pratiquement à chaque fois, les responsables ont été privés de liberté, mais pour un nombre de jours très limité, et ont récupéré leur permis de conduire à leur sortie de prison, ce qui est assez surprenant, vous l'avouerez.

Cette Chambre a voté, à deux reprises au cours des deux dernières années, de nouvelles dispositions en matière de sécurité routière: la loi du 14 février 2003, puis sa révision par des corrections récentes, au mois de juin 2005.

La notion de récidive est à présent retenue qui permet de doubler, voire de quadrupler les peines, qu'elles soient financières ou de retrait de permis de conduire, en ce compris les privations de liberté qui peuvent aller jusqu'à cinq ans.

Voici mes questions.

D'abord, Mme la ministre a-t-elle l'intention de rappeler aux cours et tribunaux ou de les informer de manière assez ferme, afin d'intégrer dans les décisions prises, ce que nous avons décidé au sein de ce parlement.

Deuxième élément: il existe malgré tout des automobilistes qui, après avoir été privés de leur permis de conduire, continuent à rouler. Ne conviendrait-il pas que l'on prononce non la saisie du véhicule mais sa confiscation, son retrait complet, et sa mise à disposition en vue de sa vente?

C'est sans doute un des seuls moyens, avec l'allongement des peines et l'application des peines telles que nous les avons décidées, qui

**13.01** François Bellot (MR): In de provincie Namen kwamen drie jongeren, die de verkeersregels naleefden, om het leven door toedoen van chauffeurs die dronken achter het stuur zaten en daarbij niet aan hun proefstuk toe waren. De drie snelheidsduivels, die geen onbekenden waren bij de rechtbank, hadden allen hun rijbewijs teruggekregen zodra ze de gevangenis verlieten.

Op welke manier zal de minister de hoven en rechtbanken beter informeren over de beslissingen die hier werden genomen, namelijk de wet van 14 februari 2003 die in juni 2005 werd aangepast, zodat, in geval van recidive, de straffen verdubbeld en zelfs verviervoudigd kunnen worden?

Is het niet mogelijk, om te vermijden dat bepaalde chauffeurs van wie het rijbewijs werd ingetrokken toch achter het stuur kruipen, het voertuig in beslag te nemen en het ter beschikking te stellen van de Domeinen met het oog op de verkoop ervan? Die personen zouden wegens hun moorddadig gedrag veel strenger moeten worden gestraft dan vandaag het geval is.



permettrait aux automobilistes "assassins", ces conducteurs ayant provoqué plusieurs accidents graves, d'être sanctionnés beaucoup plus lourdement.

Le dispositif réglementaire a été adopté ici même, dans cette Chambre, mais il serait bien nécessaire de le transposer par le biais de décisions des cours et tribunaux.

**13.02 Rudy Demotte**, ministre: Monsieur le président, monsieur Bellot, Mme la ministre de la Justice me demande de préciser que la politique actuelle en matière criminelle, quant à cette problématique, est très simple, à savoir que tout cas d'ivresse, indépendamment ou non de la question de la récidive, est poursuivi par le tribunal de police. Il est question d'une véritable tolérance zéro. C'est expressément réglé par une circulaire qui a été diffusée en date du 26 février 2004 et portant une politique uniforme relative aux poursuites de la conduite sous influence, en état d'ivresse ou dans un état similaire lié à l'usage d'autres substances. Je ne serai pas plus explicite.

Vous demandez s'il ne faut pas envisager de renforcer les peines en cas d'ivresse au volant. Les peines prévues dans la loi sont déjà particulièrement sévères: une amende de 2.000 euros multipliée par les centimes additionnels et une interdiction de conduite à vie. Si une personne en état d'ivresse cause un accident mortel, la peine maximale s'élève à cinq ans de prison, une amende de 2.000 euros et une interdiction de conduite à vie. S'il est question de récidive, si les conditions sont présentes, les peines peuvent encore être doublées en cas d'ivresse. Dans ce contexte, Mme la ministre dit que les mesures semblent lui suffire.

**13.03 François Bellot (MR)**: Monsieur le ministre, les mesures que nous avons adoptées semblent suffire. Encore faut-il qu'elles soient appliquées. J'observe sur le terrain que les cours et tribunaux ne les appliquent pas telles que nous les avons votées. Sans doute faudrait-il rappeler aux cours et tribunaux d'appliquer réellement la notion de récidive, sinon nous représenterons une proposition de loi devant cette Chambre pour que les minima soient significativement augmentés en cas de récidive.

*L'incident est clos.*  
*Het incident is gesloten.*

**14 Agenda**  
**14 Agenda**

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 9 novembre 2005, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi:

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 9 november 2005, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven:

**13.02 Minister Rudy Demotte**: De minister van Justitie vraagt me te antwoorden dat het strafrechtelijk beleid terzake zeer eenvoudig is: elk geval van dronkenschap wordt door de politierechtbank vervolgd. Het gaat dus om nultolerantie! Deze materie wordt geregeld door een omzendbrief van 26 februari 2004 houdende een eenvormig vervolgingsbeleid betreffende het sturen onder invloed.

U vraag of het rijden onder invloed niet zwaarder moet worden bestraft. De wettelijke straffen zijn reeds bijzonder zwaar: een persoon die in staat van dronkenschap een dodelijk ongeval veroorzaakt, riskeert een gevangenisstraf van vijf jaar, een boete van 2.000 euro en een levenslang rijverbod. Bij recidive kunnen de straffen nog verdubbeld worden. In die context is de minister van mening dat de huidige maatregelen volstaan.

**13.03 François Bellot (MR)**: Dat is ongetwijfeld zo, maar ze moeten ook werkelijk door de hoven en rechtbanken worden toegepast. In de praktijk is dat echter niet altijd het geval. Misschien moeten we opnieuw een wetsvoorstel indienen om de minima bij recidive op te trekken.

1) A la demande du gouvernement:

- le projet de loi relatif à l'établissement et au financement de plans d'action en matière de sécurité routière (n<sup>os</sup> 2027/1-4);
- la proposition de loi de MM. Roel Deseyn, Dirk Claes et Jef Van den Bergh et de Mme Katrien Schryvers modifiant les lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968, en ce qui concerne la conversion du fonds des amendes routières en fonds de la sécurité routière (n<sup>os</sup> 2036/1-2).

1) Op vraag van de regering:

- het wetsontwerp betreffende de opmaak en financiering van actieplannen inzake verkeersveiligheid (nrs 2027/1-4);
- het wetsvoorstel van de heren Roel Deseyn, Dirk Claes en Jef Van den Bergh en van mevrouw Katrien Schryvers tot wijziging van de op 16 maart 1968 gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer wat betreft de omvorming van het verkeersboetefonds tot een verkeersveiligheidsfonds (nrs 2036/1-2).

2) A la demande de la commission des Finances et du Budget:

- le projet de loi portant des dispositions fiscales diverses en vue de l'application de l'Accord entre le Belgian Office, Taipei et le Taipei Representative Office in Belgium tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et du Protocole, signés à Bruxelles le 13 octobre 2004 (n° 2011/1).

2) Op vraag van de commissie voor de Financiën en de Begroting:

- het wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen met het oog op de toepassing van het Akkoord tussen de Belgian Office, Taipei en de Taipei Representative Office in Belgium tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 13 oktober 2004 (nr. 2011/1).

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

#### **15 Constitution du Parlement de la Communauté française**

#### **15 Constitutie van het Parlement van de Franse Gemeenschap**

Par message du 18 octobre 2005, le Parlement de la Communauté française fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij brief van 18 oktober 2005 brengt het Parlement van de Franse Gemeenschap ons ter kennis dat het zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

## **Projets et propositions**

### **Ontwerpen en voorstellen**

**16** **Projet de loi modifiant les articles 648, 652, 655 et 656 du Code judiciaire, en vue d'organiser un dessaisissement simplifié du juge qui pendant plus de six mois néglige de juger la cause qu'il a prise en délibéré (1662/1-3)**

**16** **Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 648, 652, 655 en 656 van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de invoering van een vereenvoudigde onttrekking van de zaak aan de rechter die gedurende meer dan zes maanden verzuimt de zaak die hij in beraad heeft genomen, te berechten (1662/1-3)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat)

#### ***Discussion générale***

#### ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

M. Jean-Pierre Malmendier, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)  
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

***Discussion des articles***  
***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(1662/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1662/1)**

Er moet een kleine tekstverbetering aangebracht worden in de titel van het wetsontwerp. Na 656 moet ook nog 658 komen.

Il faut ajouter la mention de l'article "658" après "656" dans le titre.

Le projet de loi compte 6 articles.  
Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

À l'article 3, il y a une légère correction de texte en néerlandais: il faut lire "Wanneer de rechter gedurende *meer dan zes maanden...*"

In artikel 6, is er een technische wijziging. À l'article 6, il conviendrait de lire "L'article 658 du même Code, *modifié par les lois du 12 mars 1998 et du 10 juin 2001*, est complété ..." au lieu de "L'article 658 du même Code...".

In het Nederlands wordt de correcte tekst van artikel 6: "Artikel 658 van hetzelfde Wetboek, *gewijzigd bij de wetten van 12 maart 1998 en 10 juni 2001*, wordt aangevuld ..."

Dit is een technische bemerking, die een tekstverbetering inhoudt.

*Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article, avec corrections de texte.*  
*De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel met de tekstcorrecties aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**17** **Projet de loi relatif à l'établissement et au financement de plans d'action en matière de sécurité routière (2027/1-4)**

- **Proposition de loi modifiant les lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968, en ce qui concerne la conversion du fonds des amendes routières en fonds de la sécurité routière (2036/1-2)**

**17** **Wetsontwerp betreffende de opmaak en financiering van actieplannen inzake verkeersveiligheid (2027/1-4)**

- **Wetsvoorstel tot wijziging van de op 16 maart 1968 gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer wat betreft de omvorming van het verkeersboetefonds tot een verkeersveiligheidsfonds (2036/1-2)**

*(Proposition de loi déposée par / Wetsvoorstel ingediend door:*

*Jef Van den Bergh, Roel Deseyn, Katrien Schryvers, Dirk Claes)*

**Discussion générale**  
**Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

**17.01 Valérie De Bue**, rapporteur: Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, la loi du 7 février 2003 a prévu la création d'un fonds de sécurité routière qui permet aux zones de police de bénéficier d'une aide financière pour les actions entreprises en matière de sécurité routière, dans le cadre d'une convention entre la zone et l'autorité fédérale.

Le présent projet de loi prévoit l'insertion de la police fédérale parmi les bénéficiaires du fonds. Il prévoit aussi un montant pour des mesures ou peines alternatives visant l'amélioration de la sécurité routière ainsi que la possibilité, pour les zones de police et la police fédérale, de procéder à des achats communs de matériel.

Ce projet a été discuté en commission de l'Infrastructure le 26 octobre dernier; était jointe une proposition de loi du groupe CD&V pour une répartition régionale du fonds des amendes routières ainsi qu'une proposition d'une série de critères de répartition des montants entre les zones.

Au niveau des groupes, le PS a souligné le rôle des acteurs de la police fédérale et de la Justice et qu'il était légitime, qu'en tant que responsables de la sécurité routière, ils puissent également bénéficier du fonds. Le sp.a a, quant à lui, souligné la qualité des critères de répartition entre zones. Pour le cdH, les communes disposeront à présent de moins de moyens. Enfin, le MR a mis en évidence l'avis du Conseil d'Etat qui observe une large délégation au Roi.

Le VLD a présenté un amendement qui précise le critère relatif au nombre de victimes de la circulation, en fonction du nombre d'accidents. Cet amendement a été approuvé par la commission. Une série d'autres amendements ont été déposés par l'opposition (CD&V et le Vlaams Belang) concernant une répartition régionale du fonds de sécurité routière ainsi qu'une série de modifications des critères. Tous ces amendements ont été rejetés.

Finalement, le projet de loi a été approuvé en commission par 10 voix pour, 2 contre et 3 abstentions.

**17.01 Valérie De Bue**, rapporteur: Bij wet van 7 februari 2003 werd een verkeersveiligheidsfonds opgericht, dat de politiezones een financieel duwtje in de rug gaf. Dit wetsontwerp neemt ook de federale politie op als begunstigde van het verkeersveiligheidsfonds, er wordt een bedrag uitgetrokken voor alternatieve maatregelen en straffen en het biedt de politiezones de kans samen met de federale politie materieel aan te kopen.

Het ontwerp werd op 26 oktober in de commissie besproken. Er was een CD&V-voorstel aan toegevoegd dat strekt tot een gewestelijke verdeling van het verkeersboetefonds en dat nieuwe criteria in het leven roept voor de verdeling tussen de zones.

De PS onderstreept de rol van de actoren (politie, justitie) die van dat fonds gebruik zouden moeten kunnen maken. De sp.a schaarst zich achter de criteria voor de verdeling van de middelen tussen de zones. cdH vreest dat als gevolg van dit ontwerp de gemeenten over minder middelen zullen beschikken en MR merkt op dat de Raad van State van oordeel is dat een belangrijke machtiging wordt gegeven aan de Koning.

Verskillende amendementen, van CD&V en Vlaams Belang, werden verworpen en het ontwerp werd goedgekeurd met tien stemmen tegen twee en drie onthoudingen.

Le **président**: Madame De Bue, il me semble que vous souhaitez également intervenir en tant que membre de votre groupe.

**17.02 Valérie De Bue (MR)**: Monsieur le président, au nom du groupe MR, je voudrais préciser qu'en offrant la possibilité aux zones

**17.02 Valérie De Bue (MR)**: De wet van 7 februari 2003 wees de

de police de bénéficier d'une partie du produit des amendes résultant des infractions de circulation routière, la loi du 7 février 2003 sur la circulation routière a suscité des vocations. Si les policiers locaux bénéficient de ces amendes, "pourquoi pas nous?" – se sont dit les policiers fédéraux. Et, si les policiers fédéraux et locaux en profitent, "pourquoi exclure les programmes de peines alternatives?" – ont renchéri les responsables du département de la Justice.

La réponse à ces interrogations est aujourd'hui devant nous. Le projet de loi, soumis à notre approbation, ouvre le fonds à tous ces services qui contribuent au renforcement de la sécurité routière.

Le groupe MR ne peut que se réjouir de voir que des moyens financiers sont libérés pour la mise en œuvre de programmes de sanctions alternatives. Nous sommes convaincus que les peines alternatives sont une forme de sanction qui convient particulièrement bien aux auteurs d'infractions de circulation routière dont le comportement sur la route est susceptible de s'améliorer plus efficacement qu'à la suite du paiement d'une amende ou même d'une suspension temporaire du droit de conduire.

Par rapport à la loi de 2003, le projet comporte aussi un progrès notable, notamment la possibilité d'achats communs destinés à l'accroissement de la sécurité routière. Il n'était pas inutile de rappeler que ces moyens financiers ont bien pour objectif de faire diminuer le nombre de victimes sur nos routes.

La leçon a été tirée de certaines errances, liées à la mise en œuvre de la loi 2003, qui ont permis de voir certaines zones de police investir dans du mobilier de bureau, des ordinateurs ou encore dans un nouveau véhicule de fonction pour les chefs de corps, investissements pour lesquels il est difficile, voire impossible de déterminer en quoi ils contribuent au renforcement de la sécurité routière. Nous pensons que ce dispositif, mis en place par la nouvelle loi, empêchera la répétition de ces abus.

Dès que la loi sera promulguée, on pourra réellement parler d'un fonds même si le mécanisme de financement alternatif contenu dans la loi de 2003 avait déjà été désigné comme tel par la presse. C'est donc bien ce projet de loi qui intègre ce mécanisme dans la loi relative au fonds budgétaire, ce qui contribue à se rapprocher de l'orthodoxie budgétaire.

La loi en projet est manifestement une loi-cadre. Les grandes lignes directrices seront inscrites, mais les éléments essentiels, minimum et maximum du fonds, clefs de répartition entre chaque bénéficiaire, sont confiés à l'exécutif.

Dans ce délicat exercice d'arbitrage, le gouvernement devra veiller au respect des équilibres, à savoir la juste répartition des moyens entre différents services bénéficiaires.

Des plaintes se sont déjà fait entendre en provenance de certaines zones de police qui redoutent de voir disparaître des perspectives nouvelles de financement. Mais à cela nous répondons que les responsables de ces zones doivent admettre qu'ils ne sont pas les seuls acteurs du rétablissement de la sécurité routière sur nos routes.

opbrengst van de verkeersboetes toe aan de politiezones. Dat bracht de andere actoren (federale politie, verantwoordelijken voor de alternatieve straffen bij Justitie) ertoe hetzelfde te vragen. Dit ontwerp stelt de middelen van het verkeersveiligheidsfonds ter beschikking van alle betrokken diensten.

De MR verheugt zich erover dat financiële middelen worden vrijgemaakt voor alternatieve straffen die veel geschikter zijn om het rijgedrag van bestuurders te verbeteren dan boetes of de intrekking van het rijbewijs.

In vergelijking met de wet van 2003 maakt het voorliggend ontwerp gemeenschappelijke aankopen op dat gebied mogelijk. Er werden lessen getrokken uit vorige dwalingen (aankopen van kantoormeubilair, computers of bedrijfswagens die nauwelijks met verkeersveiligheid te maken hadden). De nieuwe wet zal zulke misbruiken voorkomen. Zodra zij uitgevaardigd is, zal er echt sprake zijn van een fonds vermits het voorliggend ontwerp dat mechanisme opneemt in de wet over het begrotingsfonds.

Deze wet is een kaderwet. Zij bevat de krachtlijnen, maar de details moeten door de uitvoerende macht worden uitgewerkt. De regering moet erop toezien dat de vrijgemaakte middelen evenwichtig worden verdeeld tussen verschillende diensten. Bepaalde politiezones vrezin dat financieringsmogelijkheden zullen verdwijnen; zij zijn echter niet de enige actoren van de verkeersveiligheid op onze wegen!

Dit fonds is uitdovend. Het belang ervan zal verminderen wanneer het aantal verkeersongevallen daalt. Als de statistieken op het stuk van verkeersveiligheid ondanks alles niet beter worden, moet naar andere oplossingen

N'oublions pas de rappeler que ce fonds a pour vocation de disparaître à terme. En effet, puisqu'il vise à améliorer la sécurité routière, son intérêt diminuera dans la mesure où les accidents de roulage diminueront.

Si on devait constater que, malgré les moyens du fonds, les statistiques de l'insécurité routière révéleraient une aggravation de la situation, il faudrait en conclure que ces moyens sont inefficaces et d'autres solutions devraient être proposées.

Convaincus que le nouveau fonds contribuera efficacement à une réduction du nombre de victimes d'accidents de la route, les membres du groupe MR voteront en faveur du projet de loi.

**17.03 Katrien Schryvers** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het principe van het verkeersveiligheidsfonds, tot nu toe het boetefonds genaamd, was en blijft ook vandaag voor ons als idee goed. We hebben het principe op zich dan ook van meet af aan gesteund. De politionele inbreng in de verkeersveiligheid moet immers grotendeels op het lokale vlak en onder de politieke verantwoordelijkheid van de lokale besturen gebeuren. Dat die lokale besturen daarvoor dan ook de nodige middelen moeten kunnen krijgen is duidelijk. Dat dit in het kader van de dure politiehervorming niet evident is, is dat evenzeer. Volledig akkoord dus dat er in het kader van de politionele inspanningen van de zones in het kader van verkeersveiligheid middelen moeten toebedeeld worden aan deze zones.

De geschiedenis van het fonds dat daaraan tegemoet moest komen is volgens ons echter gewoonweg een schoolvoorbeeld van hoe iets niet moet of van hoe men een goed idee heel simpel naar de bliksem kan helpen. Op geen enkel moment heeft ook maar een initiatief hieromtrent vanuit de federale overheid op enig vlak blijk gegeven van professionalisme of termijnvisie. Integendeel, iedere burgemeester of iedere schepen in dit halfroond zal beamen dat op dat vlak improvisatie schering en inslag is geweest.

Dit fonds is van in den beginne voor ons een dromedaris met lelijke bulten. Al maanden is er vanuit de regering een ontwerp in het vooruitzicht gesteld, de zogenaamde definitieve regeling. Al heel lang aangekondigd. Wij hadden gehoopt dat door dit wetgevend initiatief dit lelijke beest zou kunnen worden vervangen door een koerspaard waarmee men wedstrijden kan winnen. Tevergeefs. Het voorliggende ontwerp mist voor ons visie en biedt de zones en de lokale overheden geen enkele mogelijkheid om een termijnbeleid uit te zetten. Ik kan u namens onze fractie, mijnheer de minister, dan ook nu al zeggen dat we er nog niet aan denken om dit ontwerp goed te keuren als het niet grondig geamendeerd wordt. Collega Van den Bergh zal straks onze amendementen terzake terug toelichten.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, laat me eerst toe even terug te blikken op wat het systeem tot vandaag heeft gebracht. Herhaaldelijk hebben we vanuit onze fractie vragen gesteld en opmerkingen gegeven. Ik wil hier toch heel eventjes op terugkomen.

Ten eerste: de transfers van Noord naar Zuid. Met 17% van de inkomsten uit de boetes trekt Wallonië toch bijna 40% van de

worden gezocht.

De MR zal het voorliggend ontwerp goedkeuren omdat wij ervan overtuigd zijn dat het fonds tot een daling van het aantal verkeersslachtoffers zal bijdragen.

**17.03 Katrien Schryvers** (CD&V): Le fonds de sécurité routière, c'est-à-dire l'ancien fonds des amendes routières, est un concept louable en soi et nous l'avons dès lors soutenu d'emblée. La police et les administrations locales sont les premières à assumer la responsabilité de la sécurité routière. Elles doivent dès lors bénéficier des moyens nécessaires à cet effet, mais la réforme des polices est coûteuse et ne facilite pas la situation.

La genèse du fonds est l'exemple type de ce qu'il ne faut pas faire. Ce dossier n'a été traité ni avec professionnalisme ni avec une vision à long terme, mais essentiellement dans l'improvisation. Depuis des mois le gouvernement promet un projet de loi pour instaurer une réglementation définitive. Le projet dont nous discutons aujourd'hui manque toutefois de consistance et n'offre aux zones et aux autorités locales aucune chance de mener une politique à plus long terme. Notre groupe ne votera donc pas en faveur de ce projet, à moins qu'il fasse l'objet d'amendements radicaux.

Notre groupe a posé de nombreuses questions à propos du fonds. Tout d'abord sur les transferts du Nord au Sud. La Wallonie apporte 17% des revenus alors qu'elle bénéficie de 40% des moyens. Cette répartition constitue non seulement un problème communautaire mais

beschikbare middelen van het Fonds naar zich toe. Het gaat hier om veel meer dan een communautair stokpaardje van CD&V. Louter verkeerskundig is deze verdeling ook onzin. Datzelfde Gewest heeft immers slechts een aandeel van 23% in de totaliteit van de ongevallen. Dat men het fabeltje achterwege laat dat dit lage percentage toegeschreven moet worden aan een goed beleid. Iedereen kent immers het grote cultuurverschil tussen beide Gewesten inzake de bereidheid tot handhaving. Het zijn bovendien objectieve factoren als bevolkingsdichtheid en verkeersdichtheid die veel groter zijn in het Noorden van het land, en bovendien een totaal andere ruimtelijke ontwikkeling, die veel meer onveiligheid veroorzaken in het Noorden dan in het Zuiden.

Ten tweede: de gebrekkige uitvoering – ik vind dat ik me dan zeer zacht uitdruk – van het Fonds. Vorig jaar, midden in de vakantieperiode, rond half of einde juli 2004, kwam plots onaangekondigd Sinterklaas langs in de zones. Plots verscheen er een omzendbrief met daarin een cadeaucheque voor alle zones, vanwege de federale overheid. Alleen werd daarbij bepaald dat de toch wel substantiële bedragen voor alle zones moesten worden gependend voor het einde van het jaar. Men had enkele maanden tijd. Dit moest dan gebeuren in het kader van een verkeersconvenant, goed te keuren door de veiligheidsraad in de zone en de politieraad. Holderdebolder moesten de zones een aantal maatregelen nemen, waarbij ik me de vraag stel of alle bestedingen echt wel doordacht zijn gebeurd, met het oog op een termijnbeleid, en of ze volledig conform de wet op de overheidsopdrachten zijn gebeurd.

Overigens, mijnheer de minister, wat is er gebeurd met de bedragen die eventueel niet tijdig door de zones konden worden besteed? Zijn die terug terechtgekomen in de totaliteit van het Fonds? Zijn die aan andere zones toebedeeld? Wat is daarmee gebeurd? Ik zou het graag weten.

Maar goed, het kwam wel midden in de vakantie, maar u kreeg het voordeel van de twijfel. Volgende keer beter, zo zegde men in de zones. U kent wellicht de uitdrukking over een gekregen paard. Het was nog gemeend ook, vanuit de zones. Herhaaldelijk heb ik dan ook sedert het begin van dit jaar vragen gesteld naar de richtlijnen voor 2005, naar de richtlijnen voor de toekomst. Men was er mee bezig. Ik werd steevast met een kluitje in het riet gestuurd. En dan, niet te geloven: alweer in het midden van de vakantieperiode. In de zones geloofde men zijn eigen ogen niet: eind juli verscheen er plots alweer een omzendbrief met bedragen en richtlijnen en, nog veel erger dit keer, verwijzend naar een wet in opmaak, hier vandaag ter stemming.

Die wet ligt hier vandaag ter stemming voor. Dus tot op vandaag blijft de onzekerheid over de bedragen en over de bestedingen troef.

Bovendien blijven er al te gekke beperkingen bestaan om de beschikbare middelen te mogen gebruiken, zodat de lokale zones minder dringende uitgaven moeten doen omdat zij echt dringende uitgaven niet met het fonds mogen financieren.

Voor alles is er de structurele onzekerheid over de inkomsten voor de volgende jaren, die maken dat een langetermijnvisie voor de zones totaal onmogelijk is.

aussi un non-sens parfait en matière de mobilité. La Wallonie représente à peine 23% des accidents. Ce chiffre ne s'explique pas par une politique plus sévère mais bien par des facteurs objectifs tels que la densité de population, la densité du trafic et l'aménagement du territoire.

Il y a par ailleurs aussi la mise en oeuvre inadéquate du fonds. En juin 2004, la soudaine publication d'une circulaire a permis de dégager des moyens supplémentaires pour toutes les zones. Toutefois, ces montants devaient être affectés avant la fin de l'année, dans le cadre d'un accord en matière de circulation, à approuver par le conseil de sécurité et le conseil de police. Je me demande, au regard de ce délai très court, si cet argent a pu être utilisé adéquatement et toujours conformément à la loi sur les marchés publics. Qu'est-il d'ailleurs advenu des montants que les zones n'ont pas pu utiliser dans les délais?

Les zones elles-mêmes se sont bien évidemment réjouies de ces moyens supplémentaires, laissant au ministre le bénéfice du doute. Je demande depuis le début de cette année à pouvoir prendre connaissance des directives pour 2005 mais toujours sans succès. Au beau milieu de l'été, une nouvelle circulaire comportant des montants, des directives et un renvoi au projet a été publiée.

Il en résulte concernant les moyens pour les années à venir une incertitude structurelle qui rend impossible toute planification à long terme. J'ai le sentiment qu'une politique de la circulation locale appropriée n'intéresse pas le gouvernement. Lors de l'examen du projet en commission, le ministre a lui-même admis que le fonds est extinctif. Mais, sans moyens, le respect de la réglementation régressera et les effets positifs ne tarderont pas à

Mijnheer de minister, ik krijg zowaar de indruk dat het de regering niet te doen is om een doordacht lokaal beleid inzake verkeersveiligheid. Tot onze totale verbijstering gaf u dat zelfs ruiters toe bij de bespreking van het ontwerp in de commissievergadering. U vindt het namelijk helemaal geen probleem, wij moeten er allemaal maar rekening mee houden dat het fonds tijdelijk en uitdovend is. Wat is dat voor onzin? Iedereen die een beetje met verkeershandhaving vertrouwd is, weet dat de positieve effecten van zo'n handhaving verdwijnen als de inspanningen niet planmatig gebeuren en niet consequent worden volgehouden.

Het feit dat de minister daaraan voorbijgaat en spreekt over een uitdovend systeem, kan volgens ons maar twee zaken inhouden. Ofwel heeft de minister geen inzicht in het probleem, wat wel heel erg is voor een minister van Verkeer, ofwel kent hij het probleem heel goed, maar dat laatste betekent dan wel dat de toekomst van de verkeershandhaving hem een zorg zal zijn. De zones moeten hun plan maar trekken, zonder federale middelen. Het financiële komt zeker op de eerste plaats. Als de meerinkomsten van het boetefonds er niet meer zijn sedert 2002, geen middelen voor de zones! Men kan zich afvragen of de minister daar dan wel op zijn plaats zit.

Ten derde, de onzinnige resultaatsverbintenis. Hoe kan men nu een resultaatsverbintenis afsluiten als resultaten door actoren en factoren worden beïnvloed die niets met de contracterende partijen te maken hebben? De vooruitgang inzake verkeersveiligheid wordt immers ook beïnvloed door de verbetering van de infrastructuur door de Gewesten, door de provincies, door individuele gemeenten in een zone. Zij hebben er absoluut niets te maken. Het gaat enkel en alleen om de inspanningen van die zones.

Bovendien kunnen heel toevallige factoren, bijvoorbeeld één ernstig ongeval met meerdere dode slachtoffers, de bedragen toebedeeld aan de zone sterk beïnvloeden.

Het waren fundamentele vragen en kritieken die wij de voorbije maanden herhaaldelijk hebben geuit. Niet zomaar, maar wel op aangeven van lokale bestuurders, van burgemeesters, van schepenen, van politiecommissarissen, van zones, van politieraadsleden en van de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten.

Zoals reeds gezegd, wij hoopten dat het lang aangekondigde wetsontwerp voor al die problemen soelaas zou brengen. Helaas, helaas, tevergeefs. Het voorliggende ontwerp biedt nauwelijks, ik druk me zacht uit, een antwoord. Het houdt vast aan dezelfde gecontesteerde probleempunten: geen verdeling per Gewest, geen langetermijnzekerheid, nog steeds dezelfde resultaatsverbintenis. Aan die mankementen werd nauwelijks gesleuteld in het ontwerp. De transfers zijn gebleven. De gekke voorwaarden voor het gebruik van de middelen zijn gebleven. De onaanvaardbare resultaatsverbintenis is gebleven. Het enige positieve dat wij in heel dit ontwerp kunnen noteren, is dat de administratieve opvolging wat wordt versoepeld en dat de politiezones ook samen aankopen kunnen doen waardoor de kostprijs kan dalen.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het moet ons van het hart. De indruk die wij hebben gekregen bij het bestuderen

disparaître.

Ensuite, il y a cette obligation de résultats, tout à fait insensée. Comment peut-on imposer cela quand on sait que les résultats en matière de sécurité routière sont également influencés par des facteurs qui n'ont rien à voir avec les parties contractantes, comme par exemple l'amélioration de l'infrastructure? De plus, des facteurs imprévisibles, tels qu'un accident grave, peuvent influencer dans une large mesure les montants alloués à la zone.

Le projet répond à peine à nos critiques. Les problèmes persistent: il n'y a pas de répartition par Région, aucune certitude à long terme et on retrouve toujours cette obligation de résultats. Le seul point positif est l'assouplissement du suivi administratif et la possibilité pour les zones de police de grouper leurs achats.

Le fonds a également été ouvert à d'autres candidats que les zones locales, tels que la police fédérale, le SPF Mobilité et les tribunaux de police. Nous sommes d'accord que ces instances reçoivent également des moyens, mais pas au détriment des zones locales. Si l'on veut que l'État fédéral dispose de recettes garanties, il faut que les moyens globaux puissent croître. Sinon, le ministre ne tient pas sa promesse vis-à-vis des communes.



van het ontwerp is dat de regering hoofdzakelijk de bedoeling had om het Fonds ook open te zetten voor andere gegadigden dan de lokale zones, met name de federale politie, de FOD Mobiliteit en de politierechtbanken. U zult hen nu ook van het Fonds kunnen laten genieten. U zult van ons geen kritiek horen over het feit dat deze instanties ook middelen moeten krijgen. Integendeel, in onze amendementen in de commissie hebben wij nog andere instanties tot de gegadigden willen inschrijven zoals het Belgisch Instituut voor Verkeersveiligheid en de Gewesten die zelf onbemande camera's plaatsen, maar niet ten koste van de zones, mijnheer de minister. Wij wilden daarvoor het Fonds uitbreiden met de middelen die hiervoor nodig zijn in de plaats van dit in mindering te brengen van de bedragen van de zones. U niet, mijnheer de minister, u wilt eerst de gegarandeerde opbrengst voor de federale overheid. Die uitbreiding van de middelen voor het Fonds blijft dus in het wetsontwerp achterwege. Dat is bijzonder grof, want hiermee pleegt u woordbreuk tegenover de gemeenten. De toezeggingen die enkele jaren geleden werden gedaan, schreeft u nu al terug.

Of de verkeersveiligheid op lokaal vlak daarmee gediend is, is een ander verhaal. Zoals reeds eerder werd gezegd, zal ook in de toekomst handhaving moeten blijven gebeuren. Hiervoor, hoe dan ook, zullen er middelen beschikbaar moeten blijven. Nochtans is enige stabiliteit en trouw aan het gegeven woord noodzakelijk.

**17.04 Dylan Casaer** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw Schryvers, ik aanhoor uw striemende kritiek op het ontwerp, maar ik heb ook eens de tijd genomen om jullie voorstel te lezen. Dan moet ik toch vaststellen dat daarin een aantal zaken staan die mij ook enigszins verwonderen. U zegt in uw memorie van toelichting dat een van de belangrijkste verschilpunten tussen uw voorstel en het wetsontwerp erin bestaat dat u engagementsverbintenissen en middelenverbintenissen van de zones vraagt, maar geen resultaatsverbintenissen.

Inzake de strijd tegen verkeersonveiligheid is het nochtans absoluut geen verkeerde zaak om resultaatsverbintenissen van de zones te vragen. Dit is een punt.

Een tweede punt, de verdelingsmechanismen. U stelt 30% voor de eigen zone voor. Dit betekent dat een zone die tegen het eind van het jaar merkt dat de begroting niet klopt, processen-verbaal kan beginnen neerpennen om aldus nog aan voldoende middelen te geraken. U stelt eveneens voor dat 70% van de middelen bepaald worden op basis van criteria door de Koning te bepalen. Op zich heb ik daar geen probleem mee en dank ik CD&V voor haar vertrouwen in de Koning. Wat dit punt betreft, vraag ik me terdege af of uw eigen voorstel wel tegemoetkomt aan uw verwachtingen.

**17.05 Katrien Schryvers** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer Casaer, ik vermoed dat u ons voorstel niet goed hebt gelezen of willen lezen.

Die 30% slaat wel op de totaliteit van de inkomsten die CD&V op basis van bepaalde criteria wenst toe te bedelen aan de zones en helemaal niet 30% van de processen-verbaal die in de eigen zone

**17.04 Dylan Casaer** (sp.a-spirit): J'ai lu la proposition du CD&V et j'y ai trouvé des éléments qui me surprennent. On demande aux zones des obligations d'engagement et des obligations de moyens, mais pas d'obligations de résultat. Celles-ci me semblent pourtant bien nécessaires dans le cadre de la lutte contre l'insécurité routière.

Le CD&V propose d'attribuer 30% des recettes à la zone propre. Si une zone constate alors que le budget n'est pas atteint, les services de police devront rapidement multiplier les amendes pour se procurer tout de même les moyens nécessaires. La répartition des 70% restants doit, selon le CD&V, être déterminée par le Roi. Je me demande si cette proposition répond effectivement aux attentes.

**17.05 Katrien Schryvers** (CD&V): M. Casaer n'a pas bien lu notre proposition. Il s'agit de 30% des recettes totales pour les zones, pas des procès-verbaux établis.

worden uitgeschreven! Helemaal niet! Het gaat over de totaliteit.

Ten tweede, wat de prestaties en resultaten betreft. Bij u tellen alleen de resultaten met betrekking tot het aantal dodelijke slachtoffers. Dat is het enige criterium dat tot op heden in aanmerking wordt genomen. Ik heb gewezen op de improvisatie. De improvisatie werd ten top gedreven in de commissie toen de minister plots vond dat het aantal slachtoffers wel eens een problematisch criterium zou kunnen stellen. Stel u eens voor mocht er een zwaar ongeval plaatsvinden met vijf dodelijke slachtoffers. Dat zou een enorme grote invloed hebben. Daarom kon men er beter het aantal ongevallen met dodelijke slachtoffers van maken. Zo is het gegaan.

Bij ons gaat het over prestaties, namelijk het aantal uren dat gespendeerd werd aan verkeershandhaving en preventie. Dat is wat wij in aanmerking willen laten nemen, maar niet, zoals u en de minister dat willen, alleen het aantal slachtoffers.

De lokale politiezones moeten volgens ons een langetermijnperspectief hebben op de financiering van het beleid. Dit langetermijnperspectief, dat in het bestaande systeem al nauwelijks aanwezig was, wordt in dit ontwerp helemaal weggenomen.

Mijnheer de minister, de zones hadden volgens ons nood aan de verankering in de wet van een bepaald, vast percentage van de boete-inkomsten. De zones zijn hiervoor vragende partij. Wij menen dat dit 30% van de totaliteit zou moeten bedragen met een bodembedrag van 65 miljoen euro als minimum minimumorum. In de plaats daarvan krijgen ze een systeem dat met woorden van de minister in de commissie "zachtjesaan zal uitdoven in de tijd" omdat we volgens hem naar de beste van alle mogelijke werelden aan het evolueren zijn. Als er geen boetes meer zijn, zullen er geen centen meer zijn voor de zones en dan zullen er ook geen controles meer nodig zijn want dan zullen er toch geen overtredingen meer zijn. Er zullen wel middelen komen voor de federale overheid – eerst oom en dan oompjes kinderen. De zones zullen nog wel aan handhaving mogen doen maar ze zullen daar geen middelen meer voor krijgen.

Ik wil mij hier toch ook eens rechtstreeks richten tot alle collega's in dit halfroond uit de paarse meerderheid die ook een uitvoerend mandaat van burgemeester of schepen hebben. Ik moet zeggen dat ik te persoonlijk titel als burgemeester diep ontgoocheld ben over de houding van collega's in de kamercommissie voor Verkeer en Infrastructuur. Ze hebben geen enkele kritische bedenking bij het wetsontwerp gemaakt. Of toch, één – degene die ik daarjuist heb vermeld, namelijk niet het aantal slachtoffers maar wel het aantal ongevallen met slachtoffers moest als basis worden genomen. De minister ging ermee akkoord om dit als basis te nemen.

**17.06 Guido De Padt (VLD):** Collega Schryvers, ik weet niet of u mijn interventie in de commissie goed hebt gehoord.

**17.07 Katrien Schryvers (CD&V):** Het was een kritische noot, inderdaad.

**17.08 Guido De Padt (VLD):** Laat mij misschien even uitspreken. Afgezien van het feit dat ik een amendement heb ingediend, dat in feite op mijn investigatie is gebeurd omwille van de vaststelling dat het

En outre, nous prenons comme paramètres les prestations de la police, le nombre d'heures consacrées à la prévention et au contrôle du respect de la réglementation, et non pas le nombre de tués. L'improvisation a présidé aux travaux en commission. A un moment donné, le ministre a dû penser que le nombre de victimes ne constituait somme toute pas un critère adéquat et lui a préféré le nombre de tués.

Toute vision à long terme est définitivement absente de ce projet alors qu'elle ne représentait déjà pas grand-chose. Les zones demandent l'attribution d'un pourcentage des recettes de amendes qui soit ancré dans la loi, c'est-à-dire en ce qui nous concerne 30% du total, avec un minimum de 56 millions. Au lieu de cela, elles ont droit à un système extinctif et au libre-service fédéral! Elles devront donc faire respecter les règles sans moyens.

Mes collègues bourgmestres qui se résignent sans broncher à cette situation me déçoivent cruellement.

**17.08 Guido De Padt (VLD):** J'ai amendé le texte en commission en prenant comme paramètre le

aantal ongevallen wellicht een betere parameter zou zijn om de repartitie te beïnvloeden, heb ik in de commissie tegen de minister ook gezegd dat wij ons ervoor moeten hoeden dat het Verkeersveiligheidsfonds niet wordt uitgehold door voorafnames door andere ministeries. Ik heb dit met zoveel woorden gezegd. Wij hebben dit wetsontwerp dus niet kritiekloos beoordeeld.

Ik wil toch even aangeven dat het toch een goede zaak is dat de federale overheid de politiezones beloont voor wat zij doen. 5 à 6 jaar geleden was dit hoegenaamd niet het geval en 10 jaar geleden nog veel minder. Er was altijd een roep om de inspanningen van de politiezones te belonen. Dit gebeurt nu uiteindelijk wel. Dat er misschien vragen kunnen zijn over de toegepaste parameters is mogelijk. Ik ben ook een burgemeester. Wij zijn echter tevreden over het feit dat wij met die gelden een goed verkeersveiligheidsbeleid kunnen laten uitstippelen door de politiezones. Ik heb op dat vlak weinig of geen opmerkingen, ook niet vanuit mijn politiekorps. Ik wil dit even duidelijk stellen.

Ik wou dat hier even duidelijk maken. Men kan bij elke wet, bij elk voorstel of ontwerp bemerkingen hebben. Het belangrijkste is volgens mij echter dat er resultaten worden geboekt. Dat is hier voor ons voor een groot gedeelte het geval.

**17.09 Katrien Schryvers (CD&V):** Collega De Padt, hebt u een termijnbeleid in uw zone? Stelt u op dit vlak een soort meerjarenplan op in uw zone? Welke zekerheid hebt u daaromtrent? Hoe gaat u daarmee om? Als u mensen aanwerft in het kader van dit Verkeersveiligheidsfonds, hoe zult u ze betalen wanneer binnen een paar jaar - zoals de minister zegt - dit Fonds voor de gemeentes, voor de zones geen geld meer heeft?

**17.10 Guido De Padt (VLD):** Ik zeg dat het vooral de bedoeling moet zijn dat dit Fonds op termijn zou verdwijnen. Vanaf het ogenblik dat er geen verkeersovertredingen meer zouden worden vastgesteld, zal het Fonds ook verdwijnen. Ik weet ook wel dat er nadien nog wel een periode komt van handhavingsbeleid, van verkeersveiligheidsbeleid.

Ik wil even aangeven dat we ook daar als gemeentelijke lokale overheden onze verantwoordelijkheid moeten nemen. Als we die niet meer moeten nemen en alles kunnen overlaten aan de federale overheid, dan zijn we goed bezig!

**17.11 Katrien Schryvers (CD&V):** Onze bekommernis is dat er een termijnvisie kan worden uitgetekend. Hier kan niemand zeggen dat er met dit Fonds wat dat betreft enige zekerheid bestaat, integendeel. Ook u zegt nu dat het zal uitdoven en dat dit het ideaal plaatje zal zijn. U weet evengoed als ik, en u zegt het zelf, dat er blijvend controles en maatregelen inzake handhaving nodig zullen zijn. Wij willen de zones daartoe de middelen aanreiken. (*Applaus*)

Collega De Padt, behalve die ene kritische noot van u, op basis waarvan een amendement werd voorgesteld waarin wordt gesteld dat men niet het aantal slachtoffers, maar wel het aantal ongevallen met

nombre d'accidents. Et j'ai également mis en garde contre le risque de voir les prélèvements fédéraux épuiser le fonds.

En attendant toutefois, les zones reçoivent enfin indéniablement des moyens pour définir une politique de la circulation. Les efforts sont récompensés. Moi-même, je ne reçois guère d'observations de ma zone.

**17.09 Katrien Schryvers (CD&V):** Votre zone serait-elle donc en mesure de mener une politique à long terme? Comment payerez-vous dans quelques années le personnel qui est engagé aujourd'hui, une fois que le fonds sera éteint?

**17.10 Guido De Padt (VLD):** Idéalement, le fonds doit en effet disparaître dans le futur lorsque, faute d'infractions, il ne sera plus dressé de procès-verbaux. Le respect de la réglementation devra alors être assuré différemment.

J'estime du reste que administrations locales doivent également assumer une part des responsabilités qui ne doivent pas peser sur le seul pouvoir fédéral.

**17.11 Katrien Schryvers (CD&V):** Ce fonds ne permet aucunement de définir une vision à long terme. Si le contrôle du respect de la sécurité routière reste nécessaire, il faut aussi disposer de moyens.

A part M. De Padt, aucun membre de la majorité ne s'est manifesté lors du débat en commission.

slachtoffers in aanmerking zou nemen, heb ik niets gehoord van de meerderheid. Nochtans waren die collega's volgens ons goed geïnformeerd. Ze kennen immers de problemen. Maar neen, alles is koek en ei. Dit is betreurenswaardig, niet alleen voor het gemeentelijk bestuursniveau als dusdanig, maar ook voor het langetermijnbeleid van de lokale zones inzake verkeersveiligheid.

Wij doen een laatste oproep aan alle collega's van de meerderheid om de amendementen die wij straks opnieuw zullen indienen - collega Van den Bergh zal dat doen - goed te keuren. Die verwoorden wat de desiderata van de gemeenten zijn.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, wij vinden dit wetsontwerp een gemiste kans. Het laat de transfers van het Noorden naar het Zuiden onaangeroerd. Het houdt vast aan een onhoudbare resultaatsverbintenis en bovenal, in plaats van de zones rechtszekerheid te bieden op lange termijn, wordt het tegenovergestelde gedaan. De poort wordt opengezet voor een uitholling van het Fonds. Het is nog maar de vraag of de verkeersveiligheid daarbij gebaat zal zijn. Wij betwijfelen het.

In deze vorm zullen wij tegen dit ontwerp stemmen. Alleen wanneer onze amendementen op dit ontwerp worden goedgekeurd, kan deze lelijke dromedaris toch nog een renpaard worden, en bovendien nog een met een lang leven.

**17.12 David Lavaux** (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, le projet de loi sur le fonds des amendes routières a retenu notre toute particulière attention au cdH. Vous savez combien la sécurité routière touche chacun de nos concitoyens. Vous savez combien, individuellement, familialement ou collectivement dans chacun de nos villages, nous pouvons être atteints par les drames de la route qui fauchent tant de jeunes. Le lundi matin, on aurait bien peur d'ouvrir son journal!

Le fonds des amendes a été créé pour donner aux zones de police et donc aux acteurs de terrain, les moyens de pouvoir organiser des actions de sécurité routière pour lutter contre le fléau des accidents de la route. Un système de convention a été créé entre l'autorité fédérale et les zones de police de manière à inscrire l'aide à apporter dans une démarche structurée et en fonction d'objectifs précis.

Nous ne mettons en cause ni la démarche de base ni les objectifs poursuivis. Nous soulignons même l'avancée accomplie dans l'assouplissement des conditions et modalités d'octroi des subventions.

Votre projet de loi nous pose cependant problème. La manne des amendes routières particulièrement intéressante à l'heure actuelle, puisqu'elle passe de 42 à 63 millions d'euros, a attiré les convoitises. Alors que jusqu'ici, elle revenait intégralement aux 196 zones de police de notre pays – et elles en avaient bien besoin – vous faites le choix de la disperser dans un saupoudrage qui touchera au suivi administratif, aux services de contrôle des SPF Finances, Mobilité et Transports, ainsi qu'à l'exécution des peines administratives.

Cette dispersion des moyens, à l'instar d'autres dispersions - finalement on se demande si vous n'êtes pas le ministre de la

Je lance un dernier appel aux membres pour qu'ils adoptent nos amendements. Ce projet de loi est une occasion manquée. Les transferts, l'insécurité juridique et l'obligation de résultat sont maintenus. C'est pourquoi le CD&V émettra un vote négatif.

**17.12 David Lavaux** (cdH): Het verkeersboetefonds werd opgericht om de politiezones de nodige middelen te geven voor het opzetten van verkeersveiligheidsacties. We onderschrijven die maatregel en zijn doelstellingen volledig. Maar uw wetsontwerp is volgens ons een miskleun. U kiest ervoor om de middelen van dat fonds te verdelen zodat de 196 politiezones niet langer de enige bestemmingen zijn.

Door die versnippering brengt u de werking van de zones in het gedrang en doet u afbreuk aan het akkoord van 11 juni 2002 tussen de federale overheid en de gemeenten. Bovendien verstoort u het evenwicht tussen alle akkoorden die in het kader van de politiehervorming werden afgesloten. Het is een duidelijk bewijs van het feit dat de federale overheid en de federale politie de lokale politie en haar autonomie aan banden willen leggen.

We hebben geen enkele waarborg over welke middelen de politiezones in de toekomst zullen

dispersion - n'est pas bonne. Elle ne l'est pas, parce qu'elle dénonce unilatéralement l'accord du 11 juin 2002, intervenu entre le fédéral et les villes et communes. Cette dénonciation de l'accord met en péril l'équilibre de l'ensemble des accords passés sur la réforme des polices. C'est un pas de plus, me semble-t-il, éclairant sur la volonté de mainmise de l'autorité fédérale et de la police fédérale sur la police locale et son autonomie.

Ce projet n'est pas bon, parce que c'est une occasion ratée de mettre le paquet et tout le paquet sur des investissements visant à la sécurité routière cette année. Pas bon non plus, parce que nous n'avons aucune garantie dans le temps des moyens destinés aux zones. Une somme minimum à répartir entre les zones aurait dû être fixée et une somme minimum par zone également. Vous gérez sans perspectives, sans avenir. Nous ne pouvons, au niveau de nos zones de police et au niveau de nos communes, gérer de cette façon-là.

Ce projet de loi prive les zones et les communes de moyens. Ce projet n'est pas bon car il n'apporte pas un iota de plus à la sécurité routière. On se demande même parfois quel est le lien entre la dispersion des moyens et la volonté. Nous sommes également critiques parce que les critères de répartition que vous avez fixés ne sont pas bons. Faut-il vraiment prendre en compte la diminution du nombre de victimes dans une zone pour lui attribuer des subsides?

Je vis dans une petite zone de police, une zone de police où, une année, nous avons eu l'immense chance d'avoir "zéro" victime: aucune personne n'est décédée d'un accident de la route dans notre commune. Imaginez que, l'année suivante, un autocar passe, par hasard, par chez nous – peu importe d'où il vient et où il va –, qu'il ait un accident et que, de ce fait, nous basculons de 0 à 20, 30, 40 victimes en une fois. Ce critère doit-il, selon vous, vraiment être retenu? Ne pourrait-on pas plutôt prendre comme critère le nombre d'heures prestées (contrôles de vitesse, contrôles d'alcoolémie, prévention en matière de sécurité routière), c'est-à-dire la volonté de la zone de travailler à la sécurité routière.

Monsieur le ministre, nous ne vous demandons rien d'autre aujourd'hui que d'en revenir au principe de base: la volonté d'un travail de terrain en matière de sécurité routière, soutenue par des moyens fédéraux. Nous ne vous demandons rien d'autre que de garantir dans le temps une somme à répartir entre les zones et une somme minimum par zone. Finalement, il ne s'agit que du respect des accords du 11 juin 2002, soit une revendication élémentaire: l'honneur d'un gouvernement et des hommes qui le composent d'honorer ses engagements. C'est tout ce que nous vous demandons aujourd'hui.

**17.13 Jan Mortelmans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de kritiek van het Vlaams Belang inzake het verkeersveiligheidsfonds dat vroeger het verkeersboetefonds was kristalliseert zich in de twee amendementen die wij in de commissie hebben ingediend en die wij nu opnieuw voor deze plenaire vergadering indienen. Ik zal ze dan ook, mijnheer de voorzitter, meteen verdedigen.

Ten eerste kunnen wij niet anders dan de vaststelling doen dat Vlaanderen 83% van de boetes int en amper 56,5% van de opbrengst

beschikken. U had een minimumbedrag voor het geheel van de politiezones en voor elke zone apart moeten vastleggen. Op het niveau van onze politiezones en gemeenten kunnen we ons niet bij een dergelijk wanbeheer neerleggen.

Het wetsontwerp ontnemt de zones en de gemeenten middelen en draagt niet meer bij tot de verkeersveiligheid.

Anderzijds zijn de door u bepaalde verdelingscriteria niet adequaat. Moet men de daling van het aantal slachtoffers in een zone werkelijk in aanmerking nemen voor het toekennen van subsidies? Zou het niet beter zijn het aantal gepresteerde uren ter bevordering van de verkeersveiligheid als criterium te hanteren?

Wij vragen u naar het basisprincipe terug te keren: de wil om in het veld werk te maken van de verkeersveiligheid, met de steun van federale middelen. Wij vragen u te garanderen dat blijvend een tussen de zones te verdelen bedrag en een minimumbedrag per zone wordt toegekend. Daarmee zou men zich louter aan het akkoord van 11 juni 2002 houden.

**17.13 Jan Mortelmans** (Vlaams Belang): Les critiques du Vlaams Belang se retrouvent dans deux amendements que nous présentons à nouveau aujourd'hui.

Il n'est pas admissible que la Flandre qui perçoit 83% des amendes ne reçoit que 56% des recettes. Le Flamand paie en

krijgt. Tegen eind dit jaar worden er in Vlaanderen 110 nieuwe flitspalen geïnstalleerd aan 44 kruispunten. Daarmee komt het totaal op bijna 1.200. In 2003 betaalde de Vlaming 24,7 euro aan verkeersboetes, een Waal nauwelijks 16 euro. Dat is niet meteen omdat die Vlaming zich veel roekelozer zou gedragen in het verkeer maar wel omdat de pakkans onder de taalgrens beduidend lager ligt. Omdat Vlaanderen meer flitst dan Wallonië krijgt Wallonië meer geld uit Vlaanderen.

Nochtans was in mei aangekondigd dat de geldstroom van Vlaanderen naar Wallonië via het verkeersveiligheidsfonds samen met de hervormingen zou worden rechtgetrokken. Vorig jaar bijvoorbeeld kreeg de politiezone Antwerpen minder dan de politiezone Durbuy. Nu is dat gelukkig, mijnheer de minister, niet meer zo, maar nog steeds staat de realiteit ver af van de idee dat de wanverhoudingen in de verdeling van het verkeersveiligheidsfonds zouden zijn weggewerkt. Vlaanderen krijgt 56,5% uit het fonds, 38% gaat naar Wallonië en 5,5% naar Brussel. De verdeelsleutel is ten opzichte van vorig jaar dus dezelfde gebleven, met de communautaire scheefftrekking tot gevolg, voornamelijk in het licht van de geïnde boetes.

Daarom heeft onze fractie een amendement ingediend waarmee de tot nu toe bestaande communautaire scheefftrekking inzake de verdeling van het verkeersveiligheidsfonds wordt rechtgetrokken. De meeropbrengst van de verkeersboetes wordt via het veiligheidsfonds in een eerste fase verdeeld over de Gewesten naargelang hun aandeel in de totale opbrengst van de verkeersboetes en dan pas over de verschillende politiezones.

Mijnheer de voorzitter, ten tweede heeft de minister van het begin van het reces gebruik gemaakt om en passant de federale overheidsdiensten Mobiliteit en Vervoer, Justitie, Financiën en Binnenlandse Zaken ook te laten meegenieten van de centen uit het fonds. Ik betreur dit omdat het verkeersveiligheidsfonds een fonds zou moeten blijven dat de politiezones ondersteunt. We mogen toch niet vergeten dat die geldstroom naar het lokale niveau een toemaatje was dat moest compenseren dat de federale regering een pak kosten van de politiehervorming heeft afgewenteld op het lokale niveau en nog zal afwentelen op de lokale besturen, maar ook voor het wegvallen van de inkomsten uit verkeersboetes die vroeger werden verdeeld over de gemeentelijke politiekorpsen.

Dat de federale politie ook als een zone wordt beschouwd, daar heb ik geen enkel probleem mee. Dat echter de verschillende federale overheidsdiensten nu ook al als politiezones worden beschouwd, is eigenlijk absurd. Als er daar extra middelen nodig zijn, moeten de respectievelijke ministers tijdens de begrotingsbesprekingen maar wat harder op tafel slaan. Als verkeersveiligheid een prioriteit is, een topprioriteit is, dan mag dat toch geen enkel probleem zijn.

Mijnheer de voorzitter, voor het Vlaams Belang moeten mobiliteit in het algemeen en verkeersveiligheid in het bijzonder geregionaliseerd worden: niet alleen het verkeersrecht, niet alleen de verkeershandhaving, maar ook de verkeersreglementering en alles wat met verkeersveiligheid te maken heeft. Een begin van die defederalisering of regionalisering zou kunnen gemaakt worden op het beruchte forum dat in oktober van vorig jaar van start ging of moet

moyenne 24 euros à titre d'amendes routières, le Wallon 16 euros. Le conducteur wallon est-il donc tellement plus prudent? La Flandre dispose d'un plus grand nombre de caméras automatiques, les contrôles et les amendes y sont plus nombreux et la Wallonie reçoit dès lors plus d'argent, à savoir 40% des moyens du fonds. Les 5% restants sont pour Bruxelles.

Notre amendement tend à mettre un terme à une distorsion communautaire. Nous voulons répartir d'abord entre les Régions les recettes des amendes routières en fonction de leur apport respectif et ensuite seulement entre les zones de police.

Le Vlaams Belang estime par ailleurs que les amendes routières doivent être affectées intégralement aux zones de police. Il est inadmissible que de l'argent soit également redistribué à trois services publics fédéraux. Ceux-ci n'ont qu'à faire valoir leurs prétentions en matière de budget lors des discussions budgétaires.

Tout ce qui a trait à la sécurité routière doit être régionalisé. Si l'amélioration de la sécurité routière est l'une des principales priorités du gouvernement, il conviendrait de reconnaître enfin que la Flandre s'y prend autrement que la Wallonie. La régionalisation de cette compétence est indispensable dans l'attente de l'indépendance de la Flandre.

ik zeggen een valse start, want het is na een of twee vergaderingen nooit meer bijeengekomen. De tijd begint te korten. Als de regering nog met wetsontwerpen naar de Kamer wil komen, dan moet toch niet al te lang meer getreuzeld worden. Als verkeersveiligheid een echte topprioriteit is voor deze regering, een echte bekommernis, dan moet rekening worden gehouden met het feit dat Vlaanderen hiermee anders omgaat, dat er een andere cultuur heerst inzake mobiliteit in het algemeen en verkeersveiligheid in het bijzonder. Een defederalisering is dus een absolute noodzaak en dat in afwachting van een onafhankelijk Vlaanderen. Ik dank u.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)  
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

### **Discussion des articles** **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(2027/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2027/4)**

Le projet de loi compte 13 articles.  
Het wetsontwerp telt 13 artikelen.

*Amendements déposés:*  
*Ingediende amendementen:*

Art. 3

! 4 - Jef Van den Bergh cs **(2027/2)**

Art. 5

! 5 - Jef Van den Bergh cs **(2027/2)**

! 2 - Francis Van den Eynde cs **(2027/2)**

Art. 6

! 6 - Jef Van den Bergh cs **(2027/2)**

Art. 7

! 7 - Jef Van den Bergh cs **(2027/2)**

! 1 - Francis Van den Eynde cs **(2027/2)**

**17.14** **Jef Van den Bergh** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de bedoeling van het Verkeersveiligheidsfonds is om de goede werking van de politiediensten op het vlak van de verkeersveiligheid te belonen. Volgens ons doet men dat niet door het aantal slachtoffers te tellen of door het aantal ongevallen met slachtoffers te tellen. Mevrouw Schryvers had het er zonet ook over. Wij stellen daarom voor om die bepaling in artikel 3 te wijzigen. Het aantal van het aantal ongevallen met slachtoffers is immers van veel meer factoren afhankelijk dan alleen het politieoptreden. Uiteindelijk wordt het politieoptreden toch beloond met het Veerkeersveiligheidsfonds. Daarom stellen wij voor om dat criterium van het aantal ongevallen met slachtoffers om te vormen en een inspanningenverbintenis in de plaats te zetten. Het gaat dan om inspanningen voor acties die de politie onderneemt, bijvoorbeeld inzake snelheidshandhaving, door het rode licht rijden, het misbruik van alcohol en drugs en het niet dragen van de gordel, om slechts enkele prioriteiten te noemen. Dat

**17.14** **Jef Van den Bergh** (CD&V): Nous avons présenté à l'article 3 un amendement tendant à modifier le critère sur la base duquel le fonds de sécurité routière ristourne des moyens aux zones. Aujourd'hui, il est tenu compte du nombre d'accidents avec victimes. Nous voulons y substituer un engagement, celui de déployer des efforts.

Un amendement à l'article 5 tend à éviter que les communes aient à patienter chaque année pour savoir quel montant sera versé au

stellen wij voor in het amendement bij artikel 3.

Wij hebben ook een amendement bij artikel 5. Volgens ons heeft de huidige manier van werken en de manier van werken die in het ontwerp wordt voorgesteld tot gevolg dat de gemeenten elk jaar moeten afwachten hoeveel in het Verkeersveiligheidsfonds terecht zal komen. Daarom stellen wij voor om een minimumbedrag te hanteren van 65 miljoen euro, het bedrag dat dit jaar ook aan de politiezones wordt uitgereikt. Het minimumbedrag kan eventueel worden opgetrokken als de opbrengsten van de boetes hoger zouden zijn en dat tot 30% van de totale opbrengst van alle boetes. Wij spreken dus niet meer over de meeropbrengsten ten opzichte van 2002, maar over 30% van de totale opbrengst van alle boetes in een bepaald jaar.

Bovendien willen wij dat de federale overheid woord houdt en minstens de meeropbrengsten uit de boetes van 2002 voor de gemeenten worden gereserveerd en dat er geen deel wordt afgehouden en aan andere instanties wordt toegekend. Dat wil niet zeggen dat wij geen extra middelen aan die andere instanties willen toekennen, maar daarvoor moet men dan maar middelen uit de opbrengsten van de boetes halen, boven op de 30% die wij expliciet voor de gemeenten reserveren.

Het amendement op artikel 6 sluit daar logischerwijze bij aan en behoeft geen verdere toelichting.

Ik kom tot amendement nr. 7. De heer Casaer, die thans niet meer aanwezig is, stelde dat hij ons wetsvoorstel goed heeft gelezen. Ik heb daar sterke twijfels over. Mocht hij goed hebben opgelet tijdens de besprekingen in de commissie dan had hij zijn domme vraag daarnet niet moeten stellen.

Dit amendement strekt ertoe de verdeling van het fonds op een andere manier te organiseren dan de huidige regeling. Ten eerste, we willen de middelen die in het fonds terechtkomen verdelen over de Gewesten a rato van de opbrengst die zij genereren voor het fonds. Op die manier worden, in afwachting van een verdere regionalisering van het verkeerveiligheidsbeleid, de middelen op een eerlijke manier verdeeld onder de verschillende Gewesten en scheeftrekkingen weggewerkt. Eens verdeeld over de Gewesten kan men de middelen verdelen over de verschillende politiezones. Dit zou dan niet gebeuren via het criterium van het aantal ongevallen met slachtoffers omdat veel meer factoren spelen inzake de criteria dan alleen het politieoptreden. Daarom stellen wij voor een aantal inspanningen van de politie te vragen en hen daarop af te rekenen.

De **voorzitter**: De amendementen van de heer Mortelmans zijn toegelicht. Ik zal ze dus artikelsgewijs aanhouden.

*Les articles 1, 2, 4, 8 à 13 sont adoptés article par article.  
De artikelen 1, 2, 4, 8 tot 13 worden artikel per artikel aangenomen.*

*Le vote sur les amendements et les autres articles est réservé.  
De stemming over de amendementen en de overige artikelen wordt aangehouden.*

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en

fonds. Nous voulons garantir globalement aux communes une recette minimum de 65 millions d'euros. Si les moyens dépassent ce montant, ce dernier pourra être majoré jusqu'à atteindre 30% des recettes totales. De l'argent ne pourra être alloué à d'autres instances que si ces conditions sont remplies.

L'amendement à l'article 6 fait suite au précédent et n'appelle pas de commentaire.

L'amendement à l'article 7 tend à modifier la répartition du fonds. En attendant la régionalisation de la politique de la circulation routière, les moyens seront l'objet d'une répartition équitable entre les Régions, c'est-à-dire que les distorsions régionales seront supprimées. Ce n'est qu'après la répartition entre les Régions qu'on pourra passer à la répartition entre les zones de police.



artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

**17.15 Jef Van den Bergh** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, is het normaal dat een minister niet eens de moeite doet om te reageren op de toezeggingen die hier zijn gevoerd over een wetsontwerp?

**17.15 Jef Van den Bergh** (CD&V): Est-il normal de ne même pas avoir de réaction de la part du ministre Landuyt?

De **voorzitter**: Mocht ik weten wat een normale minister is, ik zou veel geleerd hebben.

Le **président**: Le ministre a eu l'opportunité de répondre.

Ik heb hem nochtans de kans gegeven.

(...): De minister is weg!

De **voorzitter**: Er is momenteel inderdaad geen minister aanwezig. Ik zal laten nagaan waar minister Landuyt is.

Le **président**: Mais je constate à présent qu'il n'est plus là.

(...):(...)

De **voorzitter**: Hij is de Kamer uit.

**17.16 Pieter De Crem** (CD&V): (...)

De **voorzitter**: Wilt u uw collega's te vriend houden? Doet u dan niet zo'n voorstel op dit tijdstip van de dag!

Ik zal vragen dat de minister terugkomt. Ik weet niet waar hij is. Twee minuutjes geleden was hij nog hier, maar hij is aan mijn blik ontsnapt.

(...):(...)

De **voorzitter**: Is hij naar Zaventem?

Le **président**: Il semblerait qu'il soit parti au Sénat. Je suspens la séance jusqu'à ce qu'un membre du gouvernement soit présent.

Men komt mij melden dat minister Landuyt naar de Senaat is gegaan. Dat kan toch niet! Ik laat de minister zo spoedig mogelijk naar hier komen.

Collega's, dit is een probleem. Ik weet niet of de regering ervoor gezorgd heeft dat minister Landuyt door een collega wordt vervangen. Wij zijn nu namelijk toe aan de bespreking van een ander wetsontwerp.

Ik schors de vergadering tot er een minister aanwezig is.

De vergadering is geschorst.  
La séance est suspendue.

*De vergadering wordt geschorst om 17.57 uur.  
La séance est suspendue à 17.57 heures.*

*La séance est reprise à 18.15 heures.  
De vergadering wordt hervat om 18.15 uur.*

La séance est reprise.  
De vergadering is hervat.

**17.17 Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mag ik u iets vragen? Er zijn heel wat vragen gesteld en bemerkingen gemaakt op het ontwerp dat de bevoegdheid van minister Landuyt betreft.

**17.17 Pieter De Crem** (CD&V): De nombreuses questions et observations sur le projet relèvent

Ik geloof – ik ben te goeder trouw – dat het wellicht aan uw gezichtsveld ontglipt is dat minister Landuyt de zaal heeft verlaten. In elk geval, u zult mij toch niet verplichten om het Reglement uit de schuif te halen? De minister van Mobiliteit moet hier aanwezig zijn.

des compétences de M. Landuyt. Le président n'a probablement pas remarqué que le ministre a quitté la salle. Le Règlement stipule que le ministre doit être présent.

De **voorzitter**: Men zegt mij dat hij naar de Senaat is. Ik probeer een tussenweg te vinden. Ik zal hem laten terugroepen voor ik de stemming laat doorgaan.

Le **président**: Je tente de rappeler le ministre parmi nous pour le vote sur le projet. Il se trouve pour l'instant au Sénat.

**17.18** **Pieter De Crem** (CD&V): Voorzitter, ik reken op u. We gaan verder met de agenda maar we nemen dan de draad weer op van de bespreking.

De **voorzitter**: Ik laat hem komen voor ik de stemming organiseer. Is het goed? Om de collega's niet nutteloos te laten wachten doe ik eerst de rest maar ik insister dat de heer Landuyt terugkomt voor ik de stemming houd over dit wetsontwerp.

**17.19** **Pieter De Crem** (CD&V): Ja, maar we mogen er wel op rekenen dat hij komt?

De **voorzitter**: Als ik dat zeg, hoort men dat ook naast mij en achter mij. Men zal hem dus verwittigen in de Senaat terwijl ik verder ga met de werkzaamheden.

**18** **Projet de loi portant des dispositions fiscales diverses en vue de l'application de l'Accord entre le Belgian Office, Taipei et le Taipei Representative Office in Belgium tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et du Protocole, signés à Bruxelles le 13 octobre 2004 (2011/1)**

**18** **Wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen met het oog op de toepassing van het Akkoord tussen de Belgian Office, Taipei en de Taipei Representative Office in Belgium tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 13 oktober 2004 (2011/1)**

(Sans rapport / Zonder verslag)

### ***Discussion générale*** ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)  
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

### ***Discussion des articles*** ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(2011/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2011/1)**

Le projet de loi compte 4 articles.  
Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.  
De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Voor de collega's die het gelezen hebben, dit is een interessant systeem, want België erkent Taiwan niet. Het is dus geen verdrag, wel een fiscale wetgeving. Het is een interessante aangelegenheid voor de collega's die zich daarvoor interesseren.

#### **19** **Prise en considération de propositions** **19** **Inoverwegingneming van voorstellen**

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.  
In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au règlement.  
Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)  
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)  
Aldus wordt besloten.

Je vous propose également de prendre en considération la proposition de loi de Mme Valérie Déom, M. Eric Massin, Mme Annick Saudoyer, M. André Perpète, Mme Colette Burgeon, M. Yvan Mayeur, Mme Talbia Belhouari et M. Thierry Giet modifiant le Code civil en vue de réformer le divorce (n° 2069/1). Elle est renvoyée à la commission de la Justice.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen het wetsvoorstel van mevrouw Valérie Déom, de heer Eric Massin, mevrouw Annick Saudoyer, de heer André Perpète, mevrouw Colette Burgeon, de heer Yvan Mayeur, mevrouw Talbia Belhouari en de heer Thierry Giet tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek tot hervorming van de wetgeving inzake echtscheiding (nr. 2069/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Justitie.

Pas d'observation? (*Non*)  
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)  
Aldus wordt besloten.

#### **20** **Demande d'urgence de la part du gouvernement** **20** **Urgentieverzoek vanwege de regering**

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi apportant des modifications diverses au Code d'instruction criminelle et au Code judiciaire en vue d'améliorer les modes d'investigation dans la lutte contre le terrorisme et la criminalité grave et organisée (n° 2055/1).

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp houdende diverse wijzigingen van het Wetboek van Strafvordering en van

het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de verbetering van onderzoeksmethoden naar het terrorisme en de zware en georganiseerde criminaliteit (nr. 2055/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.  
Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

*L'urgence est adoptée par assentiment.  
De urgentie wordt bij instemming aangenomen.*

Collega's, ik zal laten bellen voor de naamstemmingen. Ik heb beloofd dat ik niet zou laten stemmen over het wetsontwerp van het verkeersboetefonds, wat het ook weze, voor de minister hier terug aanwezig is. Gaan we met die werkwijze akkoord? Ik kan niet blijven wachten.

(...) ...

De **voorzitter**: Dan laat ik bellen en stemmen we over andere aangelegenheden dan deze waarover ik het daarstraks met de heer De Crem had.

**21** **Projet de loi relatif à l'établissement et au financement de plans d'action en matière de sécurité routière (2027/1-4)**

- **Proposition de loi modifiant les lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968, en ce qui concerne la conversion du fonds des amendes routières en fonds de la sécurité routière (2036/1-2) (continuation)**

**21** **Wetsontwerp betreffende de opmaak en financiering van actieplannen inzake verkeersveiligheid (2027/1-4)**

- **Wetsvoorstel tot wijziging van de op 16 maart 1968 gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer wat betreft de omvorming van het verkeersboetefonds tot een verkeersveiligheidsfonds (2036/1-2) (voortzetting)**

*(Proposition de loi déposée par / Wetsvoorstel ingediend door:  
Jef Van den Bergh, Roel Deseyn, Katrien Schryvers, Dirk Claes)*

Mijnheer de minister, men heeft u teruggeroepen. Ik weet dat u in de Senaat was. U had er beter aan gedaan te zeggen dat u de Kamer verliet. Ik beken dat ik uw vertrek niet had opgemerkt.

Je veux que le ministre réponde aux amendements résumés par MM. Van den Bergh et Mortelmans.

Er werden echter een aantal bemerkingen geformuleerd waarop men een antwoord van u wenst, in het bijzonder op de inhoud van de amendementen die de heren Van den Bergh en Mortelmans hebben samengevat. Ik zou graag hebben dat er antwoorden komen vooraleer ik de eindstemming van dit wetsontwerp aanvat. Daarna zal ik tot de stemming van de resolutie overgaan.

**21.01** **Minister Renaat Landuyt**: Mijnheer de voorzitter, mijn antwoorden op de opmerkingen van dezelfde collega's die ze hebben gesteld in de commissie, zijn uiteraard dezelfde als degene die ik heb gegeven in de commissie. Ik verwijs dus heel graag naar mijn uiteenzetting in de commissie.

**21.01** **Renaat Landuyt**, ministre: Je me réfère aux réponses que j'ai apportées à ces mêmes questions en commission.

**21.02** **Katrien Schryvers** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, we hebben een aantal concrete vragen gesteld waarop we noch in de commissie noch hier een antwoord hebben gekregen. Ik vind het belangrijk dat het antwoord daarop gekend is, zeker voor de collega's die een gemeentelijk mandaat uitoefenen, opdat zij zouden weten wat ze hier zullen goedkeuren.

**21.02** **Katrien Schryvers** (CD&V): Certaines questions concrètes n'ont jamais obtenu réponse ni en commission ni dans cet hémicycle. Tous les titulaires d'un mandat communal doivent connaître la portée de ce qu'ils adoptent aujourd'hui.

Ik heb u gevraagd wat er is gebeurd met de middelen die in 2004 niet werden gebruikt? Wat zal er gebeuren met de middelen die de zones

in 2005 niet opgebruiken? Aangezien de instructies gedurende die twee jaren zeer laat zijn gekomen, kunnen, ingevolge de wetgeving op de overheidsopdrachten, gunningen misschien niet tijdig gebeuren. Hoe zullen de zones een langetermijnvisie, een langetermijnbeleid inzake verkeershandhaving kunnen uitbouwen?

Mijnheer de voorzitter, ik ben nog niet klaar. Misschien kan de minister, die toch twee oren heeft, met beide oren luisteren?

De **voorzitter**: Dat was een concrete vraag. Ik heb liever dat de minister daarop antwoordt.

**21.03** Minister **Renaat Landuyt**: Wat deze specifieke vraag betreft, zoals ik gezegd heb in de commissie, het saldo van het niet opgenomen geld zit in het Verkeersveiligheidsfonds. Het kan dus opnieuw aangewend worden. Zoals u weet, en zoals ik uitgelegd heb in de commissie, heeft iedere zone een toegewezen bedrag. Men moet daarop dan inspelen. Aan de hand van hun voorstellen wordt een convenant afgesloten en wordt ook het bedrag uitbetaald.

**21.03** **Renaat Landuyt**, ministre: L'argent qui n'a pas été dépensé se trouve dans le fonds de sécurité routière et peut à nouveau être affecté. Un montant a été alloué à chaque zone. Une convention est signée sur la base de propositions, et le montant est ensuite versé.

**21.04** **Katrien Schryvers** (CD&V): Mijnheer de minister, betekent dit dat het niet opgebruikte bedrag terechtkomt in het globale fonds en opnieuw wordt verdeeld voor volgend jaar of dat het toegewezen blijft aan de zone?

**21.04** **Katrien Schryvers** (CD&V): Le montant non utilisé atterrit-il dans le fonds global ou reste-t-il affecté à la zone?

**21.05** Minister **Renaat Landuyt**: Zoals ik in de commissie probeerde uit te leggen, komt dit terug in het fonds en wordt het in de globale verdeling opgenomen.

**21.05** **Renaat Landuyt**, ministre: Il revient au fonds et fait alors partie de la répartition globale.

**21.06** **Katrien Schryvers** (CD&V): Er is dus nog eens een transfer van noord naar zuid, ten tweeden male.

**21.06** **Katrien Schryvers** (CD&V): Il y a donc à nouveau un transfert Nord-Sud.

Ik heb ook aan de minister gevraagd op welke manier de politiezones een langetermijnbeleid inzake verkeersveiligheid en –handhaving moeten uitbouwen. Moeten of kunnen zij hiertoe een meerjarenplan opmaken? Over hoeveel jaren denkt u dat er een financiering zal komen, want u spreekt over het opdrogen van het fonds? Wanneer zal dit gebeuren? Welke middelen gaan er naar de andere begunstigen van het fonds? Vanwaar zullen die middelen dan komen? Betekent dit dat de handhaving op termijn alleen maar moet worden gefinancierd vanuit de zones, dus vanuit de gemeenten, terwijl de middelen volledig...

Comment les zones peuvent-elles élaborer une stratégie à long terme en matière de sécurité routière et de contrôles? Quand y aura-t-il un financement? Le ministre évoque l'assèchement du fonds. Quels sont les moyens débloqués au profit d'autres bénéficiaires? D'où viennent ces moyens? Les contrôles devront-ils à terme être exclusivement financés par les zones?

Mijnheer de minister, ik vind die vraag echt niet zo lachwekkend, want ze is van heel groot belang voor alle politiezones.

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, u hebt het woord.

**21.07** Minister **Renaat Landuyt**: Zoals uitgelegd...

**21.07** **Renaat Landuyt**, ministre: Comme on l'a expliqué en commission...

**21.08** **Katrien Schryvers** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijn vraag was nog niet gesteld!

De **voorzitter**: De minister kan een aantal vragen beantwoorden en dan kunt u hem nog enkele vragen stellen. Het was veel beter geweest als hij hier gebleven was. Dan waren wij ervan af geweest.

**21.09 Katrien Schryvers** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik had mijn vraag nog niet helemaal gesteld. De minister luistert gewoon niet want hij vindt het zo lachwekkend. Als men op zo'n manier omgaat met verkeersveiligheid, de middelen en de manier van optreden in de zones vind ik dit heel erg schrijnend, mijnheer de voorzitter.

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, wilt u bondig antwoorden op de vragen die werden gesteld? De Kamer zal dan voorgelicht zijn en dan kunnen we met kennis van zaken stemmen.

**21.10 Minister Renaat Landuyt**: Mijnheer de voorzitter, op uw verzoek zal ik bondig zijn.

Zoals in de commissie werd gezegd en zoals in het verslag staat, is het voordeel van het Boetefonds, dat nu het Verkeersveiligheidsfonds is geworden, dat men via een financiële prikkel met de zones tot een verkeersveiligheidsbeleid kan komen. De mensvisie mag niet zo pessimistisch zijn dat men aanneemt dat de mensen in de toekomst evenveel inbreuken zullen plegen op de verschillende verkeersbepalingen. Integendeel, er is een dalende tendens. Er zijn minder ongevallen en er gebeuren minder inbreuken. Dat is iets waarover we ons moeten verheugen. Ik behoor niet tot de groep politici die vinden dat we de mensen voortdurend moeten beboeten om op die manier een financiële input te geven aan de zones.

**21.11 Katrien Schryvers** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou daar toch kort op willen repliceren. De minister vindt dat opnieuw zeer lachwekkend.

Ik vind ook niet dat we de mensen moeten beboeten om te beboeten. U kent trouwens heel goed het standpunt van onze fractie op dat vlak. Wij hebben terzake al genoeg inspanningen gedaan in het verleden denk ik. Wij vinden wel dat de instanties die het werk verrichten met name de zones...

Le **président**: Monsieur Monfils, laissez M. le ministre écouter.

**21.12 Katrien Schryvers** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal geen vraag meer stellen, ik zal enkel nog een vaststelling doen. Hier wordt opnieuw een systeem geïmplementeerd waarbij op termijn de zones – dus de gemeenten, dus de burger – zullen betalen voor de handhaving vanuit de lokale politiezones terwijl de middelen daarvoor alleen naar de federale overheid zullen gaan.

**21.09 Katrien Schryvers** (CD&V): Il est navrant que le ministre réagisse de la sorte.

Le **président**: Je demande au ministre de répondre de manière succincte.

**21.10 Renaat Landuyt**, ministre: Le fonds des amendes – qui devient à présent le fonds de la sécurité routière – présente pour les zones l'avantage qu'un incitant financier leur permet de définir une politique de sécurité routière. On ne peut tabler pour l'avenir sur un nombre donné d'infractions routières. Au contraire, on observe une tendance à la baisse des accidents et des infractions. Je ne pense pas qu'il faille verbaliser encore et encore pour maintenir en faveur des zones un incitant financier.

**21.11 Katrien Schryvers** (CD&V): Nous ne pensons pas davantage qu'il faille verbaliser pour verbaliser.

**21.12 Katrien Schryvers** (CD&V): Mais on crée une fois de plus un système qui va contraindre à terme les zones – et donc aussi le citoyen – à payer pour le maintien de la sécurité. Les moyens seront exclusivement attribués à l'autorité fédérale.

## Votes nominatifs

### Naamstemmingen

**22 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Roel Deseyn over "de verdeling van de werklast binnen de NMBS" (nr. 696)**

**22 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Roel Deseyn sur "la répartition de la charge de travail au sein de la SNCB" (n° 696)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 24 oktober 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 24 octobre 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 696/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Liesbeth Van der Auwera en de heren Roel Deseyn en Mark Verhaegen;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Valérie Déom en Camille Dieu en de heer Olivier Chastel.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 696/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Liesbeth Van der Auwera et MM. Roel Deseyn et Mark Verhaegen;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Valérie Déom et Camille Dieu et M. Olivier Chastel.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

**22.01** **Roel Deseyn** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, in de bestuurdersdepots van de NMBS heerst er nogal wat ongerustheid nu men ziet dat heel wat taken worden weggetrokken en dat de lokale expertise niet wordt gehonoreerd. De bestuurdersverenigingen maken daar melding van hoge politieke druk, vooral uit het zuiden van het land, omdat zo, bijvoorbeeld in het depot van Kortrijk, de expertise inzake grensoverschrijdend verkeer niet wordt erkend.

In tegenstelling tot minister Landuyt wil staatssecretaris Tuybens, terzake bevoegd, nog een beetje luisteren naar de parlementsleden, maar hij doet in de commissie vage uitspraken om de treinbestuurders kalm te houden. Zo wordt dat door de mensen gepercipieerd.

Het is dan ook terecht dat zij de 60/40-verdeling hard gemaakt willen zien wat de werklustverdeling betreft. Zij doen in dit opzicht zinnige voorstellen, bijvoorbeeld het traject Kortrijk-Duinkerken voor de bestuurders in Kortrijk en het traject Doornik-Quincampoix voor de Waalse collega's. Wat staatssecretaris Tuybens over die werklustverdeling zei, namelijk economisch onverantwoord of een verdubbeling van de exploitatiekosten of risico op vertraging, wordt door de bestuurdersverenigingen afgedaan. Zij laten in een officieel schrijven weten dat het hier gaat over "pure verzinsels van hoge ambtenaren onder politieke druk". Einde citaat.

Ik denk dat de verschillende Vlaamse depots niet moeten zwichten voor de Franstalige chantage waarbij zelfs cursussen voor bestuurders worden geboycot en afgelast in Leuven. Ik denk dat dit depot, het depot van Kortrijk, in deze bewezen heeft een trouwe en bekwame partner te zijn. Het is logisch dat zij meer respect voor hun werk willen.

**22.01** **Roel Deseyn** (CD&V): L'inquiétude règne dans les dépôts des conducteurs de la SNCB. Notre société nationale des chemins de fer se voit en effet dessaisir de nombreuses missions et les compétences locales ne sont pas valorisées comme elles devraient l'être. De fortes pressions politiques seraient exercées, en particulier dans le sud du pays. Le secrétaire d'Etat Tuybens se dit prêt à écouter les conducteurs mais il se contente de faire de vagues déclarations pour les rassurer. Il faut que la clé de répartition 60/40 s'applique aussi au volume de travail. Une proposition marquée au coin du bon sens consisterait à prévoir que les conducteurs courtraisiens assurent le trajet Courtrai-Dunkerque tandis que les conducteurs wallons assureraient l'itinéraire Tournai-Quincampoix. Les associations de conducteurs considèrent comme un pur fantasme de fonctionnaires l'idée selon laquelle une répartition du volume de travail serait économiquement insensée, doublerait le coût d'exploitation et pourrait être une source de retard. Les dépôts flamands ne doivent pas céder au chantage francophone. A Louvain, des cours dispensés à des conducteurs ont

été boycottés. Le dépôt de Courtrai a prouvé qu'il était un bon partenaire et il exige à juste titre davantage de respect.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 1)		
Ja	73	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	7	Abstentions
Totaal	123	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

**22.02** **Patrick De Groote** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafspraken met Dalila Douifi.

**22.02** **Patrick De Groote** (N-VA): J'ai pairé avec Mme Douifi.

**22.03** **Luc Goutry** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik moest mij onthouden hebben, want ik heb een stemafpraak gemaakt met mevrouw Detiège.

**22.03** **Luc Goutry** (CD&V): J'aurais dû m'abstenir, car j'ai pairé avec Mme Detiège.

De **voorzitter**: U hebt mij dat gezegd. Mijnheer Tant?

**22.04** **Paul Tant** (CD&V): Zij heeft met mij ook een afspraak gemaakt.

De **voorzitter**: De heer Tant ook met mevrouw Detiège? Twee afspraken met mevrouw Detiège.

**22.05** **Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wou er de sp.a-fractie op attent maken dat mevrouw Detiège geen keuze weet te maken tussen twee charmante mensen, want zij heeft mij ook voor haar wagen gespannen. Ik was daar tot op zekere hoogte fier op en nu kom ik bedrogen uit, waarvoor mijn dank.

**22.05** **Paul Tant** (CD&V): Mme Detiège ne sait pas choisir. Elle m'avait aussi demandé de pairer.

**22.06** **Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, zou ik mogen voorstellen, om mijn vrienden en collega's, de heren Tant en Goutry tevreden te stellen, dat zij zich om beurt onthouden in stemafpraak met collega Detiège?

**22.06** **Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Peut-être les messieurs pourraient-ils s'abstenir à tour de rôle.

De **voorzitter**: Ik kan over deze onthoudingen weinig zeggen.

**22.07** **Joseph Arens** (cdH): Monsieur le président, je me suis abstenu parce que j'ai pairé avec ma collègue luxembourgeoise Dominique Tilmans.

**22.07** **Joseph Arens** (cdH): Ik heb een stemafpraak met mijn Luxemburgse collega mevrouw Tilmans.

**22.08** **Brigitte Wiaux** (cdH): Monsieur le président, pour ce vote-ci et pour les suivants, j'ai pairé avec Mme Jacqueline Galant.

**22.08** **Brigitte Wiaux** (cdH): Ik heb, voor deze en de volgende stemmingen, een stemafpraak met mevrouw Galant.



**22.09** **Benoît Drèze** (cdH): Monsieur le président, pour ce vote-ci et pour les suivants, j'ai pairé avec M. Cemal Cavdarli.

**22.09** **Benoît Drèze** (cdH): Ik heb, voor deze en de volgende stemmingen, een stemafpraak met de heer Cemal Cavdarli.

**22.10** **Herman Van Rompuy** (CD&V): Ik heb een stemafpraak met de heer Jan Peeters.

**22.10** **Herman Van Rompuy** (CD&V): J'ai pairé avec M. Jan Peeters.

**22.11** **Carl Devlies** (CD&V): Ik heb een stemafpraak met collega Karin Jiroflée.

**22.11** **Carl Devlies** (CD&V): J'ai pairé avec Mme Karin Jiroflée.

De **voorzitter**: Ik laat de meerderheid opmerken dat er zonder de stemafspraken problemen zouden kunnen zijn. U moet het maar weten.

**23** **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Patrick De Grootte over "de problematiek van het stort Radar te Vloesbergen" (nr. 688)**

**23** **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Patrick De Grootte sur "le problème de la décharge du Radar à Flobecq" (n° 688)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 25 oktober 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 25 octobre 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 688/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Patrick De Grootte;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Dirk Van der Maelen, François-Xavier de Donnea en Alfons Borginon.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 688/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Patrick De Grootte;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Dirk Van der Maelen, François-Xavier de Donnea et Alfons Borginon.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.  
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

**23.01** **Patrick De Grootte** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik heb de minister gevraagd haar positief injunctierecht te gebruiken om de verantwoordelijken voor het stort Radar in Vloesbergen te vervolgen en de geseponeerde pv's tegen de verantwoordelijken te heropenen.

**23.01** **Patrick De Grootte** (N-VA): Je demande à la ministre d'utiliser son droit d'injonction positive pour poursuivre les responsables de la décharge du Radar à Flobecq et rouvrir les procès-verbaux classés sans suite. La Commission européenne a déjà mis notre pays en demeure pour non-respect de la directive en matière de déchets. Le ministre Demotte souhaite également mettre un terme aux activités illégales. On a abusé de l'autorisation de déverser des déchets non dangereux en vue de renforcer un talus pour continuer à déverser des déchets. On s'est

Waarom, collega's. De Europese Commissie heeft België in dit dossier al in gebreke gesteld omdat de afvalrichtlijn niet werd nageleefd. Ook minister Demotte vraagt om een einde te maken aan de illegale activiteiten.

Ik noem een aantal gepleegde feiten: zeven jaar geen exploitatievergunning, illegale bouwwerken, grondwatervervuiling door zware metalen en geweld gebruiken door eigenaar en zoon tegenover betogers en pers.

Uit het antwoord van de minister blijkt dat een toelating werd gegeven om niet-gevaarlijk afval te dumpen om een talud te verstevigen. Dit

werd helaas misbruikt om verder te storten. Er was een toelating om onderhoudswerken uit te voeren. Dit werd misbruikt om een nieuwe weg aan te leggen. Onlangs werd tegen deze wantoestanden een betoging georganiseerd.

servi de l'autorisation d'effectuer des travaux d'entretien pour aménager une nouvelle chaussée. Une manifestation a récemment été organisée pour dénoncer ces abus.

Ik vraag de minister om haar positief injunctierecht nogmaals te gebruiken.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)		
Ja	73	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	123	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

**24 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Carl Devlies over "de problematiek rond de MUG in het zuidwesten van Vlaams-Brabant" (nr. 682)

- de heer Bart Laeremans over "de problematiek van de MUGs in Halle-Vilvoorde" (nr. 689)

**24 Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Carl Devlies sur "la problématique du SMUR dans le sud-ouest du Brabant flamand" (n° 682)

- M. Bart Laeremans sur "la problématique des SMUR dans la zone de Hal-Vilvorde" (n° 689)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 25 oktober 2005.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 25 octobre 2005.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 682/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Carl Devlies en Patrick De Grootte;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bart Laeremans en Koen Bultinck;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Colette Burgeon, Maya Detiège en Karin Jiroflée.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 682/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Carl Devlies et Patrick De Grootte;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Bart Laeremans et Koen Bultinck;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Colette Burgeon, Maya Detiège et Karin Jiroflée.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	73	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	122	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.  
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

**24.01** **Jean-Jacques Viseur** (cdH): Monsieur le président, j'ai voulu voter contre. **24.01** **Jean-Jacques Viseur** (cdH): Ik wilde tegenstemmen.

**25** **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Pieter De Crem over "de terugvordering van miljoenen euro's door het RIZIV" (nr. 692)
- de heer Luc Sevenhans over "het terugvorderen van 8 miljoen euro van het Militair Hospitaal door het RIZIV" (nr. 700)

**25** **Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Pieter De Crem sur "l'intention de l'INAMI de récupérer des millions d'euros" (n° 692)
- M. Luc Sevenhans sur "la demande de remboursement d'un montant de 8 millions d'euros adressée par l'INAMI à l'Hôpital militaire" (n° 700)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 26 oktober 2005.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 26 octobre 2005.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 692/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Luc Sevenhans en Staf Neel;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Ingrid Meeus en de heer Philippe Monfils.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 692/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Luc Sevenhans et Staf Neel;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Ingrid Meeus et M. Philippe Monfils.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	72	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	7	Abstentions
Totaal	121	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.  
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

**25.01** Mot **Luc Goutry** (CD&V): Ik heb me onthouden.

**25.01** **Luc Goutry** (CD&V): Je me suis abstenu.

**25.02** **Annelies Storms** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik vergat te stemmen. Ik heb ja gestemd.

**25.02** **Annelies Storms** (sp.a-spirit): J'ai oublié de voter pour.

De **voorzitter**: U stemde voor, vermoed ik. Er was een stem minder, namelijk van 73 naar 72 stemmen.

**26** **Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 648, 652, 655, 656 en 658 van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de invoering van een vereenvoudigde onttrekking van de zaak aan de rechter die gedurende meer dan zes maanden verzuimt de zaak die hij in beraad heeft genomen, te berechten (1662/1)**

**26** **Projet de loi modifiant les articles 648, 652, 655, 656 et 658 du Code judiciaire, en vue d'organiser un dessaisissement simplifié du juge qui pendant plus de six mois néglige de juger la cause qu'il a prise en délibéré (1662/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	97	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	26	Abstentions
Totaal	123	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1662/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1662/4)**

**27** **Projet de loi portant des dispositions fiscales diverses en vue de l'application de l'Accord entre le Belgian Office, Taipei et le Taipei Representative Office in Belgium tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et du Protocole, signés à Bruxelles le 13 octobre 2004 (2011/1)**

**27** **Wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen met het oog op de toepassing van het Akkoord tussen de Belgian Office, Taipei en de Taipei Representative Office in Belgium tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 13 oktober 2004 (2011/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	113	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	119	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(2011/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2011/2)**

**27.01** **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, het Vlaams Belang heeft voor gestemd.

**27.01** **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Nous avons voté pour.

**27.02** **Joëlle Milquet** (cdH): Monsieur le président, en l'absence de notre chef de groupe, nous avons eu une confusion collective. Nous avons donc voté pour.

**27.02** **Joëlle Milquet** (cdH): Er is een collectieve vergissing gebeurd en de cdH-fractie wilde voorstemmen.

Le **président**: Vous étiez donc d'accord de voter pour.

(...): Tout à fait!

Le **président**: Je ferai remarquer à M. Wathelet que son absence a des effets!

**28** **Amendements et articles réservés du projet de loi relatif à l'établissement et au financement de plans d'action en matière de sécurité routière (2027/1-4)**

**28** **Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende de opmaak en financiering van actieplannen inzake verkeersveiligheid (2027/1-4)**

Vote sur l'amendement n° 4 de Jef Van den Bergh cs à l'article 3.**(2027/2)**

Stemming over amendement nr. 4 van Jef Van den Bergh cs op artikel 3.**(2027/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	17	Oui
Nee	82	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	123	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 3 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 3 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 5 de Jef Van den Bergh cs à l'article 5.**(2027/2)**

Stemming over amendement nr. 5 van Jef Van den Bergh cs op artikel 5.**(2027/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	35	Oui
Nee	82	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	122	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 2 de Francis Van den Eynde cs à l'article 5.**(2027/2)**

Stemming over amendement nr. 2 van Francis Van den Eynde cs op artikel 5.**(2027/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	19	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	123	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 5 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 5 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 6 de Jef Van den Bergh cs à l'article 6.**(2027/2)**

Stemming over amendement nr. 6 van Jef Van den Bergh cs op artikel 6.**(2027/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	35	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	123	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 6 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 6 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 7 de Jef Van den Bergh cs à l'article 7.**(2027/2)**

Stemming over amendement nr. 7 van Jef Van den Bergh cs op artikel 7.**(2027/2)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

*(Stemming/vote 10)*

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 1 de Francis Van den Eynde cs à l'article 7.**(2027/2)**

Stemming over amendement nr. 1 van Francis Van den Eynde cs op artikel 7.**(2027/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	19	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	123	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 7 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 7 aangenomen.

**29 Ensemble du projet de loi relatif à l'établissement et au financement de plans d'action en matière de sécurité routière (2027/4)**

**29 Geheel van het wetsontwerp betreffende de opmaak en financiering van actieplannen inzake verkeersveiligheid (2027/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

**29.01 Katrien Schryvers** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, zoals aangekondigd zal CD&V tegen dit ontwerp stemmen. De transfers blijven bestaan, de onzinnige resultaatsverbintenissen op basis van het aantal ongevallen met slachtoffers blijven bestaan en het ontbreekt de zones aan een mogelijkheid om een termijnvisie uit te zetten. Ik ben heel benieuwd hoe alle lokale mandatarissen van de meerderheid dat in hun respectievelijke zones en gemeenten zullen uitleggen.

**29.01 Katrien Schryvers** (CD&V): Le CD&V votera contre ce projet. Les transferts et les obligations de résultats insensées, sur la base du nombre d'accidents, subsistent et empêchent les zones d'élaborer une stratégie à long terme. Je me demande réellement comment tous les mandataires locaux de la majorité expliqueront cela à leurs zones et leurs communes respectives.

Le **président**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	77	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	123	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2027/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(2027/5)**

**30 Adoption de l'agenda**

**30 Goedkeuring van de agenda**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? *(Non)* La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

*De vergadering wordt gesloten om 18.50 uur. Volgende vergadering donderdag 17 november 2005 om 14.15 uur.*

*La séance est levée à 18.50 heures. Prochaine séance le jeudi 17 novembre 2005 à 14.15 heures.*

*L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 168 annexe.*

*De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 168 bijlage.*





## DETAIL DES VOTES NOMINATIFS

## DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	073	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Dieu, Fournaux, Frédéric, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Lalieux, Lambert Geert, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Versnick

Nee	043	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Depoortere, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur

Onthoudingen	007	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, De Groote, Devlies, Drèze, Tant, Van Rompuy, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	073	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Dieu, Fournaux, Frédéric, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Lalieux, Lambert Geert, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Versnick

Nee	045	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur

Onthoudingen	005	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Devlies, Drèze, Van Rompuy, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	073	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Dieu, Fournaux, Frédéric, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Lalieux, Lambert Geert, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Vernick

Nee	044	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten

Onthoudingen	005	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Devlies, Drèze, Van Rompuy, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	072	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Dieu, Fournaux, Frédéric, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Lalieux, Lambert Geert, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Perpète, Roppe, Saudoyer, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Versnick

Nee	042	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Depoortere, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt, Genot, Gerkens, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur

Onthoudingen	007	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, De Groote, Devlies, Drèze, Tant, Van Rompuy, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	097	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Chabot, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Collard, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Devlies, D'hondt, Dieu, Fournaux, Frédéric, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Kelchtermans, Lalieux, Lambert Geert, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Muylle, Nagy, Nollet, Pécriaux, Perpète, Pieters, Roppe, Saudoyer, Schryvers, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van den Bergh, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	026	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Arens, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Groote, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Drèze, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche, Viseur, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 006

Ja	113	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Chabot, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Collard, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dieu, Fournaux, Frédéric, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Kelchtermans, Lalieux, Lambert Geert, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Perpète, Pieters, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van den Bergh, Van den Broeck, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Vernick

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	006	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Drèze, Lavaux, Milquet, Viseur, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 007

Ja	017	Oui
----	-----	-----

Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Crem, Deseyn, D'hondt, Kelchtermans, Muylle, Pieters, Schryvers, Tant, Van den Bergh, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Verhaegen, Verherstraeten

Nee	082	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Dieu, Drèze, Fournaux, Frédéric, Geerts, Gerkens, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Lalieux, Lambert Geert, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Muls, Nagy, Nollet, Pécriaux, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Vernick, Viseur, Wiaux

Onthoudingen	024	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Groote, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, Genot, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Rompuy, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: 008

Ja	035	Oui
----	-----	-----

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Depoortere, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten

Nee	082	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Dieu, Drèze, Fournaux, Frédéric, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Lalieux, Lambert Geert, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Muls, Nagy, Nollet, Pécriaux, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Versnick, Viseur, Wiaux

Onthoudingen	005	Abstentions
--------------	-----	-------------

De Groote, Devlies, Goutry, Van den Eynde, Van Rompuy

Naamstemming - Vote nominatif: 009

Ja	019	Oui
----	-----	-----

Annemans, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Nee	083	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Dieu, Drèze, Fournaux, Frédéric, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Lalieux, Lambert Geert, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Muls, Nagy, Nollet, Pécriaux, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Versnick, Viseur, Wiaux

Onthoudingen	021	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Crem, De Groote, Deseyn, Devlies, D'hondt, Goutry, Kelchtermans, Muylle, Pieters, Schryvers, Tant, Van den Bergh, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 010

Ja	035	Oui
----	-----	-----

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Depoortere, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten

Nee	083	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Dieu, Drèze, Fournaux, Frédéric, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Lalieux, Lambert Geert, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Muls, Nagy, Nollet, Pécriaux, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Versnick, Viseur, Wiaux

Onthoudingen	005	Abstentions
--------------	-----	-------------

De Groote, Devlies, Goutry, Van den Eynde, Van Rompuy

Naamstemming - Vote nominatif: 011

Ja	019	Oui
----	-----	-----

Annemans, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Nee	083	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Dieu, Drèze, Fournaux, Frédéric, Geerts, Genot, Gerkens, Ghene, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Lalieux, Lambert Geert, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Muls, Nagy, Nollet, Pécriaux, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Versnick, Viseur, Wiaux

Onthoudingen	021	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Crem, De Groote, Deseyn, Devlies, D'hondt, Goutry, Kelchtermans, Muylle, Pieters, Schryvers, Tant, Van den Bergh, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 012

Ja	077	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Dieu, Fournaux, Frédéric, Geerts, Genot, Gerkens, Ghene, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Lalieux, Lambert Geert, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Nagy, Nollet, Pécriaux, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Versnick

Nee	035	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Depoortere, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten

Onthoudingen	011	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Bogaert, De Groote, Devlies, Drèze, Goutry, Lavaux, Milquet, Van Rompuy, Viseur, Wiaux